

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 王尔德杂文集(oscar Wilde Miscellaneous) 000001

2. 王尔德杂文集(oscar Wilde Miscellaneous) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王尔德杂文集(Oscar Wilde Miscellaneous)

第1/2页

[ˈɒskə(r)] [waɪld] [mɪsəl'eɪniəs]
Oscar Wilde Miscellaneous
奥斯卡 王尔德 各种各样的

奥斯卡·王尔德杂项

[ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈtrædʒədi] - - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
A Florentine Tragedy - - A Fragment
一个 佛罗伦萨 悲剧 - - 一个 分段

佛罗伦萨悲剧——片段

[lɑː] [ˈseɪntiː] - - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
La Sainte Courtisane - - A Fragment
拉 圣特 - - 一个 分段

La Sainte Courtisane--片段

[baɪ][ˈɒskə(r)] [waɪld]
by Oscar Wilde
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ˈkɒntents] :
Contents :
内容 :

内容:

[ˈprefəs] [baɪ] [ˈrɒbət] [rɒs]
Preface by Robert Ross
前言 经过 罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯作序

[ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈtrædʒədi] - - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
A Florentine Tragedy - - A Fragment
一个 佛罗伦萨 悲剧 - - 一个 分段

佛罗伦萨悲剧——片段

[lɑː] [ˈseɪntiː] - - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
La Sainte Courtisane - - A Fragment
拉 圣特 - - 一个 分段

La Sainte Courtisane--片段

[ˈprefəs] [baɪ] [ˈrɒbət] [rɒs]
PREFACE BY ROBERT ROSS
前言 经过 罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯作序

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [kənˈfes] [ɪn] [brɪːf] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
- ' As to my personal attitude towards criticism , I confess in brief the following :
- 作为 到 我的 个人的 态度 向 批评 , 我 承认 在 简短的 这 下列的 :

至于我个人对批评的态度，我简要地坦白如下：

- " [ɪf] [maɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][pɜː əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)]
- " If my works are good and of any importance whatever for the further
- " 如果 我的 作品 是 好的 和 的 任何 重要性 任何 为了 这 更远
[dɪˈveləpmənt] [pɜː əv][ɑːt] ,
development of art ,
发展 的 艺术 ,

“如果我的作品优秀，并且对艺术的进一步发展有任何重要意义，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðəə(r)] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]
they will maintain their place in spite of all adverse criticism and in spite of all
他们 将要 维持 他们的 地方 在 尽管如此 的 全部 不利 批评 和 在 尽管如此 的 全部
[ˈheɪtfl] [səˈspɪʃən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
hateful suspicions attached to my artistic intentions .
可恶 怀疑 随附的 到 我的 艺术 意图 .
尽管饱受批评，尽管人们对我的艺术意图抱有恶意怀疑，它们仍将保持其地位。

[ɪf] [maɪ] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
If my works are of no account ,
如果 我的 作品 是 的 不 帐户 ,
如果我的作品毫无价值，

[ðə; ðɪ][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [ə'pru:v(ə)]
the most gratifying success of the moment and the most enthusiastic approval
这 最多 可喜 成功 的 这 片刻 和 这 最多 热情的 赞同
[ɒv; əv][æz; əz] [ˈɔ:gə] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒʊə(r)] .
of as augurs cannot make them endure .
的 作为 占卜师 不能 制作 他们 忍受 .
当下最令人欣慰的成功和最热烈的赞誉，作为预言家也无法使它们持久。

[ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [pres] [kæn; kən][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ['meni]
The waste - paper press can devour them as it has devoured many
这 浪费 - 纸 按 能 吞食 他们 作为 它 有 吞噬 许多
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
废纸印刷机可以像吞噬其他许多废纸一样吞噬它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . . .
and I will not shed a tear . . .
和 我 将要 不是 棚 一个 撕 . . .
我不会流一滴眼泪.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɪl] [mu:v] [ɒn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] . " - - - ['rɪtʃəd] [straʊs] .
and the world will move on just the same . " ' - - - **RICHARD STRAUSS** .
和 这 世界 将要 移动 在 只是 这 相同的 . " - - - 理查德 施特劳斯 .
世界照常运转。——理查德·施特劳斯

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)]['neɪtə(r)] .
The contents of this volume require some explanation of an historical nature .
这 内容 的 这 体积 要求 一些 解释 的 一个 历史 自然 .
本书内容需要从历史角度进行一些解释。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəslɪ] ['ri:əlaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['waɪldz] [wɜ:ks] [ɒn][ðəə(r)] [fɜ:st]
It is scarcely realised by the present generation that Wilde's works on their first
它 是 几乎 意识到 经过 这 展示 一代 那 王尔德的 作品 在 他们的 第一的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
当代人几乎没有意识到，王尔德的作品在首次面世时，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][di:] [prə'fʌndɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][met] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒndem'neɪ(ə)n]
with the exception of De Profundis , were met with almost general condemnation
和 这 例外 的 德 深渊 , 是 遇见 和 几乎 一般的 谴责
[ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] .
and ridicule .
和 嘲笑 .
除了《深渊书简》之外，其他作品几乎都遭到了普遍的谴责和嘲笑。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [prəˈdʌk(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌdʒɪŋli] [preɪzd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈɒbvɪəs]
The plays on their first production were grudgingly praised because their obvious
这 演出 在 他们的 第一的 生产 是 勉强 赞扬 因为 他们的 明显的
[sək'ses] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ;
success could not be ignored ;
成功 可以 不是 是 忽略 ;

他们的首部作品虽然获得了不情愿的赞扬，但由于其显而易见的成功不容忽视；

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪˈkeɪŋ] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪələntli] [əˈseɪl] .
but on their subsequent publication in book form they were violently assailed .
但 在 他们的 随后的 发布 在 书 形式 他们 是 暴力 遭受攻击 .
但后来以书籍形式出版后，却遭到了猛烈抨击。

[ðæt] [ˈniəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][held][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]
That nearly all of them have held the stage is still a source of irritation
那 几乎 全部 的 他们 有 握住 这 阶段 是 仍然 一个 来源 的 刺激
[əˈmʌŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒɜːrnəlist] .
among certain journalists .
之中 肯定 记者 .

几乎所有人都曾登上过舞台，这仍然让一些记者感到恼火。

[səˈləumi] [haʊˈevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][kəˈrɪə(r)] .
Salome however enjoys a singular career .
莎乐美 然而 享受 一个 单数 职业 .
然而，莎乐美的职业生涯却独树一帜。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] ,
As every one knows ,
作为 每一个 一 知道 ,
众所周知，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsensə(r)] [wen] [ɪn] [rɪˈhɜːs(ə)l] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈbɜːrɪˌhɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
it was prohibited by the Censor when in rehearsal by Madame Bernhardt at the
它 曾是 禁止 经过 这 审查 什么时候 在 排演 经过 夫人 伯恩哈特 在 这
[ˈpæləs] [ˈθɪətə(r)] [ɪn] - .
Palace Theatre in 1892 .
宫殿 剧院 在 - .

1892 年，伯恩哈特夫人在宫殿剧院排练时，该剧被审查员禁止上演。

[ɒn] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪŋ] [ɪn] - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [əˈbjʊːs][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
On its publication in 1893 it was greeted with greater abuse than any other of
在 它是 发布 在 - 它 曾是 问候 和 更大的 虐待 比 任何 其他 的
[ˈwaɪldz] [wɜːks] ,
Wilde's works ,
王尔德的 作品 ,

该书于1893年出版时，受到的抨击比王尔德的任何其他作品都多。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈrevəkəb(ə)] [əˈblɪvɪən] .
and was consigned to the usual irrevocable oblivion .
和 曾是 寄售 到 这 通常 不可撤销的 遗忘 .
然后，他被送入了通常的、不可逆转的遗忘之中。

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ˈfriːli] [ˈkænvəs] ,
The accuracy of the French was freely canvassed ,
这 准确性 的 这 法语 曾是 自由 拉票 ,
法国人的准确性受到了广泛的质疑，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
and of course it is obvious that the French is not that of a Frenchman .
和 的 课程 它 是 明显的 那 这 法语 是 不是 那 的 一个 法国人 .
当然，很明显，这法语并不等同于法国人的法语。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [pres] , [haʊ'evə(r)] ,
The play was passed for press , however ,
这 玩 曾是 通过了 为了 按 , 然而 ,
然而, 剧本已经过媒体审核。

[baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ðæn; ðən] [mɑ:'sel] [[wɑ:b] [hu:z] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæɪs] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
by no less a writer than Marcel Schwob whose letter to the Paris publisher ,
经过 不 较少的 一个 作家 比 马塞尔 施沃布 谁 信 到 这 巴黎 出版商 ,
正是作家马塞尔·施沃布写给巴黎出版商的那封信,

[rɪˈtʃ:nɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [slait] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] , [ɪz] [sti:l] [ɪn][maɪ]
returning the proofs and mentioning two or three slight alterations , is still in my
返回 这 证明 和 提及 二 或者 三 轻微 变化 , 是 仍然 在 我的
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

我至今仍保留着校样以及其中提到的两三处细微修改意见。

[ma:'sel] [[wɑ:b] [təʊld][em 'i:][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
Marcel Schwob told me some years afterwards that he thought it would have
马塞尔 施沃布 讲述 我 一些 年 然后 那 他 想法 它 会 有
[spɔɪld] [ðə; ði] [spɒntə'neɪti] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['waɪldz] [stɑɪl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
spoiled the spontaneity and character of Wilde's style if he had tried to
被宠坏了 这 自发性 和 特点 的 王尔德的 风格 如果 他 有 尝试 到
['hɑ:mənəɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] [di'mɑ:nd, -mænd] [[baɪ][ðə; ði] [frentʃ]] [ə'kædəmi] .
harmonise it with the diction demanded by the French Academy .
协调 它 和 这 措辞 要求 经过 这 法语 学院 .

几年后, 马塞尔·施沃布告诉我, 他认为如果王尔德试图使自己的文风与法国学院要求的措辞相协调, 就会破坏王尔德文风的自发性和特色。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɪð] ['eni] [aɪ'diə][ɒv; əv][prez(ə)n'teɪ(ə)n] .
It was never composed with any idea of presentation .
它 曾是 绝不 由 和 任何 主意 的 推介会 .
它的创作之初从未考虑过如何呈现。

['mædəm] ['bɜ:rn,hɑ:rt] ['hæpənd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [waɪld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Madame Bernhardt happened to say she wished Wilde would write a play for
夫人 伯恩哈特 发生 到 说 她 希望 王尔德 会 写 一个 玩 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

伯恩哈特夫人碰巧说她希望王尔德能为她写个剧本;

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][dʒest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
he replied in jest that he had done so .
他 回复 在 笑话 那 他 有 完毕 所以 .
他半开玩笑地回答说, 他确实这么做了。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [prə'dʌk(ə)n] ,
She insisted on seeing the manuscript , and decided on its immediate production ,
她 坚持 在 看到 这 手稿 , 和 决定 在 它是 即时 生产 ,
她坚持要看手稿, 并决定立即投入制作。

[ˈɪgnərənt] [ɔ:(r)] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [prəu'hɪbɪt][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
ignorant or forgetful of the English law which prohibits the introduction of
无知 或者 健忘 的 这 英语 法律 哪个 禁止 这 介绍 的
[ˈskɹɪptʃərəl] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Scriptural characters on the stage .
圣经 人物 在 这 阶段 .
对英国法律禁止在舞台上引入圣经人物一无所知或一无所知。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [waɪld] [wɒd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði] [lɒŋ]
With his keen sense of the theatre Wilde would never have contrived the long
和 他的 敏锐的 感觉 的 这 剧院 王尔德 会 绝不 有 人为的 这 长的
[spi:tʃ] [ɒv; əv][səˈləumi][æɪt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]ˈdrɑ:mə] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
speech of Salome at the end in a drama intended for the stage ,
演讲 的 莎乐美 在 这 结尾 在 一个 戏剧 故意的 为了 这 阶段 ,
凭借他对戏剧的敏锐洞察力, 王尔德绝不会在一部为舞台而创作的戏剧中, 安排莎乐美在结尾处那段冗长的独白。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈspi:tʃɪz] .
even in the days of long speeches .
甚至 在 这 天 的 长的 演讲 .

即使在冗长演讲盛行的年代。

[hɪz; ɪz] [θret] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈsensərz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [kɔ:ld]
His threat to change his nationality shortly after the Censor's interference called
他的 威胁 到 改变 他的 国籍 不久 后 这 审查员的 干涉 称为
[fɔ:θ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈkærɪkətʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ]ˈmɪstə(r)] . [bərˈnɑ:rd]
forth a most delightful and good - natured caricature of him by Mr . Bernard
前进 一个 最多 愉快 和 好的 - 自然 漫画 的 他 经过 先生 . 伯纳德
[ˈpɑ:trɪdʒ] [ɪn] [pʌntʃ] .
Partridge in Punch .
鹧鸪 在 冲床 .

在审查员干预后不久, 他威胁要改变国籍, 这引起了伯纳德·帕特里奇先生在《笨拙》杂志上对他的非常愉快和善意的讽刺漫画。

[waɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ɪn] - [wen] [səˈləumi][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [baɪ] - [pəʊ] [æɪt; ət]
Wilde was still in prison in 1896 when Salome was produced by Lugne Poe at
王尔德 曾是 仍然 在 监狱 在 - 什么时候 莎乐美 曾是 生产 经过 - 爱伦·坡 在
[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [di:] [lu:v] [ɪn][ˈpæɪs] ,
the Theatre de L'OEuvre in Paris ,
这 剧院 德 作品 在 巴黎 ,

1896年, 当卢涅·坡在巴黎的奥夫剧院制作莎乐美时, 王尔德仍在狱中。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][æɪn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪgrɑ:f] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli]
but except for an account in the Daily Telegraph the incident was hardly
但 除了 为了 一个 帐户 在 这 日常的 电报 这 事件 曾是 几乎
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
mentioned in England .
提及 在 英格兰 .

但除了《每日电讯报》的一篇报道外, 英国几乎没有人提及此事。

[aɪ][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɒlɪfaɪd] [səkˈses] ,
I gather that the performance was only a qualified success ,
我 收集 那 这 表现 曾是 仅有的 一个 合格的 成功 ,

我认为这场演出只能算得上成功。

[ðəʊ] - [pouz] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ˈherəd] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈnɒlɪdʒd] .
though Lugne Poe's triumph as Herod was generally acknowledged .
尽管 - 爱伦·坡的 胜利 作为 希律王 曾是 一般来说 已确认 .

尽管卢格尼·坡饰演的希律王取得了巨大成功, 这一点也得到了普遍认可。

[ɪn] - , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [deθ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [ɪn] [bɜ:ˈlɪn] ;
In 1901 , within a year of the author's death , it was produced in Berlin ;
在 - , 之内 一个 年 的 这 作者的 死亡 , 它 曾是 生产 在 柏林 ;

1901年, 也就是作者去世后不到一年, 这部作品在柏林出版;

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ ˈti:][hæz; həz] [held] [ðə; ði][jʊərəˈpi:ən] [steɪdʒ] .
from that moment it has held the European stage .
从 那 片刻 它 有 握住 这 欧洲的 阶段 .

从那时起, 它便占据了欧洲舞台。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [kənˈsekjətɪv] [ˈpɪəriəd][ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ðæn; ðən][ˈeni] [pleɪ] [baɪ]
It has run for a longer consecutive period in Germany than any play by
它 有 跑步 为了 一个 更长 连续的 时期 在 德国 比 任何 玩 经过
[ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
any Englishman ,
任何 英国人 ,

这部剧在德国的连续上演时间比任何英国剧作家的作品都要长。

[nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
not excepting Shakespeare .
不是 除外 莎士比亚 .

莎士比亚也不例外。

[ɪts][ˌpɒpjʊˈlærəti][hæz; hæz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [weə(r)] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [prəˈhɪbɪtɪd] .
Its popularity has extended to all countries where it is not prohibited .
它是 人气 有 扩展 到 全部 国家 在哪里 它 是 不是 禁止 .

它已风靡全球，在所有不禁止它的国家都广受欢迎。

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈfɔːmd] [θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪfə][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
It is performed throughout Europe , Asia and America .
它 是 执行 自始至终 欧洲 , 亚洲 和 美国 .

它在欧洲、亚洲和美洲都有演出。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪdɪʃ] .
It is played even in Yiddish .
它 是 玩 甚至 在 意第绪语 .

甚至还有意第绪语版本的。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [dʒɪˈɑːməz][baɪ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ˈraɪtər] [huː]
This is remarkable in view of the many dramas by French and German writers who
这 是 卓越 在 看法 的 这 许多 电视剧 经过 法语 和 德语 作家 WHO
[triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
treat of the same theme .
对待 的 这 相同的 主题 .

考虑到法国和德国作家创作的许多戏剧都以同一主题为题材，这一点尤为引人注目。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [waɪld] [ɪnˈdetɪd] .
To none of them , however , is Wilde indebted .
到 没有任何 的 他们 , 然而 , 是 王尔德 负债累累 .

然而，王尔德并不欠他们任何人情。

[ˈfləʊbeə] , [ˈmeɪtə,lɪŋk] ([sʌm; səm] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] [ɑːlɪndɔːrf]) [ænd; ənd] [ˈskɪptʃə(r)] ,
Flaubert , Maeterlinck (some would add Ollendorff) and Scripture ,
福楼拜 , 梅特林克 (一些 会 添加 奥伦多夫) 和 圣经 ,

福楼拜、梅特林克（有些人还会加上奥伦多夫）和圣经，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˈsɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈfriːli] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də][nɒt]
are the obvious sources on which he has freely drawn for what I do not
是 这 明显的 来源 在 哪个 他 有 自由 绘制 为了 什么 我 做 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɪˈɑːməz] .
hesitate to call the most powerful and perfect of all his dramas .
犹豫 到 称呼 这 最多 强大的 和 完美的 的 全部 他的 电视剧 .

这些都是他从中汲取灵感的显而易见的来源，我毫不犹豫地称之为他所有戏剧作品中最有力、最完美的一部。

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ænd; ənd][ɪɡˈzekjətə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
But on such a point a trustee and executor may be prejudiced because
但 在 这样的 一个 观点 一个 受托人 和 遗嘱执行人 可能 是 有偏见的 因为

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈæset] [ɪn] [ˈwaɪldz] [ˈlɪtərəri] [ɪˈstert] .
it is the most valuable asset in Wilde's literary estate .
它 是 这 最多 有价值的 资产 在 王尔德的 文学 财产 .

但在这方面，受托人和遗嘱执行人可能会受到不公正对待，因为这是王尔德文学遗产中最有价值的资产。

[ˈɔːbri] [ˈbɜːdzliːz] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ]
Aubrey Beardsley's illustrations are too well known to need more than a passing
奥布里·比尔兹利的插图是也出色地已知到需要更多的比一个通过
[ˈrefrəns] .
reference .
参考 .

奥布里·比尔兹利的插画作品太过著名，无需赘述。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈwaɪldz]
In the world of art criticism they excited almost as much attention as Wilde's
在 这 世界 的 艺术 批评 他们 兴奋的 几乎 作为 很多 注意力 作为 王尔德的
[ˈdraːmə][hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] .
drama has excited in the world of intellect .
戏剧 有 兴奋的 在 这 世界 的 智力 .

在艺术批评界，它们引起的关注几乎与王尔德的戏剧在知识界引起的关注一样多。

[ˈdjʊəriŋ] [meɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]
During May 1905 the play was produced in England for the first time at a
期间 可能 - 这 玩 曾是 生产 在 英格兰 为了 这 第一的 时间 在 一个
[ˈpraɪvət] [pəˈfɔːməns] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [sterdʒ] [klʌb] .
private performance by the New Stage Club .
私人的 表现 经过 这 新的 阶段 俱乐部 .

1905 年 5 月，该剧在英国首次上演，由新舞台俱乐部进行了一场私人演出。

[nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɒn]
No one present will have forgotten the extraordinary tension of the audience on
不 一 展示 将要 有 被遗忘的 这 非凡的 紧张 的 这 观众 在
[ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
that occasion ,
那 场合 ,

当时在场的所有人都不会忘记观众席上那种非同寻常的紧张气氛。

[ðəʊz] [huː] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ænd][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪˈpnaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
those who disliked the play and its author being hypnotised by the extraordinary
那些 WHO 不喜欢 这 玩 和 它是 作者 存在 被催眠 经过 这 非凡的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [fɑːrkʌhɑːrsənz] [ˈherəd] ,
power of Mr . Robert Farquharson's Herod ,
力量 的 先生 . 罗伯特 法夸尔森的 希律王 ,

那些不喜欢这部剧及其作者的人，都被罗伯特·法夸尔森先生饰演的希律王的非凡魅力所折服。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
one of the finest pieces of acting ever seen in this country .
一 的 这 最好的 件 的 表演 曾经 已见 在 这 国家 .

这是我国有史以来最精彩的表演之一。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði][draˈmætɪk] [ˈkrɪtɪks] ([ænd; ænd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [frendz]) [fel]
My friends the dramatic critics (and many of them are personal friends) fell
我的 朋友们 这 戏剧性 评论家 (和 许多 的 他们 是 个人的 朋友们) 跌倒
[ɒn][səˈləʊmi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpriːdisesəz] [twelv] [ˈjɪəz] [brɪˈfɔː(r)] .
on Salome with all the vigour of their predecessors twelve years before .
在 莎乐美 和 全部 这 活力 的 他们的 前任 十二 年 前 .

我的戏剧评论家朋友们（其中许多人是我的朋友）像十二年前的前辈们一样，对《莎乐美》充满了热情。

[ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
Unaware of what was taking place in Germany ,
不知情 的 什么 曾是 采取 地方 在 德国 ,

对德国正在发生的事情一无所知，

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] - [draɪgd] [frɒm; frəm][əbˈskjuərəti] . -
they spoke of the play as having been ' dragged from obscurity . '
他们 辐 的 这 玩 作为 拥有 到过 - 拖拽 从 朦胧 . -

他们说这部剧“从默默无闻中被挖掘出来”。

[ðə; ði] [ə'fi(ə)li] [rɪ'si:və(r)] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] .
The Official Receiver in Bankruptcy and myself were , however , better informed .
这 官方的 接收者 在 破产 和 我 是 , 然而 , 更好的 知情的 .
然而, 破产管理人和我自己却掌握了更准确的信息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðəʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
And much pleasure has been derived from reading those criticisms ,
和 很多 乐趣 有 到过 衍生的 从 阅读 那些 批评 ,
阅读这些评论让我感到非常愉快。

[ɔ:l] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'sɪ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪm(ə)'tɜ:niəsli]
all carefully preserved along with the list of receipts which were simultaneously
全部 小心 保存完好 沿着 和 这 列表 的 收据 哪个 是 同时地
[ˈpɔ:riŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [pə'fɔ:mənsɪz] .
pouring in from the German performances .
浇注 在 从 这 德语 表演 .
所有资料都仔细保存了下来, 同时还保存着从德国演出中源源不断涌来的收据清单。

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['krɪtɪks][ˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪð'dru:] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪntɪd] [ə'pɪnjənz] ,
To do the critics justice they never withdrew any of their printed opinions ,
到 做 这 评论家 正义 他们 绝不 退出 任何 的 他们的 打印 意见 ,
公平地说, 批评者们从未撤回任何已发表的评论。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [trɒt] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ['praɪvətli] [fɔ:(r); fə(r)]
which were all trotted out again when the play was produced privately for
哪个 是 全部 小跑 出去 再次 什么时候 这 玩 曾是 生产 私下 为了
[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] [sə'saɪəti][ɪn] - .
the second time in England by the Literary Theatre Society in 1906 .
这 第二 时间 在 英格兰 经过 这 文学 剧院 社会 在 - .
1906 年, 当文学剧社在英国第二次私下制作该剧时, 所有这些桥段又都被重新搬了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 14th , - , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪtəreɪtɪd]
In the Speaker of July 14th , 1906 , however , some of the iterated
在 这 扬声器 的 七月 14th , - , 然而 , 一些 的 这 迭代
['mis,reprɪzen'teɪʃən] [ɒv; əv][fækt][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
misrepresentations of fact were corrected .
虚假陈述 的 事实 是 已更正 .
然而, 在 1906 年 7 月 14 日的演讲中, 一些反复出现的歪曲事实的说法得到了纠正。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kɒntrə'vɜ:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪk] : [hɪz; ɪz]
No attempt was made to controvert the opinion of an ignorant critic : his
不 试图 曾是 制成 到 争议者 这 观点 的 一个 无知 评论家 : 他的
[və'ræsesəti]['əʊnli][wɒz; wəz] [ɪm'pju:nd] .
veracity only was impugned .
真实性 仅有的 曾是 被质疑的 .
人们并未试图反驳一位无知批评者的观点, 而只是质疑他的观点是否属实。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][vætɪsɪ'nei(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['dra:mə][kæn; kən][bi:; bi] ['feəli]
The powers of vaticination possessed by such judges of drama can be fairly
这 权力 的 预言 拥有 经过 这样的 法官 的 戏剧 能 是 相当
[ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv][sə'ləʊmi][ɒŋ][ðə; ði][jʊərə'pi:ən] [sterdʒ] ,
tested in the career of Salome on the European stage ,
测试 在 这 职业 的 莎乐美 在 这 欧洲的 阶段 ,
这些戏剧评论家所拥有的预言能力, 可以通过莎乐美在欧洲舞台上的演出生涯得到充分检验。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] .
apart from the opera .
除 从 这 歌剧 .
除了歌剧之外。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz]
In an introduction to the English translation published by Mr . John Lane it is
在 一个 介绍 到 这 英语 翻译 已发布 经过 先生 . 约翰 车道 它 是
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈwaɪldz] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈherəd] [ˈæntɪpæs] ([mæt] .
pointed out that Wilde's confusion of Herod Antipas (Matt .
尖 出去 那 王尔德的 困惑 的 希律王 安提帕斯 (马特 .

约翰·莱恩先生在英文译本的导言中指出，王尔德对希律·安提帕斯（马太福音 19:16）的混淆。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] . [wʌn]) [wɪð] [ˈherəd]
xiv . 1) with Herod
十四 . 1) 和 希律王

十四、1) 与希律王

[ðə; ði] [ɡreɪt] ([mæt] . [aɪ ˈaɪ] . [wʌn]) [ænd; ənd] [ˈherəd] [əˈɡrɪpə] [aɪ] . ([æktz] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . -) [ɪz]
the Great (Matt . ii . 1) and Herod Agrippa I . (Acts xii . 23) is
这 伟大的 (马特 . 二、 . 1) 和 希律王 阿格里帕 我 . (使徒行传 十二 . -) 是
[ɪnˈtenʃən(ə)] ,
intentional ,
故意 ,

大帝（太2:1）和希律·亚基帕一世（徒12:23）是故意的，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ] [ˌmediːiːvl] [kənˈvenʃ(ə)n] .
and follows a mediaeval convention .
和 跟随 一个 中世纪 习俗 .

并遵循中世纪的惯例。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈtempt] [æt; ət][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ɔː(r)] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪɡˈzæktnəs] .
There is no attempt at historical accuracy or archaeological exactness .
那里 是 不 试图 在 历史 准确性 或者 考古学 精确 .

本文不追求历史准确性或考古精确性。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaːvələs] [ˈdeɪkɔː(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈrɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd]
Those who saw the marvellous decor of Mr . Charles Ricketts at the second
那些 WHO 锯 这 奇妙 装饰风格 的 先生 . 查尔斯 里基茨 在 这 第二
[ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [waɪld] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðæt]
English production can form a complete idea of what Wilde intended in that
英语 生产 能 形式 一个 完全的 主意 的 什么 王尔德 故意的 在 那
[rɪˈspekt] ;
respect ;
尊重 ;

那些在第二场英国版演出中看到查尔斯·里基茨先生设计的精美布景的人，可以完全理解王尔德在这方面的意图；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ˈæmətəriʃ; ˈæmətʃəriʃ] .
although the stage management was clumsy and amateurish .
虽然 这 阶段 管理 曾是 笨拙 和 业余的 .

尽管舞台管理笨拙且业余。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɒprə] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈstraʊs] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈprɒvɪns] ;
The great opera of Richard Strauss does not fall within my province ;
这 伟大的 歌剧 的 理查德 施特劳斯 做 不是 落下 之内 我的 省 ;

理查·施特劳斯的伟大歌剧不在我的研究范围之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fæg] [endz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpɒpjuˈlærəti][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][hɪə(r)]
but the fag ends of its popularity on the Continent have been imported here
但 这 同性恋 结束 的 它是 人气 在 这 大陆 有 到过 进口 这里
[ˈɒdli] [ˈɪnʌf] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈθɪətə(r)] ,
oddly enough through the agency of the Palace Theatre ,
奇怪 足够的 通过 这 机构 的 这 宫殿 剧院 ,

但奇怪的是，它在欧洲大陆的余晖却通过皇宫剧院的运作传入了这里。

[weə(r)] [sə'ləumi] [wɒz; wəz] [ə'ridʒənəli] [tu; tə] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fɔ:md] .
where Salome was originally to have been performed .
在哪里 莎乐美 曾是 起初 到 有 到过 执行 :

《莎乐美》原定演出地点。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['dɑ:nsɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] , [ai][eɪ 'em] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd]
Of a young lady's dancing , or of that of her rivals , I am not qualified
的一个 年轻的 女士的 跳舞 , 或者 的 那 的 她 竞争对手 , 我 是 不是 合格的
[tu; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 :

对于一位年轻女士的舞蹈，或者她的竞争对手的舞蹈，我没有资格置评。

[aɪ] [nəʊt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hu:] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]
I note merely that the critics who objected to the horror of one
我 笔记 仅仅 那 这 评论家 WHO 反对 到 这 恐怖 的 一
[ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [lɒst] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ]
incident in the drama lost all self - control on seeing that incident repeated in dumb show
事件 在 这 戏剧 丢失的全部 自己 - 控制 在 看到 那 事件 重复 在 哑的 展示
[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['fesi,nəɪn] -
and accompanied by fescennine corybantics .
和 伴随 经过 菲斯卡宁 - :

我只想指出，那些对戏剧中某个恐怖事件表示反对的评论家们，在看到该事件以哑剧的形式重现，并伴有滑稽的喧闹表演时，完全失去了自制力。

[ɪk'sept] [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [nəʊtə'raɪəti] - [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [sen'seɪ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ]
Except in ' name and borrowed notoriety ' the music - hall sensation has no
除了 在 - 姓名 和 借来的 恶名 - 这 音乐 - 大厅 感觉 有 不
[rɪ'leɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [wɪt] [səʊ] [prə'faʊndli] [mu:vd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ʃʊərəp]
relation whatever to the drama which so profoundly moved the whole of Europe
关系 任何 到 这 戏剧 哪个 所以 深刻地 已搬 这 所有的 的 欧洲
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [mju'zɪ(ə)n] .
and the greatest living musician .
和 这 最 活的 音乐家 :

除了“名声和借来的恶名”之外，音乐厅的轰动与那部深深打动了整个欧洲和当时最伟大的音乐家的戏剧没有任何关系。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv] ['kɒntju:m(ə)li] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] ['ɪntu:] ['epə,θets] [ɒv; əv]
The adjectives of contumely are easily transmuted into epithets of
这 形容词 的 傲慢 是 容易地 转变 进入 绰号 的
[ædju'leɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ɪkli:zɪ'æstɪk] [sə'kʌm] ,
adulation , when a prominent ecclesiastic succumbs ,
崇拜 , 什么时候 一个 著名的 牧师 屈服 ,
当一位德高望重的教会人士屈服时，表示侮辱的形容词很容易转化为表示奉承的赞美之词。

[laɪk] [kɪŋ] ['herəd] , [tu; tə] [ðə; ði] [fæsi'nei(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:nsə(r)] .
like King Herod , to the fascination of a dancer .
喜欢 国王 希律王 , 到 这 魅力 的 一个 舞蹈家 :

就像希律王一样，令舞者着迷。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
It is not usually known in England that a young French naval officer ,
它 是 不是 通常 已知 在 英格兰 那 一个 年轻的 法语 海军 官 ,
在英国，人们通常不知道一位年轻的法国海军军官.....

[ʌnə'weə(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [straʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] [ɒn] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv]
unaware that Dr . Strauss was composing an opera on the theme of
不知情 那 博士 : 施特劳斯 曾是 构成 一个 歌剧 在 这 主题 的
[sə'ləumi] ,
Salome ,
莎乐美 ,

他并不知道施特劳斯博士正在创作一部以莎乐美为主题的歌剧。

[rəʊt] [ə'hʌðə(r)] ['mju:zɪk][ˈdra:mə][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['waɪldz] [tekst] .
wrote another music drama to accompany Wilde's text .

写道 其他 音乐 戏剧 到 陪伴 王尔德的 文本 :

他为王尔德的剧本创作了另一部音乐剧。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['mju:zɪk(ə)l] [raɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [straʊs] ,
The exclusive musical rights having been already secured by Dr . **Strauss** ,

这 独家的 音乐 权利 拥有 到过 已经 安全 经过 博士 : 施特劳斯 ,

由于施特劳斯博士已经获得了独家音乐版权,

[leftənənt] - [wɜ:k] ['kænənt] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] ['regjələli] .
Lieutenant Marriotte's work cannot be performed regularly .

中尉 - 工作 不能 是 执行 经常 :

马里奥特中尉的工作无法正常进行。

[wʌn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [æt; ət] ['li:ɒŋ] , [ðə; ði] [kəm'pouzərz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
One presentation , however , was permitted at Lyons , the composer's native town ,

— 推介会 , 然而 , 曾是 允许 在 莱昂斯 , 这 作曲家的 本国的 镇 ,

然而, 作曲家的故乡里昂却获准举办了一场演出。

[weə(r)] [aɪ][eɪ 'em][təʊld][aɪ 'ti:] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
where I am told it made an extraordinary impression .

在哪里 我 是 讲述 它 制成 一个 非凡的 印象 :

据说它给那里的人留下了非凡的印象。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] ['ɪŋɡlɪ] ['rɪdər] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
In order to give English readers some faint idea of the world - wide effect of

在 命令 到 给 英语 读者 一些 头晕的 主意 的 这 世界 - 宽的 影响 的

['waɪldz] ['dra:mə] ,
Wilde's drama ,

王尔德的 戏剧 ,

为了让英国读者对王尔德戏剧在世界范围内的影响略知一二,

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['ledʒə(r)][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]
my friend Mr . Walter Ledger has prepared a short bibliography of certain

我的 朋友 先生 : 沃尔特 账簿 有 准备 一个 短的 参考书目 的 肯定

['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ˌkɒnt'nent(ə)l] [træns'leʃən] .
English and Continental translations .

英语 和 大陆 翻译 :

我的朋友沃尔特·莱杰先生整理了一份简短的英文和欧洲大陆译本书目。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['traɪəl][ðə; ði] ['ni:əli] [kəm'plitɪd] [em 'es] . [ɒv; əv][lɑ:] ['seɪntɪ:]
At the time of Wilde's trial the nearly completed MS . of La Sainte

在 这 时间 的 王尔德的 审判 这 几乎 完全的 多发性硬化症 : 的 拉 圣特

- [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['li:vərsən] ,
Courtisane was entrusted to Mrs . Leverson ,

- 曾是 受托 到 太太 : 莱弗森 ,

在王尔德受审时, 几乎完成的《圣女侍臣》手稿被委托给了莱弗森夫人。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɒvəlɪst] , [hu:] [ɪn] - [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [aɪ 'ti:]
the well - known novelist , who in 1897 went to Paris on purpose to restore it

这 出色地 - 已知 小说家 , WHO 在 - 去 到 巴黎 在 目的 到 恢复 它

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .
to the author .

到 这 作者 :

这位著名小说家于 1897 年特意前往巴黎, 将这本书归还给了作者。

[waɪld] [ɪ'mɪ:diətli] [left] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['kɒpi] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Wilde immediately left the only copy in a cab .

王尔德 立即地 左边 这 仅有的 复制 在 一个 出租车 :

王尔德立即把唯一一份拷贝留在了出租车上。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [hi;; hi] [ˈlɑ:fiŋli] [ɪnˈfɔ:md] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] [ləs] ,
A few days later he laughingly informed me of the loss ,
一个 很少 天 之后 他 笑着 知情的 我 的 这 损失 ;
几天后, 他笑着告诉我这个消息。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
and added that a cab was a very proper place for it .
和 额外 那 一个 出租车 曾是 一个 非常 恰当的 地方 为了 它 :
他还补充说, 出租车里是放这种东西非常合适的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspləɪnd] [elsˈweə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wið] [disˈdeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st]
I have explained elsewhere that he looked on his works with disdain in his last
我 有 解释 别处 那 他 看起来 在 他的 作品 和 蔑视 在 他的 最后的
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,
我在其他地方已经解释过, 他晚年对自己的作品感到不屑一顾。

[ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlðə(r)z] .
though he was always full of schemes for writing others .
尽管 他 曾是 总是 满的 的 方案 为了 写作 其他的 :
虽然他总是满脑子都是写给别人的计划。

[ɔ:l] [maɪ] [əˈtɛmpts] [tu;; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ləst] [wɜ:k] [feɪld] .
All my attempts to recover the lost work failed .
全部 我的 尝试 到 恢复 这 丢失的 工作 失败的 :
我所有找回丢失作品的尝试都失败了。

[ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [hɪə(r)][, ri:ˈprɪnt, ˈri:prɪnt] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɒd] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st][dra:ft] .
The passages here reprinted are from some odd leaves of a first draft .
这 段落 这里 转载 是 从 一些 奇怪的 树叶 的 一个 第一的 草稿 :
这里转载的段落摘自初稿中的一些零散页面。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [səˈləʊmi] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
The play is , of course , not unlike Salome , though it was written in English .
这 玩 是 , 的 课程 , 不是 与此不同 莎乐美 , 尽管 它 曾是 书面 在 英语 :
当然, 这部剧与《莎乐美》有很多相似之处, 尽管它是用英语写成的。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈspændɪd] [ˈwaɪldz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθɪəri] [ðæt] [wen] [ju;; jʊ] [kənˈvɜ:t] [sʌm; səm][wʌŋ][tu;; tə][æŋ; ən]
It expanded Wilde's favourite theory that when you convert some one to an
它 扩展 王尔德的 最喜欢的 理论 那 什么时候 你 转变 一些 一 到 一个
[aɪˈdɪə] ,
idea ,
主意 ,
它扩展了王尔德最喜欢的理论, 即当你把某人转变为某种观念时,

[ju;; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊtɪv] [rʌnz] [θru:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [eɪt] .
you lose your faith in it ; the same motive runs through Mr . W . H .
你 失去 你的 信仰 在 它 ; 这 相同的 动机 跑步 通过 先生 : W : H :
[ˈhɑ:nɔ:riəs][ðə; ði] [ˈhɜ:mit] ,
Honorius the hermit ,
霍诺留斯 这 隐士 ,
你对它失去了信仰; 隐士WH·霍诺留斯先生也有同样的动机。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
so far as I recollect the story ,
所以 远的 作为 我 追忆 这 故事 ,
就我记忆所及, 故事是这样的:

[fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wið] [ðə; ði] [kɔ:trɪˈzæn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [tempt] [hɪm] ,
falls in love with the courtesan who has come to tempt him ,
瀑布 在 爱 和 这 妓女 WHO 有 来 到 诱惑 他 ,
他爱上了前来引诱他的妓女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈvi:lz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] .
and he reveals to her the secret of the love of God .
和 他 揭示 到 她 这 秘密 的 这 爱 的 上帝 .

他向她揭示了上帝之爱的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌmz] [ə; ei] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmæ:də] [baɪ] [ˈrɒbəz] .
She immediately becomes a Christian , and is murdered by robbers .
她 立即地 变成 一个 基督教 , 和 是 被谋杀 经过 强盗 .

她随即皈依基督教，却被强盗杀害。

[ˈhɑːnɔːriəs][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɡəʊz] [bæk] [tuː; tə][æliɡˈzɑːndriə][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ə; ei][laɪf][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] .
Honorius the hermit goes back to Alexandria to pursue a life of pleasure .
霍诺留斯 这 隐士 去 后退 到 亚历山大 到 追求 一个 生活 的 乐趣 .

隐士霍诺留斯回到亚历山大港，追求享乐的生活。

[tuː] [ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)] [pleɪz] [waɪld] [ɪnˈventɪd] [ɪn]ˈprɪz(ə)n] , [ˈeɪhæb][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [ˈfeərəʊ] **Two other similar plays Wilde invented in prison , AHAB AND ISABEL and PHARAOH**
二 其他 相似的 演出 王尔德 发明 在 监狱 , 亚哈 和 伊莎贝尔 和 法老
;
;
;

王尔德在狱中创作的另外两部类似剧作是《亚哈和伊莎贝尔》和《法老》；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [raɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [ðəʊ] [ˈbʊf(ə)n][ɪmˈpɔːtjuːn , ɪmpɔːˈtjuːn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
he would never write them down , though often importuned to do so .
他 会 绝不 写 他们 向下 , 尽管 经常 恳求 到 做 所以 .

尽管经常有人恳求他这样做，但他始终没有把它们写下来。

[ˈfeərəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [pəˈhæps] [mɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] **Pharaoh was intensely dramatic and perhaps more original than any of the**
法老 曾是 强烈地 戏剧性 和 也许 更多的 原来的 比 任何 的 这
[ɡruːp] .
group .
团体 .

法老极具戏剧张力，或许比乐队中的任何人都更具原创性。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜːks] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts][ˈstəʊlən][frəm; frəm] -
None of these works must be confused with the manuscripts stolen from 16
没有任何 的 这些 作品 必须 是 使困惑 和 这 手稿 被盗 从 -
[taɪt] [stri:t] [ɪn] - - - [ˈneɪmli] ,
Tite Street in 1895 - - namely ,
紧身 街道 在 - - - 即 ,

这些作品绝不能与 1895 年从泰特街 16 号被盗的手稿混淆——即：

[ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . , [ðə; ði][ˈsekənd] [draːft][ɒv; əv][ə; ei] **the enlarged version of Mr . W . H . , the second draft of A**
这 放大 版本 的 先生 : W : H : , 这 第二 草稿 的 一个
[ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈtrædʒədi] ,
Florentine Tragedy ,
佛罗伦萨 悲剧 ,

《WH先生》的扩充版，《佛罗伦萨悲剧》的第二稿

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈpædjuə] ([wɪtʃ] , [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ə; ei] [prɒmpt] [ˈkɒpi] ,
and The Duchess of Padua (which , existing in a prompt copy ,
和 这 公爵夫人 的 帕多瓦 (哪个 , 现存的 在 一个 迅速的 复制 ,
以及帕多瓦公爵夫人（该书以副本形式存在，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðə(r)z]) ; [nɔ:(r)] [wið] [ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l][ɒv; əv][ˈæɾə,gɑ:n]
was of less importance than the others) ; nor with The Cardinal of Arragon
曾是 的 较少的 重要性 比 这 其他的) ; 也不 和 这 红衣主教 的 阿拉贡
,
.
,

(不如其他作品重要); 也与阿拉贡红衣主教无关,

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] .
the manuscript of which I never saw .
这 手稿 的 哪个 我 绝不 锯 .

我从未见过那份手稿。

[ai] [ˈskeəsli] [θɪŋk] [ai ˈti:][ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðəʊ] [waɪld] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [prəˈpəʊzd] [pˈæsɪdʒɪz]
I scarcely think it ever existed , though Wilde used to recite proposed passages
我 几乎 思考 它 曾经 存在 , 尽管 王尔德 用过的 到 背诵 建议的 段落
[fɔ:(r); fə(r)][ai ˈti:] .
for it .
为了 它 .

我几乎不认为它曾经存在过, 尽管王尔德过去常常背诵一些拟为它写的段落。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwaɪldz] [deθ] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈletəz]
Some years after Wilde's death I was looking over the papers and letters
一些 年 后 王尔德的 死亡 我 曾是 寻找 超过 这 文件 和 信件
[ˈreskju:d] [frɒm; frəm] [taɪt] [stri:t] [wen] [ai] [keɪm] [əˈkɹɒs] [lu:s] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈmænjuskɹɪpt][ænd; ənd]
rescued from Tite Street when I came across loose sheets of manuscript and
获救 从 紧身 街道 什么时候 我 来了 穿过 松动的 纸张 的 手稿 和
[ˈtaɪpraɪtɪŋ] ,
typewriting ,
打字 ,

王尔德去世几年后, 我在翻阅从泰特街抢救出来的文件和信件时, 偶然发现了一些散落的手稿和打字稿。

[wɪtʃ] [ai][ɪˈmædʒɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈpædʒuə] ;
which I imagined were fragments of The Duchess of Padua ;
哪个 我 想象 是 片段 的 这 公爵夫人 的 帕多瓦 ;

我当时以为那是《帕多瓦公爵夫人》的片段;

[ɒn] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt] [fɔ:m] [ai] [ˈɪkəgn,aɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə]
on putting them together in a coherent form I recognised that they belonged to
在 推杆 他们 一起 在 一个 相干 形式 我 已确认 那 他们 属于 到
[ðə; ði] [lɒst] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n][ˈtrædʒədi] .
the lost Florentine Tragedy .
这 丢失的 佛罗伦萨 悲剧 .

将它们组合成一个连贯的整体后, 我意识到它们属于失传的佛罗伦萨悲剧。

[ai] [əˈsju:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [si:n] , [ðəʊ] [wʌns][ekˈstænt] , [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
I assumed that the opening scene , though once extant , had disappeared .
我 假定 那 这 开幕 场景 , 尽管 一次 现存 , 有 消失 .

我原以为开场场景虽然曾经存在过, 但已经消失了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlərd] [rəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]
Mr . Willard wrote that he possessed a typewritten fragment of a play which
先生 . 威拉德 写道 那 他 拥有 一个 打字稿 分段 的 一个 玩 哪个
[waɪld] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
Wilde had submitted to him ,
王尔德 有 提交 到 他 ,

威拉德先生写道, 他拥有一份王尔德提交给他的剧本打字稿片段。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hiː; hi][ˈkaɪndli] [fɔːwədɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and this he kindly forwarded for my inspection .

和 这 他 亲切地 转发 为了 我的 检查 .

他好心地把这份文件转发给我查阅。

[aɪˈtiː] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈniəli] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə]
It agreed in nearly every particular with what I had taken so much trouble to

它 同意 在 几乎 每一个 特别的 和 什么 我 有 已采取 所以 很多 麻烦 到
[pʊt] [təˈgeðə(r)] .
put together .

放 一起 .

它几乎在所有方面都与我费尽心力整理出来的东西相符。

[ðɪs] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [siːn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
This suggests that the opening scene had never been written ,

这 建议 那 这 开幕 场景 有 绝不 到过 书面 ,
这说明开场戏可能从未写过。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlərdz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [bɪˈɡæn] [weə(r)] [maɪn] [dɪd] .
as Mr . Willard's version began where mine did .

作为 先生 : 威拉德的 版本 开始 在哪里 矿 做过 .

威拉德先生的版本是从我的版本开始的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [bɪˈɡæn] .
It was characteristic of the author to finish what he never began .

它 曾是 特征 的 这 作者 到 结束 什么 他 绝不 开始 .

作者的典型特点就是总是把从未开始的事情完成。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈθɪətə(r)] [səˈsaɪəti] [prəˈdjuːst] [səˈləʊmi][ɪn] - [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌemˈiː][fɔː(r); fə(r)]
When the Literary Theatre Society produced Salome in 1906 they asked me for

什么时候 这 文学 剧院 社会 生产 莎乐美 在 - 他们 问 我 为了
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɔːt] [ˈdrɑːmə][baɪ] [waɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
some other short drama by Wilde to present at the same time ,

一些 其他 短的 戏剧 经过 王尔德 到 展示 在 这 相同的时间 ,
1906年, 文学剧社排演《莎乐美》时, 他们请我同时演出王尔德的其他一些短剧。

[æz; əz][səˈləʊmi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
as Salome does not take very long to play .

作为 莎乐美 做 不是 拿 非常 长的 到 玩 .

因为莎乐美的演奏时间并不长。

[aɪ] [ˈɒfəd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈtrædzədi] .
I offered them the fragment of A Florentine Tragedy .

我 提供 他们 这 分段 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 .

我把《佛罗伦萨悲剧》的片段送给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ænd] [ˈdræmətɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,
By a fortunate coincidence the poet and dramatist , Mr . Thomas Sturge Moore ,

经过 一个 幸运 巧合 这 诗人 和 剧作家 , 先生 : 托马斯 斯特奇 摩尔 ,

巧合的是, 诗人兼剧作家托马斯·斯特奇·摩尔先生

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ,
happened to be on the committee of this Society ,

发生 到 是 在 这 委员会 的 这 社会 ,

碰巧是该协会委员会的成员,

[ænd; ænd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [siːn] [tuː; tə]
and to him was entrusted the task of writing an opening scene to

和 到 他 曾是 受托 这 任务 的 写作 一个 开幕 场景 到

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kəmˈpliːt] .
make the play complete .

制作 这 玩 完全的 .

于是, 他被委以重任, 要写出开场戏, 使整部剧得以完成。

{ [wʌn] } [ˌaɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌemˈiː][tuː; tə] [ˈkritɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
{ 1 } It is not for me to criticise his work ,
{ 1 } 它 是 不是 为了 我 到 批评 他的 工作 ;
我无权批评他的作品，

[bʌt; bət] [ðəə(r)][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [waɪld] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd] , [wɪð]
but there is justification for saying that Wilde himself would have envied , with
但 那里 是 理由 为了 说 那 王尔德 他自己 会 有 令人羡慕 , 和
[æn; ən] [ˈɑːrtɪsts] [ˈenvi] ,
an artist's envy ,
一个 艺术家的 嫉妒 ;
但有理由说，王尔德本人也会像艺术家一样羡慕不已。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] -
such lines as -
这样的 线条 作为 -

例如 -

[wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
We will sup with the moon ,
我们 将要 上 和 这 月亮 ;

我们将与月亮共进晚餐，

[laɪk] [ˈpɜːʃn] [ˈprɪnsɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈbæbɪlən] [sʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Like Persian princes that in Babylon Sup in the hanging gardens of the King .
喜欢 波斯语 王子们 那 在 巴比伦 超人 在 这 绞刑 花园 的 这 国王 .

就像波斯王子在巴比伦国王的空中花园里一样。

[ɪn][ə; eɪ][stɑːlɪstɪk] [sens] [ˈmɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [hæz; həz] [əˈkʌmplɪft] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn] [ˌriːkənˈstrʌkʃn]
In a stylistic sense Mr . Sturge Moore has accomplished a feat in reconstruction
在 一个 风格 感觉 先生 . 斯特奇 摩尔 有 完成 一个 特技 在 重建
,
,
,

从风格上看，斯特奇·摩尔先生在重建方面取得了一项壮举。

[wʌtˈevə(r)] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [biː; bi][held] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈtrædʒədi][baɪ] [ˈwaɪldz] [ədˈmaɪərə]]
whatever opinions may be held of A Florentine Tragedy by Wilde's admirers
任何 意见 可能 是 握住 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 经过 王尔德的 仰慕者

[ɔː(r)] [dɪˈtræktəz] .
or detractors .
或者 批评者 .

无论王尔德的崇拜者或批评者对《佛罗伦萨悲剧》持有何种看法。

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈmaːkəb(ə)] [brɪkəz; brɪkəz][ˈmɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [hæz; həz]
The achievement is particularly remarkable because Mr . Sturge Moore has
这 成就 是 特别 卓越 因为 先生 . 斯特奇 摩尔 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [waɪld] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] [ˈriːəl] [ˈpɒʊəts][ænd; ənd]
nothing in common with Wilde other than what is shared by all real poets and
没有什么 在 常见的 和 王尔德 其他 比 什么 是 共享 经过 全部真实的 诗人 和
[ˈdræmətɪst] :
dramatists :
剧作家 :

这一成就尤其引人注目，因为斯特奇·摩尔先生与王尔德除了所有真正的诗人和剧作家所共有的东西之外，没有任何共同之处：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlændɪd] [prəˈpraɪətə(r)][ɒn] [pɑːˈnæsəs] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtrespəsə(r)] .
He is a landed proprietor on Parnassus , not a trespasser .
他 是 一个 登陆 业主 在 帕纳索斯山 , 不是 一个 擅闯者 .

他是帕纳索斯山的土地所有者，不是擅闯者。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pˈəʊtʃəz] .
In England we are more familiar with the poachers .
在 英格兰 我们 是 更多的 熟悉的 和 这 偷猎者 .
在英国，我们对偷猎者比较熟悉。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv] [kɔːs] [ˈnesəsəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðəə(r)][kæn; kən] [kʌm] [ˈeni] [ˈædɪkwət]
Time and Death are of course necessary before there can come any adequate
时间 和 死亡 是 的 课程 必要的 前 那里 能 来 任何 足够的
[ˌrekəɡˈnɪʃn] [pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [ˈsɪŋəz] .
recognition of one of our most original and gifted singers .
认出 的 一 的 我们的 最多 原来的 和 天才 歌手 .

当然，在对我们这位最具原创性和天赋的歌手之一给予充分认可之前，时间和死亡是必不可少的。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈvaɪnˌdresə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpəʊəmz] (-) , [ˈæbsələm] , [ə; eɪ]
Among his works are The Vinedresser and other Poems (1899) , Absalom , A
之中 他的 作品 是 这 葡萄园主 和 其他 诗歌 (-) , 押沙龙 , 一个
[ˈkrɒnɪk(ə)l] [pleɪ] (-) ,
Chronicle Play (1903) ,
编年史 玩 (-) ,

他的作品包括《葡萄园主及其他诗歌》（1899 年）、《押沙龙，一部编年史剧》（1903 年）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenˌtɔːrɪz] [ˈbuːtɪ] (-) .
and The Centaur's Booty (1903) .
和 这 半人马的 赃物 (-) .
以及《半人马的战利品》（1903 年）。

[ˈmɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɑːt] [ˈkrɪtɪk][pʊ; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
Mr . Sturge Moore is also an art critic of distinction ,
先生 . 斯特奇 摩尔 是 还 一个 艺术 评论家 的 区别 ,
斯特奇·摩尔先生也是一位杰出的艺术评论家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪd] [wɜːks] [pʌn][ˈdʒʊrər] (-) [ænd; ənd] [kɔːˈredʒɪʊʃ] (-) [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
and his learned works on Durer (1905) and Correggio (1906) are more
和 他的 学习 作品 在 丢勒 (-) 和 科雷焦 (-) 是 更多的
[ˈwɑːdli] [nəʊn] ([aɪ][eɪˈem] [ˈspri] [tuː; tə] [seɪ]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ˈpəʊəmz]
widely known (I am sorry to say) than his powerful and enthralling poems
广泛 已知 (我 是 对不起 到 说) 比 他的 强大的 和 引人入胜 诗歌
.
.
.
(很遗憾地说) 他关于丢勒（1905 年）和科雷乔（1906 年）的学术著作比他那些充满力量和魅力的诗歌更为人所知。

[wʌnz] [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [maɪ] [ɑːblɪˈgeɪnɪz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈstjuːət][ˈmeɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Once again I must express my obligations to Mr . Stuart Mason for
一次 再次 我 必须 表达 我的 义务 到 先生 . 斯图尔特 石匠 为了
[rɪˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [pʊ; əv] [ðɪs] [ŋjuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
revising and correcting the proofs of this new edition .
修改 和 纠正 这 证明 的 这 新的 版 .

我再次向斯图尔特·梅森先生表达我的感激之情，感谢他修订和校正了这本新版本的校样。

[ˈrɒbət] [rɒs]
ROBERT ROSS
罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯

[ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [ˈtrædzədi] - - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
A FLORENTINE TRAGEDY - - A FRAGMENT
一个 佛罗伦萨 悲剧 - - 一个 分段
佛罗伦萨悲剧——节选

[ˈkærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物:

[ˈgaɪdəu] [ˈbɑːdɪ] , [ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [prɪns] [sɪˈmoʊn] , [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [biːɑːnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
GUIDO BARDI , A Florentine prince SIMONE , a merchant BIANNA , his wife
圭多 巴迪 , 一个 佛罗伦萨 王子 西蒙妮 , 一个 商人 比安娜 , 他的 妻子
圭多·巴尔迪, 佛罗伦萨王子; 西蒙娜, 商人; 比安娜, 他的妻子

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
The action takes place at Florence in the early sixteenth century .
这 行动 需要 地方 在 佛罗伦萨 在 这 早期的 第十六 世纪 .
故事发生在十六世纪初的佛罗伦萨。

[[ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənz] , [ðeɪ] [ˈseprət] [ˈɡɪltɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈentəz] .]
[The door opens , they separate guiltily , and the husband enters .]
[这 门 打开 , 他们 分离 内疚地 , 和 这 丈夫 进入 .]
门开了, 两人愧疚地分开, 丈夫走了进来。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[maɪ] [ɡʊd] [waɪf] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsləʊli] ; [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]
My good wife , you come slowly ; were it not better To run to meet your
我的 好的 妻子 , 你 来 缓慢地 ; 是 它 不是 更好的 到 跑步 到 见面 你的
[ɔːd] ?
lord ?
主 ?
我的贤妻, 你走得慢些; 难道不应该奔跑着去迎接你的主人吗?

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [kləʊk] .
Here , take my cloak .
这里 , 拿 我的 披风 .

给你, 拿着我的斗篷。

[teɪk] [ðɪs] [pæk] [fɜːst] .
Take this pack first .
拿 这 盒 第一的 .

先拿这个包。

- [tɪz] [ˈhevi] .
' Tis heavy .
- 的 重的 .

它很重。

[aɪ][hæv; həv][səʊld] [ˈnʌθɪŋ] : [seɪv] [ə; eɪ] [fɜːd] [rəʊb] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈkɑːrdənəlz] [sʌn] ,
I have sold nothing : Save a furred robe unto the Cardinal's son ,
我 有 卖 没有什么 : 节省 一个 毛茸茸的 长袍 到 这 红衣主教的 儿子 ,
除了卖给红衣主教儿子的一件皮袄之外, 我什么也没卖。

[huː] [həʊps] [tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪz] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
Who hopes to wear it when his father dies , And hopes that will be soon .
WHO 希望 到 穿 它 什么时候 他的 父亲 死亡 , 和 希望 那 将要 是 很快 .
谁希望在父亲去世时穿上它, 并希望那一天早日到来。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁?

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm] [frend] .

Why you have here some friend .
为什么 你 有 这里 一些 朋友 .

你为什么在这里有朋友？

[sʌm; səm] ['kɪnzməŋ] ['daʊtləs] ,

Some kinsman doubtless ,
一些 亲属 毫无疑问 .

无疑有一些亲戚，

[ˈnjuːli] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [lændz][ænd; ənd][ˈfɔːləŋ] [əˈpɒŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][həʊst]

Newly returned from foreign lands and fallen Upon a house without a host

新 返回 从 外国的 土地 和 倒下 之上 一个 房子 没有 一个 主持人
[tuː; tə] [griːt] [hɪm] ?
to greet him ?
到 迎接 他 ?

刚从异国他乡归来，却发现家中无人迎接？

[aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)ŋ] , ['kɪnzməŋ] .

I crave your pardon , kinsman .
我 渴望 你的 赦免 , 亲属 .

恳请您的原谅，亲人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['lækɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɪz][bʌt; bət][æŋ; ən] ['empti] [θɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

For a house Lacking a host is but an empty thing And void of honour

为了 一个 房子 缺乏 一个 主持人 是 但 一个 空的 事物 和 空白 的 荣誉
;
;
;
;

房子若没有主人，就只是空荡荡的，毫无荣耀可言；

[ə; eɪ] [kʌp] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [waɪn] , [ə; eɪ] ['skæbəd] [wɪˈðəʊt] [stiːl] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [streɪt] ,

a cup without its wine , A scabbard without steel to keep it straight ,
一个 杯子 没有 它是 葡萄酒 , 一个 刀鞘 没有 钢 到 保持 它 直的 ,

杯子里没有酒，剑鞘里没有钢片固定剑鞘。

[ə; eɪ] ['flaʊələs] ['gɑːd(ə)ŋ] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌŋ] .

A flowerless garden widowed of the sun .
一个 无花 花园 寡 的 这 太阳 .

一座没有鲜花、失去了阳光的花园。

[əˈgen] [aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)ŋ] , [maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)ŋ] .

Again I crave your pardon , my sweet cousin .
再次 我 渴望 你的 赦免 , 我的 甜的 表哥 .

我再次恳求你的原谅，我亲爱的表哥。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .

BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌz(ə)ŋ] ['naɪðə(r)] .

This is no kinsman and no cousin neither .
这 是 不 亲属 和 不 表哥 两者都不 .

这既不是亲戚，也不是表亲。

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[nəʊ] ['kɪnz mən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌz(ə)n] !
No kinsman , and no cousin !
不 亲属 , 和 不 表哥 !

没有亲戚, 也没有表亲!

[ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] .
You amaze me :
你 惊奇 我 .

你让我惊叹。

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðen] [hu:] [wɪð] [sʌt] ['kɔ:tlɪ] [greɪs] [deɪn] [tu:; tə][ək'sept] ['aʊə(r)] [,hɒspi'tæləti] ?
Who is it then who with such courtly grace Deigns to accept our hospitalities ?
WHO 是 它 然后 WHO 和 这样的 宫廷式 优雅 设计 到 接受 我们的 热情好客 ?
那么, 究竟是谁, 以如此优雅的风度, 纡尊降贵地接受了我们的款待?

['gaɪdəu] .
GUIDO :
圭多 .

圭多。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['gaɪdəu]['bɑ:di] .
My name is Guido Bardi .
我的 姓名 是 圭多 巴尔迪 .

我的名字是圭多·巴尔迪。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE :
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv] [ðæt] [greɪt] [lɔ:d] [ʊv; əv] ['flɒrəns] [hu:z] [dɪm] ['taʊəz] [laɪk] ['ʃædəʊz] ['sɪlvəd] [baɪ]
The son Of that great Lord of Florence whose dim towers Like shadows silvered by
这 儿子 的 那 伟大的 主 的 佛罗伦萨 谁 暗淡 塔楼 喜欢 阴影 银色 经过
[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [mu:n] [aɪ] [si:] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['keɪsmənt] ['evri] [naɪt] !
the wandering moon I see from out my casement every night !
这 漫游 月亮 我 看 从 出去 我的 窗扇 每一个 夜晚 !

那是佛罗伦萨那位伟大领主的儿子, 他那昏暗的塔楼, 如同被游移的月亮镀上银光的影子, 我每晚都从窗户望出去看到!

[sɜ:(r)]['gaɪdəu]['bɑ:di] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] , [twɑɪs] ['welkəm] .
Sir Guido Bardi , you are welcome here , Twice welcome .
先生 圭多 巴尔迪 , 你 是 欢迎 这里 , 两次 欢迎 .

Guido Bardi 先生, 欢迎您, 两次欢迎您。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['bɒnɪst] [waɪf] , [məʊst] ['bɒnɪst] [ɪf] [ʌn'kʌmli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
For I trust my honest wife , Most honest if uncomely to the eye ,
为了 我 相信 我的 诚实的 妻子 , 最多 诚实的 如果 难看 到 这 眼睛 ,
因为我信赖我诚实的妻子, 她虽然外表不好看, 但却非常诚实。

[hæθ] [nɒt] [wɪð] ['fu:lɪʃ] [tʃætʃ-ɪŋz] ['wɪərɪd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ʊv; əv] ['wɪmɪn] .
Hath not with foolish chatterings wearied you , As is the wont of women .
有 不是 和 愚蠢 闲聊 疲惫 你 , 作为 是 这 惯于 的 女性 .

你难道没有因愚蠢的闲聊而感到厌倦吗? 就像女人惯常做的那样。

['gaɪdəu] .
GUIDO :
圭多 .

圭多。

[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪfəs] ['leɪdi] ,
Your gracious lady ,
你的 亲切 女士 ;

您优雅的女士，

[hu:z] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [peɪlz] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [rɒbz] [daɪ'ænəz]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
Whose beauty is a lamp that pales the stars And robs Diana's quiver of her
谁 美丽 是 一个 灯 那 苍白 这 明星 和 抢劫 戴安娜的 颤动 的 她
[bi:mz] [hæz; həz] ['welkəm] [em 'i:] [wɪð] [sʌt] [swi:t] ['kə:tɪsɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][hɜ:(r); hæ(r)]
beams Has welcomed me with such sweet courtesies That if it be her
光束 有 欢迎 我 和 这样的 甜的 礼貌 那 如果 它 是 她
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

她的美貌如同明灯，令星辰黯然失色，夺走了狄安娜箭筒的光芒。她以如此甜美的礼节迎接我，如果这是她的意愿，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [haʊs] .
and your own , I will come often to your simple house .
和 你的 自己的 , 我 将要 来 经常 到 你的 简单的 房子 .

至于你自己的家，我会经常去你那简朴的房子里看看。

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [bɪdz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [aɪ] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɑ:m]
And when your business bids you walk abroad I will sit here and charm
和 什么时候 你的 商业 出价 你 走 国外 我 将要 坐 这里 和 魅力
[hɜ:(r); hæ(r)] ['ləʊnlɪnəs] [lest] [ɪ:; ʃi] [maɪt] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [əʊvə'mʌtʃ] .
her loneliness Lest she might sorrow for you overmuch .
她 孤独 免得 她 可能 悲哀 为了 你 过多 .

当你的事业需要你远赴他乡时，我将坐在这里，用我的爱抚驱散她的孤独，以免她为你过于悲伤。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [gʊd] [sɪ'moʊn] ?
What say you , good Simone ?
什么 说 你 , 好的 西蒙娜 ?

你觉得呢，善良的西蒙妮？

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[maɪ]['həʊb(ə)l] [lɔ:d] ,
My noble Lord ,
我的 高贵 主 ,

我尊贵的陛下，

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [sʌt] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slervz] [tʌŋ] [ɪz][taɪd] ,
You bring me such high honour that my tongue Like a slave's tongue is tied ,
你 带来 我 这样的 高的 荣誉 那 我的 舌头 喜欢 一个 奴隶的 舌头 是 系 ,
你带给我如此崇高的荣誉，以至于我的舌头像奴隶的舌头一样被束缚住了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
and cannot say The word it would .
和 不能 说 这 单词 它 会 .

却说不出那个词。

[jet] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ʌn'mænəli] .
Yet not to give you thanks Were to be too unmannerly .
然而 不是 到 给 你 谢谢 是 到 是 也 没礼貌 .

如果不向你表示感谢，未免太失礼了。

[səʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] .
So , I thank you , From my heart's core .
所以 , 我 感谢 你 , 从 我的 心脏的 核 .

所以，我由衷地感谢你。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪːz] [ðæt] [nɪt] [ə; eɪ] [stɛrt] [təˈgeðə(r)] ,
It is such things as these That knit a state together ,
它是这样的 事物 作为 这些 那 针织 一个 状态 一起 ,
正是这些因素将一个国家凝聚在一起。

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] [səʊ][ˈnəʊbli] [bɔːn] [ænd; ʌnd][bʌ; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] [əˈdres] , [fərˈget] [ʌnˈdʒʌst]
when a Prince So nobly born and of such fair address , Forgetting unjust
什么时候 一个 王子 所以 高贵地 出生 和 的 这样的 公平的 地址 , 遗忘 不公正
[ˈfɔːrtʃənz] [ˈdɪfərənsɪz] ,
Fortune's differences ,
命运的 差异 ,
当一位出身高贵、举止优雅的王子，忘记了命运的不公，

[ˈkʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈbɜːrgərz] [ˈɒnɪst] [həʊm][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ˈɒnɪst] [frend] .
Comes to an honest burgher's honest home As a most honest friend .
来 到 一个 诚实的 市民的 诚实的 家 作为 一个 最多 诚实的 朋友 .
来到一位诚实市民的诚实家中，成为一位最诚实的朋友。

[ænd; ʌnd] [jet] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ][eɪˈem] [tuː] [bəʊld] .
And yet , my Lord , I fear I am too bold .
和 然而 , 我的 主 , 我 害怕 我 是 也 大胆的 .
然而，我的主啊，恐怕我太过大胆了。

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [naɪt] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
Some other night We trust that you will come here as a friend ;
一些 其他 夜晚 我们 相信 那 你 将要 来 这里 作为 一个 朋友 ;
我们相信，在其他某个夜晚，你会以朋友的身份来到这里；

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
To - night you come to buy my merchandise .
到 - 夜晚 你 来 到 买 我的 商品 .
今晚你来买我的商品。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[sɪlks] , [ˈvelvɪt] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Silks , velvets , what you will ,
帛 , 天鹅绒 , 什么 你 将要 ,
丝绸、天鹅绒，随便什么都行。

[aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdeɪntɪ] [weəz] [wɪl] [wuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsɪ] .
I doubt not but I have some dainty wares Will woo your fancy .
我 怀疑 不是 但 我 有 一些 纤巧 商品 将要 哇 你的 想要 .
我怀疑不会，但我有一些精美的小玩意儿，一定会让你喜欢。

[truː] , [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɪz] [leɪt] ,
True , the hour is late ,
真的 , 这 小时 是 晚的 ,
没错，时间已经很晚了。

[bʌt; bət][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] [tɔɪl] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈskæntɪ] [ˈgeɪnz]
But we poor merchants toil both night and day To make our scanty gains
但 我们 贫穷的 商人 辛劳 两个都 夜晚 和 天 到 制作 我们的 稀少 收益
.
.
.
但我们这些穷商贩日夜辛劳，却只能赚取微薄的收入。

[ðə; ði][tʊʊlz][ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪti] [ˈleviz] [ɪts] [əʊn] [təʊl] , [ænd; ənd] [ˈprentɪs] [ɑ:(r); ə(r)]
The tolls are high , And every city levies its own toll , And prentices are
这 收费 是 高的 , 和 每一个 城市 税费 它是自己的 收费 , 和 学徒 是
[ʌnˈskɪlfʊl] ,
unskilful ,
不熟练的 ,

通行费很高，每个城市都征收自己的通行费，学徒们技艺不精。

[ænd; ənd] [waɪvz] [ˈi:v(ə)n] [læk] [sens] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ðəʊ] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə][hɪə(r)][hæz; həz]
and wives even Lack sense and cunning , though Bianca here Has
和 妻子们 甚至 缺少 感觉 和 狡猾 , 尽管 比安卡 这里 有
[brɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌstəmə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
brought me a rich customer to - night .
带来 我 一个 富有的 顾客 到 - 夜晚 .

就连妻子们也缺乏智慧和狡猾，不过今晚比安卡给我带来了一位富有的顾客。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][səʊ] , [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] ?
Is it not so , Bianca ?
是 它 不是 所以 , 比安卡 ?

难道不是这样吗，比安卡？

[bʌt; bət][aɪ] [weɪst] [taɪm] .
But I waste time .
但 我 浪费 时间 .

但我浪费了时间。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [pæk] ?
Where is my pack ?
在哪里 是 我的 盒 ?

我的背包在哪儿？

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [pæk] , [aɪ] [seɪ] ?
Where is my pack , I say ?
在哪里 是 我的 盒 , 我 说 ?

我的背包在哪儿？我问道。

[ˈəʊpən][aɪ ˈti:] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
Open it , my good wife .
打开 它 , 我的 好的 妻子 .

打开它，我的好妻子。

[ʌnˈlu:s] [ðə; ði] [kɔ:dz] .
Unloose the cords .
放开 这 绳索 .

解开绳子。

[ni:l] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Kneel down upon the floor .
下跪 向下 之上 这 地面 .

跪在地上。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][səʊ] .
You are better so .
你 是 更好的 所以 .

这样对你更有利。

[neɪ] [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Nay not that one , the other .
不 不是 那 一 , 这 其他 .

不，不是那个，是另一个。

[dɪ'spætʃ] , [dɪ'spætʃ] !
Despatch , despatch !
调度 , 调度 !

派人, 派人!

[ˈbaɪəz] [wɪl] [grəʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] .
Buyers will grow impatient oftentimes .
买家 将要 生长 不耐烦 经常 .

买家常常会变得不耐烦。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
We dare not keep them waiting .
我们 敢 不是 保持 他们 等待 .

我们不敢让他们久等。

[eɪ] ! - [tɪz] [ðæt] , [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ; [wɪð] [keə(r)] .
Ay ! 'tis that , Give it to me ; with care .
哎 ! - 的 那 , 给 它 到 我 ; 和 关心 .

哎! 就是这样, 把它给我; 小心点。

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst] ['kɒstli] .
It is most costly .
它 是 最多 昂贵 .

它的成本最高。

[tʌtʃ] [aɪˈtiː] [wɪð] [keə(r)] .
Touch it with care .
触碰 它 和 关心 .

小心轻触。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lɔ:d] - [neɪ] , [ˈpɑ:d(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈluːkkaː][ˈdæməsk] ,
And now , my noble Lord - Nay , pardon , I have here a Lucca damask ,
和 现在 , 我的 高贵 主 - 不 , 赦免 , 我 有 这里 一个 卢卡 绫 ,

现在, 我尊贵的陛下——不, 抱歉, 我这里有一块卢卡锦缎。

[ðə; ði] ['veri] [web] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][səʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [læk]
The very web of silver and the roses So cunningly wrought that they lack
这 非常 网站 的 银 和 这 玫瑰 所以 狡猾地 锻 那 他们 缺少

[ˈpɜːfju:m] ['mɪəli] [tuː; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] ['wɒntən] [sens] .
perfume merely To cheat the wanton sense .
香水 仅仅 到 欺骗 这 放肆 感觉 .

银网与玫瑰, 如此巧妙地编织, 以至于它们没有香味, 只是为了欺骗放荡的感官。

[tʌtʃ] [aɪˈtiː] , [maɪ] [lɔ:d] .
Touch it , my Lord .
触碰 它 , 我的 主 .

主啊, 请您触摸它。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [sɒft] [æz; əz][ˈwɔ:tə(r)] , [strɒŋ] [æz; əz] [sti:l] ?
Is it not soft as water , strong as steel ?
是 它 不是 柔软的 作为 水 , 强的 作为 钢 ?

它难道不是像水一样柔软, 像钢铁一样坚硬吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] !
And then the roses !
和 然后 这 玫瑰 !

然后是玫瑰!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['faɪnli] ['wəʊv(ə)n] ?
Are they not finely woven ?
是 他们 不是 精细地 编织 ?

它们织得不是非常精细吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [best] [lʌv] [ðə; ði] [rəʊz] , [æt; ət] [beloʊsgɑːrdoʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ˈfjɛzoʊli] ,
I think the hillsides that best love the rose , At Bellosguardo or at Fiesole ,
我 思考 这 山坡 那 最好的 爱 这 玫瑰 , 在 贝洛斯瓜尔多 或者 在 菲耶索莱 ,
我认为最适合玫瑰生长的山坡, 是在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱。

[θrəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈblɒsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Throw no such blossoms on the lap of spring ,
扔 不 这样的 花朵 在 这 膝 的 春天 ,
不要把这样的花朵丢在春天的怀抱里,

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [ˈblɒsəmz] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] .
Or if they do their blossoms droop and die .
或者 如果 他们 做 他们的 花朵 下垂 和 死 .
或者, 如果它们开花, 花朵就会凋谢。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [θɪŋz] [ðæt] [dɑːns] [ɪn] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] .
Such is the fate of all the dainty things That dance in wind and water .
这样的 是 这 命运 的 全部 这 纤巧 事物 那 舞蹈 在 风 和 水 .
这就是所有在风和水中心翩翩起舞的娇嫩事物的命运。

[ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] [meɪks] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] [laɪk]
Nature herself Makes war on her own loveliness and slays Her children like
自然 她自己 制作 战争 在 她 自己的 可爱 和 杀戮 她 孩子们 喜欢
[miˈdiə] .
Medea .
美狄亚 .
自然本身也与自己的美丽为敌, 像美狄亚一样杀死了自己的孩子。

[neɪ]
Nay
不
不

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔːd] , [lʊk] [ˈkləʊzə(r)] [stɪl] .
but , my Lord , Look closer still .
但 , 我的 主 , 看 更近 仍然 .
但是, 我的主啊, 请再仔细看看。

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdæməsk] [hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmə(r)] [ˈɔːlweɪz] ,
Why in this damask here It is summer always ,
为什么 在 这 绶 这里 它 是 夏天 总是 ,
为什么这幅锦缎图案中总是充满夏天的气息?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwɪntərz] [tuːθ] [wɪl] [ˈevə(r)] [blaɪt] [ðiːz] [ˈblɒsəmz] .
and no winter's tooth Will ever blight these blossoms .
和 不 冬天的 齿 将要 曾经 枯萎病 这些 花朵 .
严冬的寒风也绝不会摧残这些花朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [el] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
For every ell I paid a piece of gold .
为了 每一个 艾尔 我 有薪酬的 一个 片 的 金子 .
每卖出一埃尔, 我就付一块金子。

[red] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)] [θrɪft] .
Red gold , and good , The fruit of careful thrift .
红色的 金子 , 和 好的 , 这 水果 的 小心 节约 .
红色的黄金, 美好的事物, 是精打细算的成果。

[ˈgaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[ˈɒnɪst] [sɪˈmoʊn] , [ɪˈnʌf] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Honest Simone , Enough , I pray you .
诚实的 西蒙娜 , 足够的 , 我 祈祷 你 .

诚实的西蒙妮，够了，我求你了。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ˈkɒntent] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I am well content ; To - morrow I will send my servant to you ,
我 是 出色地 内容 ; 到 - 明天 我 将要 发送 我的 仆人 到 你 ,

我心满意足；明天我必差仆人到你那里去。

[huː] [wɪl] [peɪ] [twais] [ɔː(r); jə(r)] [praɪs] .

Who will pay twice your price .
WHO 将要 支付 两次 你的 价格 .

谁愿意出双倍的价格？

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[maɪ] [ˈdʒenərəs] [prɪns] !

My generous Prince !
我的 慷慨的 王子 !

我慷慨的王子！

[aɪ] [kɪs] [ɔː(r); jə(r)][hændz] .

I kiss your hands .
我 吻 你的 双手 .

我吻你的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː; də] [rɪˈmembə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

And now I do remember Another treasure hidden in my house Which you must
和 现在 我 做 记住 其他 宝藏 隐 在 我的 房子 哪个 你 必须

[siː] .

see .
看 .

现在我又想起我家还藏着另一件宝贝，你一定要看看。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] : [ˈwəʊn(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [vəˈniː(jə)n] : [ðə; ði] [stʌf] , [kʌt] - [ˈvelvɪt] :

It is a robe of state : Woven by a Venetian : the stuff , cut - velvet :
它 是 一个 长袍 的 状态 : 编织 经过 一个 威尼斯 : 这 东西 , 切 - 天鹅绒 :

这是一件国袍：由威尼斯人织造：面料是丝绒：

[ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] , [ˈpɒm,grænɪts] : [iːtʃ] [ˈseprət] [siːd] [rɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] : [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɔːl]

The pattern , pomegranates : each separate seed Wrought of a pearl : the collar all
这 图案 , 石榴 : 每个 分离 种子 锻 的 一个 珍珠 : 这 衣领 全部

[ɒv; əv] [pɜːlz] ,

of pearls ,
的 珍珠 ,

图案，石榴：每颗独立的石榴籽；由珍珠制成：项链全部由珍珠制成。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɔːθs] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

As thick as moths in summer streets at night ,
作为 厚的 作为 蛾子 在 夏天 街道 在 夜晚 ,

密密麻麻，如同夏夜街道上的飞蛾。

[ænd; ənd] [ˈwaɪ,tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [ˈmædmən] [siː] [θruː] [ˈprɪz(ə)n][bɑːrz][æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] .

And whiter than the moons that madmen see Through prison bars at morning .
和 更白 比 这 月亮 那 狂人 看 通过 监狱 酒吧 在 早晨 .

比疯子清晨透过监狱铁窗看到的月亮还要白。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ruːbi] [bɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [kəʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klaːsp][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt]
A male ruby Burns like a lighted coal within the clasp The Holy Father has not
一个 男性 红宝石 烧伤 喜欢 一个 照明 煤炭 之内 这 搭扣 这 圣 父亲 有 不是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
such a stone ,
这样的 一个 石头 ,

一颗男性红宝石在扣环内像点燃的煤炭般燃烧，教宗却没有这样一颗宝石。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Nor could the Indies show a brother to it .
也不 可以 这 印第斯 展示 一个 兄弟 到 它 .

西印度群岛也无法找到与之类似的兄弟物种。

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪt'self] [ɪz][pʊ; əv][məʊst] ['kjʊəriəs] [ɑːt] ,
The brooch itself is of most curious art ,
这 胸针 本身 是 的 最多 好奇的 艺术 ,

这枚胸针本身就是一件非常奇特的艺术品。

['selɪni] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəɹə] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪt] [lə'renzəʊ] .
Cellini never made a fairer thing To please the great Lorenzo .
切利尼 绝不 制成 一个 更公平 事物 到 请 这 伟大的 洛伦佐 .

切利尼从未创作过比这更公平的作品来取悦伟大的洛伦佐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][aɪ 'tiː] .
You must wear it .
你 必须 穿 它 .

你必须戴上它。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['wəːðiə] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] [hɪə(r)] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [wel] .
There is none worthier in our city here , And it will suit you well .
那里 是 没有任何 更值得 在 我们的 城市 这里 , 和 它 将要 套装 你 出色地 .

我们这座城市里没有比这更合适的了，它非常适合你。

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [slɪm][ænd; ænd] [hɔːnd] ['sætə(r)] [liːps] [ɪn][gəʊld][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [nɪmf]
Upon one side A slim and horned satyr leaps in gold To catch some nymph
之上 一 边 一个 苗条的 和 有角的 色狼 跳跃 在 金子 到 抓住 一些 仙女

[pʊ; əv]['sɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

一边，一个身形纤细、头生双角的萨提尔跃入金色的怀抱，去捕捉一位银色的仙女。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stændz] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪst(ə)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Upon the other Stands Silence with a crystal in her hand ,
之上 这 其他 站立 沉默 和 一个 水晶 在 她 手 ,

另一边站着的是寂静，她手里拿着一颗水晶。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪə(r)][pʊ; əv] [kɔːn] , [ðæt] [w'eɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['paːsɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ]
No bigger than the smallest ear of corn , That wavers at the passing of a
不 大 比 这 最小 耳朵 的 玉米 , 那 摇摆不定 在 这 通过 的 一个

[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

比最小的玉米穗还小，一只鸟飞过时，它便会摇曳。

[ænd; ænd] [jet] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [briːðd] , [ɔː(r)][held] [ɪts] [breθ]
And yet so cunningly wrought that one would say , It breathed , or held its breath
和 然而 所以 狡猾地 锻 那 一 会 说 , 它 呼吸 , 或者 握住 它是 气息
.
:
.

然而，它的构造如此精巧，以至于人们会说，它仿佛在呼吸，或者屏住了呼吸。

[ˈwɜːði] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [wɒd] [nɒt] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈkɒstli] [rəʊb] [suːt] [ˌjʌŋ] [ˌɔːd]
Worthy Bianca , Would not this noble and most costly robe Suit young Lord
值得 比安卡 , 会 不是 这 高贵 和 最多 昂贵 长袍 套装 年轻的 主
[ˈgaɪdəu] [wel] ?
Guido well ?
圭多 出色地 ?

尊贵的比安卡，这件高贵而昂贵的袍子，岂不是非常适合年轻的圭多勋爵吗？

[nei] , [bʌt; bət] [ɪnˈtri:t] [hɪm] ; [hiː hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ]
Nay , but entreat him ; He will refuse you nothing , though the price Be as a
不 , 但 恳求 他 ; 他 将要 拒绝 你 没有什么 , 尽管 这 价格 是 作为 一个
[ˈprɪnsɪz] [ˈrænsəm] .
prince's ransom .
王子的 赎金 .

不，只要你恳求他；即使代价如同王子的赎金，他也不会拒绝你。

[ænd; ənd] [ˌɔː(r); jə(r)] [ˈprɒfɪt] [ˌæɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .
And your profit Shall not be less than mine .
和 你的 利润 将 不是 是 较少的 比 矿 .
你的利润不得少于我的。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˌɔː(r); jə(r)] [ˈprentɪs] ?
Am I your prentice ?
是 我 你的 学徒 ?

我是你的学徒吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈtʃæfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔː(r); jə(r)] [ˈvelvɪt] [rəʊb] ?
Why should I chaffer for your velvet robe ?
为什么 应该 我 司机 为了 你的 天鹅绒 长袍 ?

我为什么要费心思去取你的天鹅绒长袍？

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[nei] , [feə(r)] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊb] ,
Nay , fair Bianca , I will buy the robe ,
不 , 公平的 比安卡 , 我 将要 买 这 长袍 ,

不，美丽的碧安卡，我会买下这件长袍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈmɜːtʃənt] [hæz; həz] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
And all things that the honest merchant has I will buy also .
和 全部 事物 那 这 诚实的 商人 有 我 将要 买 还 .

凡是诚实商人出售的东西，我都会买下来。

[ˈprɪnsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrænsəm] ,
Princes must be ransomed ,
王子们 必须 是 赎金 ,

王子必须被赎回。

[ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [haɪ] [ˌɔːdz] [huː] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ɒv; əv] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ]
And fortunate are all high lords who fall Into the white hands of so fair a
和 幸运 是 全部 高的 领主们 WHO 落下 进入 这 白色的 双手 的 所以 公平的 一个
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

那些落入如此美丽敌人手中的高贵领主们，都是幸运的。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[aɪ][stænd] [ri'bjʊ:k] .
I stand rebuked .
我 站立 责备 .

我接受谴责。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [weəz] ?
But you will buy my wares ?
但 你 将要 买 我的 商品 ?

但你会买我的商品吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
Will you not buy them ?
将要 你 不是 买 他们 ?

你不买吗？

[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɒd] [skeəs] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] .
Fifty thousand crowns Would scarce repay me .
五十 千 皇冠 会 稀少 偿还 我 .

五万克朗也难以偿还我的损失。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
But you , my Lord , shall have them For forty thousand .
但 你 , 我的 主 , 将 有 他们 为了 四十 千 .

但是，我的主人，您将得到他们，价格是四万。

[ɪz] [ðæt] [praɪs] [tu:] [haɪ] ?
Is that price too high ?
是 那 价格 也 高的 ?

这个价格太高了吗？

[neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .
Name your own price .
姓名 你的 自己的 价格 .

自己定价。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
I have a curious fancy To see you in this wonder of the loom Amidst the
我 有 一个 好奇的 想要 到 看 你 在 这 想知道 的 这 织布机 在.....之中 这

[ˈhəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
noble ladies of the court ,
高贵 女士们 的 这 法庭 ,

我有一个奇特的幻想，想看看你在这神奇的织布机旁，与宫廷里的贵妇们在一起。

[ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ˈflaʊəz] .
A flower among flowers .
一个 花 之中 花朵 .

花丛中的一朵花。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [lɔ:d] ,
They say , my lord ,
他们 说 , 我的 主 ,

他们说，大人，

[ðɪːz] [ˈhaɪbɔːn] [dermz] [duː; də][səʊ] [əˈfekt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ðeɪ] [θrɒŋ] [laɪk]
These highborn dames do so affect your Grace That where you go they throng like
这些 出身高贵 女士们 做 所以 影响 你的 优雅 那 在哪里 你 去 他们 人群 喜欢
[flaɪz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
flies around you ,
苍蝇 大约 你 ,

这些出身高贵的女士们如此影响您的优雅风范，以至于无论您走到哪里，她们都会像苍蝇一样围着您转。

[iːtʃ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
Each seeking for your favour .
每个 寻求 为了 你的 偏爱 .

他们都想博取你的欢心。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ][pɒv; əv] [ˈhʌzbændz] [ðæt] [weə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] ,
I have heard also Of husbands that wear horns , and wear them bravely ,
我 有 听到 还 的 丈夫们 那 穿 角 , 和 穿 他们 勇敢地 ,
[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [məʊst][ˈfænˈtæstɪkəl] .
A fashion most fantastical .
一个 时尚 最多 奇幻 .

我还听说过有些丈夫戴着角，并且勇敢地戴着它们，这是一种非常奇特的时尚。

[ˈgaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[sɪˈmoʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrekləs] [tʌŋ] [niːdz] [ˈkɜːbɪŋ] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
Simone , Your reckless tongue needs curbing ; and besides ,
西蒙娜 , 你的 鲁莽 舌头 需求 路缘 ; 和 除了 ,

西蒙妮，你那张口无遮拦的嘴需要好好管教；而且，

[juː; jʊ][duː; də] [fəˈget] [ðɪs] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi][hɪə(r)] [huːz] [ˈdelɪkət] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʊəli; ˈɔːli][nɒt] [əˈtjuːnd]
You do forget this gracious lady here Whose delicate ears are surely not attuned
你 做 忘记 这 亲切 女士 这里 谁 精美的 耳朵 是 一定 不是 协调的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːs] [ˈmjuːzɪk] .
To such coarse music .
到 这样的 粗 音乐 .

你竟忘了这位优雅的女士，她那双灵巧的耳朵肯定听不懂这种粗俗的音乐。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[truː] : [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] , [nɔː(r)] [wɪl] [əˈfend] [əˈgen] .
True : I had forgotten , Nor will offend again .
真的 : 我 有 被遗忘的 , 也不 将要 得罪 再次 .

没错，我的确忘记了，以后也不会再犯。

[jet] , [maɪ] [swiːt] [lɔːd] , [jʊl] [baɪ] [ðə; ði][rəʊb][pɒv; əv] [steɪt] .
Yet , my sweet Lord , You'll buy the robe of state .
然而 , 我的 甜的 主 , 你会 买 这 长袍 的 状态 .

然而，我亲爱的陛下，您终将买下那件华服。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ?
Will you not buy it ?
将要 你 不是 买 它 ?

你不买吗？

[bʌt; bət] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] - - - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz][dʒəʊ'væni] -
But forty thousand crowns - - 'tis but a trifle , To one who is Giovanni Bardi's
但 四十 千 皇冠 - - - 的 但 一个 琐事 , 到 一 WHO 是 乔瓦尼 -
[eə(r)] .
heir .
继承人 :

但四万克朗——对于乔瓦尼·巴尔迪的继承人来说，不过是九牛一毛。

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 :

圭多。

[ˈset(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [maɪ] ['stju:əd] , [æn'təʊnɪəʊ] ['kɒstə] .
Settle this thing to - morrow with my steward , Antonio Costa .
定居 这 事物 到 - 明天 和 我的 管家 , 安东尼奥 科斯塔 :
明天和我的管家安东尼奥·科斯塔把这件事解决好。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He will come to you .
他 将要 来 到 你 :
他会来找你的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]
And you shall have a hundred thousand crowns If that will serve your
和 你 将 有 一个 百 千 皇冠 如果 那 将要 服务 你的
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 :

如果你觉得这能达到你的目的，你将得到十万枚金币。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 :

西蒙娜。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A hundred thousand !
一个 百 千 !
十万！

[sed] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
Said you a hundred thousand ?
说 你 一个 百 千 ?
你说十万？

[əʊ] ! [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [meɪk] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['detə(r)] .
Oh ! be sure That will for all time and in everything Make me your debtor .
哦 ! 是 当然 那 将要 为了 全部 时间 和 在 一切 制作 我 你的 债务人 :
哦！请务必记住，这将使我永远、在任何情况下都成为你的债主。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] [maɪ] [haʊs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz] [ɪz] [jɔ:z] , [ænd; ənd]
from this time forth My house , with everything my house contains Is yours , and
从 这 时间 前进 我的 房子 , 和 一切 我的 房子 包含 是 你的 , 和
['æʊnli] [jɔ:z] .
only yours .
仅有的 你的 :

从今以后，我的房子，连同房子里的一切，都属于你，只属于你。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ！
A hundred thousand ！
一个 百 千 ！

十万！

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [deɪzd] ．
My brain is dazed ．
我的 脑 是 茫然 ．

我脑子一片混乱。

[aɪ][ʔæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃə] [fɑ:(r)][ðæən; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɜ:rtʃənt] ．
I shall be richer far Than all the other merchants ．
我 将 是 更富有 远的 比 全部 这 其他 商人 ．

我将比其他所有商人都要富有得多。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] ['vɪnjəd] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ．
I will buy Vineyards and lands and gardens ．
我 将要 买 葡萄园 和 土地 和 花园 ．

我将购买葡萄园、土地和花园。

['evri] [lu:m] [frɒm; frəm][mɪ'ləen] [daʊn] [tu:; tə] ['sɪsəli] [ʔæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] ，
Every loom From Milan down to Sicily shall be mine ，
每一个 织布机 从 米兰 向下 到 西西里岛 将 是 矿 ；

从米兰到西西里，每一台织布机都将归我所有。

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['si:z] [stɔ:(r)][ɪn][ðəə(r)]['saɪlənt] ['kævənz] ．
And mine the pearls that the Arabian seas Store in their silent caverns ．
和 矿 这 珍珠 那 这 阿拉伯 海域 店铺 在 他们的 沉默的 洞穴 ．

开采阿拉伯海静谧洞穴中蕴藏的珍珠。

['dʒenərəs] [prɪns] ， [ðɪs] [naɪt] [ʔæl; ʃəl] [pru:v] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ，
Generous Prince , This night shall prove the herald of my love ，
慷慨的 王子 ， 这 夜晚 将 证明 这 先驱 的 我的 爱 ；

慷慨的王子，今夜将证明我对你的爱。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hwaʊtso'evər] [ju:; jʊ][ɑ:sk][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] ．
Which is so great that whatsoe'er you ask It will not be denied you ．
哪个 是 所以 伟大的 那 什么人 你 问 它 将要 不是 是 否认 你 ．

它如此伟大，无论你提出什么要求，都不会被拒绝。

['gaɪdəu] ．
GUIDO ．
圭多 ．

圭多。

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə][hɪə(r)] ？
What if I asked For white Bianca here ？
什么 如果 我 问 为了 白色的 比安卡 这里 ？

如果我在这里要白色的比安卡呢？

[sɪ'mu:n] ．
SIMONE ．
西蒙妮 ．

西蒙娜。

[ju:; jʊ][dʒest] ， [maɪ] [lɔ:d] ； [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] ．
You jest , my Lord ; She is not worthy of so great a Prince ．
你 笑话 ， 我的 主 ； 她 是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 王子 ．

大人，您在开玩笑吧；她配不上如此伟大的王子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][spɪn] ．
She is but made to keep the house and spin ．
她 是 但 制成 到 保持 这 房子 和 旋转 ．

她生来就是为了操持家务和纺纱。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][səʊ] , [gʊd] [waɪf] ?
Is it not so , good wife ?
是 它 不是 所以 , 好的 妻子 ?

难道不是这样吗，贤妻？

[aɪˈtiː][ɪz][səʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪstɑːf] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Your distaff waits for you .
你的 女 等待 为了 你 .

你的纺锤在等你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] .
Sit down and spin .
坐 向下 和 旋转 .

坐下来旋转。

[ˈwɪmɪn] [[ʊd; ʒəd] [nɒt][biː; bi][ˈaɪd(ə)][ɪn][ðeə(r)] [ˈhoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)] [ˈfɪŋɡəz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs]
Women should not be idle in their homes , For idle fingers make a thoughtless
女性 应该 不是 是 闲置的 在 他们的 房屋 , 为了 闲置的 手指 制作 一个 轻率
[hɑːt] .
heart .
心 .

女人不应在家中无所事事，因为闲着没事干会造就一颗麻木的心。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] .
Sit down , I say .
坐 向下 , 我 说 .

“坐下，”我说。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[wɒt] [[jæl; ʒəl][aɪ][spɪn] ?
What shall I spin ?
什么 将 我 旋转 ?

我该纺什么呢？

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[əʊ] ！ [spɪn][sʌm; səm][rəʊb] [wɪtʃ] , [daɪd] [ɪn][ˈpɜːp(ə)] , [ˈsɒrəʊ] [maɪt] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Oh ! spin Some robe which , dyed in purple , sorrow might wear For her own
哦 ！ 旋转 一些 长袍 哪个 , 染色 在 紫色的 , 悲哀 可能 穿 为了 她 自己的
[ˈkʌmfətɪŋ] :
comforting :
令人感到安慰 :

哦！ 纺一件染成紫色的长袍，让悲伤穿上，以慰藉她自己：

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] - [frɪndʒd] [klɒθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [beɪb] [maɪt]
or some long - fringed cloth In which a new - born and unwelcome babe Might
或者 一些 长的 - 流苏 布 在 哪个 一个 新的 - 出生 和 不受欢迎 宝贝 可能
[weɪl] [ʌn'hi:dɪd] ;
wail unheeded ;
哀号 无人理会 ;

或者一块长长的流苏布，里面裹着一个不受欢迎的新生儿，他的哭声无人理睬；

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [ʃi:t] [wɪtʃ] , ['delɪkətli] ['pɜ:fju:md] [wɪð] [swi:t] [hɜ:bs] , [maɪt] [sɜ:v] [tu:; tə] [ræp]
or a dainty sheet Which , delicately perfumed with sweet herbs , Might serve to wrap
或者 一个 纤巧 床单 哪个 , 轻柔地 香 和 甜的 草药 , 可能 服务 到 裹
[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
a dead man .
一个 死的 男人 .

或者一块精致的床单，散发着甜香草的淡淡香气，可以用来包裹死者。

[spɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][keə(r)][nɒt] , [aɪ] .
Spin what you will ; I care not , I .
旋转 什么 你 将要 ; 我 关心 不是 , 我 .

随你怎么说吧，我不在乎。

[ˈbiːəŋk; ˈbjɑ:ŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[ðə; ði] ['brɪt(ə)] [θred] [ɪz]['brəʊkən] , [ðə; ði] [dʌl] [wi:l] ['wiəri] [ɒv; əv][ɪts] ['si:sləs] [raʊnd] ,
The brittle thread is broken , The dull wheel wearies of its ceaseless round ,
这 脆 线 是 破碎的 , 这 乏味的 车轮 疲惫 的 它是 不停歇 圆形的 ,
[ðə; ði] [dʌlə(r)] [dɪstɑ:f] ['sɪkən] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
The duller distaff sickens of its load ; I will not spin to - night .
这 更暗淡 女 令人作呕 的 它是 加载 ; 我 将要 不是 旋转 到 - 夜晚 .

脆弱的线断了，钝轮也厌倦了永不停息的转动。

[ðə; ði] ['dʌlə(r)] [dɪstɑ:f] ['sɪkən] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
The duller distaff sickens of its load ; I will not spin to - night .
这 更暗淡 女 令人作呕 的 它是 加载 ; 我 将要 不是 旋转 到 - 夜晚 .
[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[aɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][spɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][æɪ; ət][ɔ:(r); jə(r)] ['dɪstɑ:f] .
To - morrow you shall spin , and every day Shall find you at your distaff .
到 - 明天 你 将 旋转 , 和 每一个 天 将 寻找 你 在 你的 女 .
[səʊ] [lu:'kri:ʃiə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['tɑ:kwin] .
So Lucretia Was found by Tarquin .
所以 卢克蕾蒂娅 曾是 成立 经过 塔昆 .

明天你将纺纱，每一天你都将坐在纺锤旁。

[səʊ] , [pə'tʃɑ:ns] , [lu:'kri:ʃiə] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:kwin] .
So , perchance , Lucretia Waited for Tarquin .
所以 , 或许 , 卢克蕾蒂娅 等待 为了 塔昆 .
[səʊ] , [pə'tʃɑ:ns] , [lu:'kri:ʃiə] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:kwin] .
So , perchance , Lucretia Waited for Tarquin .
所以 , 或许 , 卢克蕾蒂娅 等待 为了 塔昆 .

所以，或许，卢克丽霞一直在等待塔昆。

[hu:] [nəʊz] ？
Who knows ?
WHO 知道 ？

谁知道呢？

[ai][hæv; həv] [hʌz:d] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [menz] [waɪvz] .
I have heard Strange things about men's wives .
我 有 听到 奇怪的 事物 关于 男士 妻子们 。

我听说过一些关于男人妻子的奇怪事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] [nju:z] [ə'brɔ:d] ？
And now , my lord , What news abroad ?
和 现在 ， 我的 主 ， 什么 消息 国外 ？

那么，大人，国外有什么消息？

[ai] [hʌz:d] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ˈpi:zə] [ðæt] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ðeə(r)] [wʊd] [sel]
I heard to - day at Pisa That certain of the English merchants there Would sell
我 听到 到 - 天 在 比萨 那 肯定 的 这 英语 商人 那里 会 卖
[ðeə(r)] [ˈwʊlənz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] [lɔ:z] [ə'laʊ] ,
their woollens at a lower rate Than the just laws allow ,
他们的 羊毛制品 在 一个 降低 速度 比 这 只是 法律 允许 ；

我今天在比萨听说，那里的一些英国商人将以低于合理法律允许的价格出售他们的羊毛制品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ˈsi:njəri] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and have entreated The Signory to hear them .
和 有 恳求 这 领域 到 听到 他们 。

并恳请执政团听取他们的意见。

[ɪz] [ðɪs] [wel] ？
Is this well ?
是 这 出色地 ？

这样可以吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmɜ:tʃənt] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈmɜ:tʃənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ？
Should merchant be to merchant as a wolf ?
应该 商人 是 到 商人 作为 一个 狼 ？

商人应该像狼一样对待商人吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][lənd] [si:k] [baɪ] [ɪnˈfɔ:st] [ˈprɪvələdʒ] [ɔ:(r)][kra:ft][tu:; tə]
And should the stranger living in our land Seek by enforced privilege or craft To
和 应该 这 陌生人 活的 在 我们的 土地 寻找 经过 强制执行 特权 或者 工艺 到
[rɒb][ju: 'es][pɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpra:fɪts] ？
rob us of our profits ?
抢 我们 的 我们的 利润 ？

难道居住在我们土地上的陌生人，可以凭借强加的特权或诡计，企图掠夺我们的利润吗？

[ˈgaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 。

圭多。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] [wɪð] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɔ:(r)][ðeə(r)][ˈpra:fɪts] ？
What should I do With merchants or their profits ?
什么 应该 我 做 和 商人 或者 他们的 利润 ？

我应该如何处理商家及其利润？

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [ˈræŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsi:njəri] [bʌn][jɔ:(r); jə(r)] [kaʊnt] ？
Shall I go And wrangle with the Signory on your count ?
将 我 去 和 争吵 和 这 领域 在 你的 数数 ？

我该去跟执政官们争论你的请求吗？

[ænd; ʌnd][weə(r)][ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [frɒm; frəm] [fuːlz] , [ɔː(r)] [sel] [tuː; tə] [sɪlie] ['bɪdəz] ?
And wear the gown in which you buy from fools , Or sell to sillier bidders ?
和 穿 这 袍 在 哪个 你 买 从 傻瓜 , 或者 卖 到 更愚蠢 竞标者 ?
穿上你从傻瓜那里买来的长袍, 或者卖给更愚蠢的竞标者的长袍?

[ˈbɒnɪst] [sɪˈmoʊn] , [wʊl] - [ˈselɪŋ] [ɔː(r)] [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Honest Simone , Wool - selling or wool - gathering is for you .
诚实的 西蒙娜 , 羊毛 - 销售 或者 羊毛 - 采集 是 为了 你 .
诚实的西蒙妮, 卖羊毛还是收集羊毛, 都适合你。

[maɪ] [wɪts] [hæv; həv][ˈlðə(r)] ['kwɔːrɪz] .
My wits have other quarries .
我的 智慧 有 其他 采石场 .
我的脑子里还有其他事情要忙。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA :
比安卡 .
比安卡。

[ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [stændz][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði]
Noble Lord , I pray you pardon my good husband here , His soul stands ever in the
高贵 主 , 我 祈祷 你 赦免 我的 好的 丈夫 这里 , 他的 灵魂 站立 曾经 在 这
[ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,
尊贵的君主, 请您宽恕我善良的丈夫, 他的灵魂永远徘徊在集市之上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haːt] [biːts] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʊl] .
And his heart beats but at the price of wool .
和 他的 心 节拍 但 在 这 价格 的 羊毛 .
他的心脏还在跳动, 但代价却是羊毛。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈbɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [wei] .
Yet he is honest in his common way .
然而 他 是 诚实的 在 他的 常见的 方式 .
但他为人诚实, 一如既往。

[[tuː; tə] [sɪˈmoʊn]] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [[eɪm]] ?
[To Simone] And you , have you no shame ?
[到 西蒙娜] 和 你 , 有 你 不 耻辱 ?
[对西蒙娜说] 还有你, 你难道没有羞耻心吗?

[ə; eɪ] ['greɪfəs] [prɪns] ['kɒmz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈwɪəri] [hɪm] [wɪð] [məʊst]
A gracious Prince Comes to our house , and you must weary him With most
一个 亲切 王子 来 到 我们的 房子 , 和 你 必须 厌倦 他 和 最多
[ˌmɪsˈpleɪst] [əˈʊərəns] .
misplaced assurance .
放错地方了 保证 .
一位仁慈的王子来到我们家, 你却用最不恰当的自信让他感到厌烦。

[ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] .
Ask his pardon .
问 他的 赦免 .
请他原谅。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE :
西蒙妮 .
西蒙娜。

[aɪ][ɑːsk][aɪ ˈtiː] [ˈhʌmbli] .
I ask it humbly .
我 问 它 谦卑地 .

我虚心地请求。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
We will talk to - night Of other things .
我们 将要 讲话 到 - 夜晚 的 其他 事物 .

今晚我们再谈些其他事情。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)][hæz; hæz] [sent] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm]
I hear the Holy Father Has sent a letter to the King of France Bidding him
我 听到 这 圣 父亲 有 发送 一个 信 到 这 国王 的 法国 投标 他
[kɒs] [ðæt] [ʃiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
cross that shield of snow ,
叉 那 盾 的 雪 ,

我听说教宗已致信法国国王，命令他穿越那片雪域屏障。

[ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ɛnd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ˈɪtəli] , [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔː(r)]
the Alps , And make a peace in Italy , which will be Worse than a war
这 阿尔卑斯山 , 和 制作 一个 和平 在 意大利 , 哪个 将要 是 更糟 比 一个 战争
[ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] ,
of brothers ,
的 兄弟 ,

翻越阿尔卑斯山，在意大利媾和，这将比兄弟相残的战争更加糟糕。

[ænd; ɛnd][mɔː(r)] [ˈblʌdi] [ðæn; ðən][ˈsɪv(ə)l][ˈræpaɪn][ɔː(r)] [ɪnˈtestɪn] [fjuːd] .
and more bloody Than civil rapine or intestine feuds .
和 更多的 血腥 比 民用 掠夺 或者 肠 世仇 .

比内战或血仇更加血腥。

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] , [bʌt; bət][ˈevə(r)] [tɔːks]
we are weary of that King of France , Who never comes , but ever talks
我们 是 厌倦 的 那 国王 的 法国 , WHO 绝不 来 , 但 曾经 会谈
[ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] .
of coming .
的 未来 .

我们厌倦了那位法国国王，他从不出现，却总是说要来。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
What are these things to me ?
什么 是 这些 事物 到 我 ?

这些东西对我来说意味着什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ɛnd][ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈɪmpɔːt] , [gʊd] [sɪˈmoʊn] .
There are other things Closer , and of more import , good Simone .
那里 是 其他 事物 更近 , 和 的 更多的 进口 , 好的 西蒙娜 .

还有其他更近的事情，更重要的是，善良的西蒙妮。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə]
BIANCA
比安卡

比安卡

[[tu:; tə] [sɪ'moʊn]] .
[To Simone] .
[到 西蒙娜] .

[致西蒙娜]

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['taɪə(r)]['aʊə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [gest] .
I think you tire our most gracious guest .
我 思考 你 胎 我们的 最多 亲切 客人 .

我觉得你把我们最优雅的客人都累坏了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə][ju: 'es] ?
What is the King of France to us ?
什么 是 这 国王 的 法国 到 我们 ?

法国国王与我们何干？

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] .
As much As are your English merchants with their wool .
作为 很多 作为 是 你的 英语 商人 和 他们的 羊毛 .

就像你们英国商人贩卖羊毛一样。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ɪz][,aɪ 'ti:][səʊ] [ðen] ?
Is it so then ?
是 它 所以 然后 ?

真是这样吗？

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['maɪti] [wɜ:ld] ['nærəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɪð] [bʌt; bət] [θri:] [səʊlz]
Is all this mighty world Narrowed into the confines of this room With but three souls
是 全部 这 强大的 世界 范围缩小 进入 这 限制 的 这 房间 和 但 三 灵魂
[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] ?
for poor inhabitants ?
为了 贫穷的 居民 ?

难道整个广阔的世界都局限在这间屋子里，只有三个可怜的灵魂居住其中？

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ju:nɪvɜ:s] , [laɪk] [klɒθ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'skɪlfʊl] ['daɪərz] [væt] ,
there are times when the great universe , Like cloth in some unskilful dyer's vat ,
那里 是 时代 什么时候 这 伟大的 宇宙 , 喜欢 布 在 一些 不熟练的 染工 增值税 ,
有时，浩瀚的宇宙就像不熟练染工染缸里的布料，

['frɪvəl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hændbredθ] , [ænd; ənd] [pətʃɑ:ns] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] !
Shrivels into a handbreadth , and perchance That time is now !
萎缩 进入 一个 手掌宽 , 和 或许 那 时间 是 现在 !
缩成一掌宽，也许，那一刻就是现在！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[let] [ðæt] [taɪm] [bi:; bi] [naʊ] .
let that time be now .
让 那 时间 是 现在 .

就让现在成为那一刻吧。

[let] [ðɪs] [mi:n] [ru:m] [bi:; bi][æz; əz] [ðæt] ['mɑ:ti] [stɛɪdʒ] [weə'ɒn] [kɪŋz] [daɪ] ,
Let this mean room be as that mighty stage Whereon kings die ,
让 这 意思是 房间 是 作为 那 强大的 阶段 其中 国王 死 ,
让这间简陋的房间成为那庄严的舞台，君王们在此陨落。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ɪg'neɪb(ə)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [steɪks] [gɒd] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] .
and our ignoble lives Become the stakes God plays for .
和 我们的 卑鄙的 生活 变得 这 赌注 上帝 演出 为了 .
我们卑微的生活，成了上帝博弈的筹码。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [ðʌs] .
I do not know Why I speak thus .
我 做 不是 知道 为什么 我 说话 因此 .
我不知道自己为什么会这样说话。

[maɪ][raɪd][hæz; həz] ['wɪərɪd] [em 'i:] .
My ride has wearied me .
我的 骑 有 疲惫 我 .
旅途让我很疲惫。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld] [θraɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æŋ; ən][ʼəʊmən] [ðæt] [bəʊd] [nɒt] [gɒd] [tu:; tə] ['eni] .
And my horse stumbled thrice , which is an omen That bodes not good to any .
和 我的 马 踉跄 三次 , 哪个 是 一个 预兆 那 预兆 不是 好的 到 任何 .
我的马绊倒了三次，这是一个不祥之兆，对任何人都没有好兆头。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [bɔ:d] , [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ɪz] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][mæn] ,
my lord , How poor a bargain is this life of man ,
我的 主 , 如何 贫穷的 一个 便宜货 是 这 生活 的 男人 ,
大人，人生何其不值！

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][səʊld] !
And in how mean a market are we sold !
和 在 如何 意思是 一个 市场 是 我们 卖 !
我们竟然被卖到了一个如此糟糕的市场！

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ʼaʊə(r)] ['mʌðəz] [wi:p] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][daɪ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wi:p]
When we are born our mothers weep , but when We die there is none weeps
什么时候 我们 是 出生 我们的 母亲们 哭泣 , 但 什么时候 我们 死 那里 是 没有任何 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 .
我们出生时，母亲会为我们哭泣；但我们死去时，却没有人为我们哭泣。

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] .
No , not one .
不 , 不是 一 .
不，一个也没有。

[['pɑ:sɪz] [tu:; tə] [bæk] [ɒv; əv][stɛɪdʒ] .]
[Passes to back of stage .]
[通过 到 后退 的 阶段 .]
[走到舞台后方。]

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .
比安卡。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʃæpmən] [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] ！
How like a common chapman does he speak ！

如何 喜欢 一个 常见的 查普曼 做 他 说话 ！

他说话真像个普通人！

[ai] [heit] [hɪm] , [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] .
I hate him , soul and body .

我 恨 他 , 灵魂 和 身体 .

我恨他，从灵魂到肉体。

['kaʊədɪs] [hæz; həz][set][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [si:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Cowardice Has set her pale seal on his brow .

怯懦 有 放 她 苍白 海豹 在 他的 眉头 .

懦弱在他额头上留下了苍白的印记。

[hɪz; ɪz][hændz] ['wai,tər] [ðæn; ðən]['pɒplə(r)] [li:vz] [ɪn] ['wɪndɪ] [sprɪŋz] , [ʃeɪk] [wɪð] [sʌm; səm]['pɔ:lzi] ;
His hands Whiter than poplar leaves in windy springs , Shake with some palsy ;

他的 双手 更白 比 白杨 树叶 在 刮风 弹簧 , 摇 和 一些 麻痹 ;

他的双手比春风中的白杨树叶还要白，有些麻痹症，双手颤抖；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stæməɪŋ] [maʊθ] [blə:t] [aʊt][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] ['empti] [wɜ:dz] [laɪk] ['wɔ:tə(r)]
and his stammering mouth Blurts out a foolish froth of empty words Like water

和 他的 结巴 嘴 脱口而出 出去 一个 愚蠢 泡沫 的 空的 字 喜欢 水

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒndjuɪt] .
from a conduit .

从 一个 导管 .

他结结巴巴地吐出一连串愚蠢的空话，就像水从管道里流出来一样。

['gaidəu] .
GUIDO .

圭多 .

圭多。

[swi:t] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [maɪn] .
Sweet Bianca , He is not worthy of your thought or mine .

甜的 比安卡 , 他 是 不是 值得 的 你的 想法 或者 矿 .

亲爱的比安卡，他不值得你我关注。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [neɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['freɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪfs] ['mɜ:tʃəndaɪs]
The man is but a very honest knave Full of fine phrases for life's merchandise

这 男人 是 但 一个 非常 诚实的 恶棍 满的 的 美好的 短语 为了 生活的 商品

,
!
,

这个人不过是个非常诚实的骗子，满嘴都是用来形容人生百态的漂亮话。

['selɪŋ] [məʊst][dɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][həʊld][məʊst] [tʃi:p] , [ə; eɪ] ['wɪndɪ] ['brɔ:lə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld]
Selling most dear what he must hold most cheap , A windy brawler in a world

销售 最多 亲爱的 什么 他 必须 抓住 最多 便宜的 , 一个 刮风 斗士 在 一个 世界

[ɒv; əv] [wɜ:dz] .
of words .

的 字 .

他最珍视的东西却被他最看重，他是言语世界里一个夸夸其谈的斗士。

[ai]['nevə(r)][met][səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] [fu:l] .
I never met so eloquent a fool .

我 绝不 遇见 所以 雄辩 一个 傻子 .

我从未见过如此能言善辩的傻瓜。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
BIANCA .

比安卡 .

比安卡。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [deθ] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] !
Oh , would that Death might take him where he stands !
哦 , 会 那 死亡 可能 拿 他 在哪里 他 站立 !
但愿死神能带他到此为止!

[sɪ'moʊn] [ʼtɜːnɪŋ] [raʊnd]] .
SIMONE [turning round] .
西蒙妮 [转弯 圆形的] .

西蒙妮（转身）。

[huː] [speɪk] [ɒv; əv] [deθ] ?
Who spake of Death ?
WHO 说 的 死亡 ?

谁谈到了死亡？

[let] [nəʊ][wʌn] [spiːk] [ɒv; əv] [deθ] .
Let no one speak of Death .
让 不 一 说话 的 死亡 .

谁都不要谈论死亡。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [haʊs] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] ,
What should Death do in such a merry house , With but a wife ,
什么 应该 死亡 做 在 这样的 一个 欢乐 房子 , 和 但 一个 妻子 ,
死神在这欢乐的家中该如何是好，家中只有一位妻子？

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['ɡriːtɪŋ] ?
a husband , and a friend To give it greeting ?
一个 丈夫 , 和 一个 朋友 到 给 它 问候 ?

丈夫和朋友，向它问好？

[let] [deθ] [gəʊ][tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] , [ə'dʌltərəs] [θɪŋz] ,
Let Death go to houses Where there are vile , adulterous things ,
让 死亡 去 到 房屋 在哪里 那里 是 卑鄙的 , 通奸 事物 ,
让死神降临到那些有邪恶、淫乱之事的家中。

[tʃeɪst] [waɪvz] [huː] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊb(ə)] [bɔːdz] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]
chaste wives Who growing weary of their noble lords Draw back the curtains of
贞洁 妻子们 WHO 生长 厌倦 的 他们的 高贵 领主们 画 后退 这 窗帘 的
[ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [bedz] ,
their marriage beds ,
他们的 婚姻 床 ,

贞洁的妻子们，厌倦了她们高贵的丈夫，便拉开了她们婚床的帷幔。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnəd] [ʃiːts] [fiːd] [sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [lʌst] .
And in polluted and dishonoured sheets Feed some unlawful lust .
和 在 受污染的 和 蒙羞 纸张 喂养 一些 非法的 欲望 .
在污秽不堪的床单里，满足着某种非法的欲望。

[eɪ] ! -
Ay ! ' -
哎 ! -

哎！

[tɪz][səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] .
tis so Strange , and yet so .
的 所以 奇怪的 , 和 然而 所以 .

真是奇怪，却又如此。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
YOU do not know the world .
你 做 不是 知道 这 世界 .

你并不了解这个世界。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [tu:] ['bɒnərəb(ə)] .
YOU are too single and too honourable .
你 是 也 单身的 和 也 光荣的 .
你太单身，也太正直了。

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。
[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['kɒmz] [wɪð] [wɪntəz] .
And would it were not so , But wisdom comes with winters .
和 会 它 是 不是 所以 , 但 智慧 来 和 冬天 .
但愿事实并非如此，然而智慧却在寒冬中降临。

[maɪ][heə(r)] [grəʊz] [greɪ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [hæz; həz] [left] [maɪ] ['bɒdi] .
My hair grows grey , And youth has left my body .
我的 头发 生长 灰色的 , 和 青年 有 左边 我的 身体 .
我的头发渐渐变白，青春也已离我而去。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
Enough of that .
足够的 的 那 .
够了。

[tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['plezə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
To - night is ripe for pleasure , and indeed ,
到 - 夜晚 是 成熟 为了 乐趣 , 和 的确 ,
今晚正是享受快乐的绝佳时机，的确如此。

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['merɪ] [æz; əz] [bi'si:m] [ə; eɪ][həʊst] [hu:] [faɪndz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -
I would be merry as beseems a host Who finds a gracious and unlooked -
我 会 是 欢乐 作为 似乎 一个 主持人 WHO 发现 一个 亲切 和 未曾注意的 -
[fɔ:(r); fə(r)] [gest] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] .
for guest Waiting to greet him .
为了 客人 等待 到 迎接 他 .
我会像一个主人应有的那样高兴，因为他发现一位热情好客、不期而至的客人正等着迎接他。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [lu:t] .]
[Takes up a lute .]
[需要 向上 一个 琵琶 .]
[拿起一把鲁特琴。]

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔ:d] ?
But what is this , my lord ?
但 什么 是 这 , 我的 主 ?
大人，这是什么？

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lu:t] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ju: 'es] .
Why , you have brought a lute to play to us .
为什么 , 你 有 带来 一个 琵琶 到 玩 到 我们 .
你竟然带来了鲁特琴来给我们演奏！

[əʊ] ! [pleɪ] , [swi:t] [prɪns] .
Oh ! play , sweet Prince .
哦 ! 玩 , 甜的 王子 .
哦！演奏吧，亲爱的王子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][eɪ 'em] [tu:] [bəʊld] , ['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [pleɪ] .
And , if I am too bold , Pardon , but play .
和 , 如果 我 是 也 大胆的 , 赦免 , 但 玩 .
如果我太冒昧了，请原谅，但请玩吧。

[ˈɡaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will not play to - **night** .
我 将要 不是 玩 到 - 夜晚 .

我今晚不上场。

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [naɪt] , [sɪˈmoʊn] .
Some other night , **Simone** .
一些 其他 夜晚 , 西蒙娜 .

改天吧，西蒙妮。

[[tuː; tə] [ˈbiːəŋk; ˈbjɑːŋkə]] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ˈlɪsnər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)]
[To Bianca] You and I Together , with no listeners but the stars , Or
[到 比安卡] 你 和 我 一起 , 和 不 听众 但 这 明星 , 或者
[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdʒeləs] [muːn] .
the more jealous moon .
这 更多的 嫉妒的 月亮 .
[致比安卡] 你和我在一起，没有听众，只有星星，或者更嫉妒的月亮。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[neɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈlɔːd] !
Nay , but my lord !
不 , 但 我的 主 !

不，但是我的大人！

[neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .
Nay , but I do beseech you .
不 , 但 我 做 恳求 你 .

不，但我恳求你。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
For I have heard That by the simple fingering of a string ,
为了 我 有 听到 那 经过 这 简单的 指法 的 一个 细绳 ,
因为我听说，只要简单地拨动琴弦，

[ɔː(r)] [ˈdelɪkət] [breθ] [briːðd] [əˈlɒŋ] [ˈhɒləʊd] [riːdz] , [ɔː(r)] [bləʊn] [ˈɪntuː] [kəʊld] [maʊðz] [pʊ; əv]
Or delicate breath breathed along hollowed reeds , Or blown into cold mouths of
或者 精美的 气息 呼吸 沿着 空心的 芦苇 , 或者 吹 进入 寒冷的 嘴 的
[ˈkʌnɪŋ] [brɒnz] ,
cunning bronze ,
狡猾 青铜 ,
或是轻柔的气息吹拂过空心的芦苇，或是吹入狡猾青铜冰冷的口中，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [kæn; kən] [drɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n] -
Those who are curious in this art can draw Poor souls from prison -
那些 WHO 是 好奇的 在 这 艺术 能 画 贫穷的 灵魂 从 监狱 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
对这门艺术感兴趣的人可以画监狱里的可怜灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk] [ləːk] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [[elz] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)]
I have heard also How such strange magic lurks within these shells That at their
我 有 听到 还 如何 这样的 奇怪的 魔法 潜伏者 之内 这些 贝壳 那 在 他们的
[ˈbɪdɪŋ] [ˈkeɪsmənt] [ˈəʊpən][waɪd][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)n] [pʊts] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] ,
bidding casements open wide And Innocence puts vine - leaves in her hair ,
投标 窗户 打开 宽的 和 无辜 放置 藤 - 树叶 在 她 头发 ,
我也听说, 这些贝壳里潜藏着多么奇异的魔法, 只要它们一声令下, 窗户就会敞开, 纯真女神就会把葡萄叶插在头发上。

[ænd; ənd] [ˈwɒntənɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːnæd] .
And wantons like a maenad .
和 放荡者 喜欢 一个 迈那德 .
还有像酒神女祭司一样放荡的女人。

[let] [ðæt] [pɑːs] .
Let that pass .
让 那 经过 .
就让这件事过去吧。

[jɔː(r); jə(r)] [luːt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [tʃeɪst] .
Your lute I know is chaste .
你的 琵琶 我 知道 是 贞洁 .
我知道你的鲁特琴是纯洁的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [pleɪ] : [ˈrævɪʃ] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] [ˈmelədi] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
And therefore play : Ravish my ears with some sweet melody ; My soul is in a
和 所以 玩 : 掠夺 我的 耳朵 和 一些 甜的 旋律 ; 我的 灵魂 是 在 一个
[ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] ,
prison - house ,
监狱 - 房子 ,
因此请演奏: 用甜美的旋律陶醉我的双耳; 我的灵魂身处牢笼,

[ænd; ənd] [niːdz] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][kɪʊə(r)][ɪts] [ˈmædnəs] .
and needs Music to cure its madness .
和 需求 音乐 到 治愈 它是 疯狂 .
它需要音乐来治愈它的疯狂。

[gʊd] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [ɪnˈtriːt] [ˈaʊə(r)] [gest] [tuː; tə] [pleɪ] .
Good Bianca , Entreat our guest to play .
好的 比安卡 , 恳求 我们的 客人 到 玩 .
好, 比安卡, 请邀请我们的客人来玩。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] . [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] , [ˈaʊə(r)] [wel] - [lʌvd] [gest] [wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
BIANCA . Be not afraid , Our well - loved guest will choose his place and
比安卡 . 是 不是 害怕的 , 我们的 出色地 - 喜爱 客人 将要 选择 他的 地方 和
[ˈməʊmənt] :
moment :
片刻 :
比安卡: 别害怕, 我们亲爱的客人会选择他的位置和时间。

[ðæt] [ˈməʊmənt][ɪz][nɒt] [naʊ] .
That moment is not now .
那 片刻 是 不是 现在 .
现在还不是那个时刻。

[juː; jʊ] [ˈwiəri] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈkuːθ] [ɪnˈsɪstəns] .
You weary him With your uncouth insistence .
你 厌倦 他 和 你的 粗野 坚持 .
你粗鲁的坚持让他感到厌烦。

[[m'əʊʃənɪŋ] [ˈgaɪdəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .]
[**Motioning Guido to his own place .**]
[示意 圭多 到 他的 自己的 地方 .]

[示意圭多回到他自己的位置。]

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][leɪd] .
Your place is laid .
[你的 地方 是 铺设 .]

你的位置已经安排好了。

[fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ] [stuːl] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Fetch me a stool , Bianca .
[拿来 我 一个 凳子 , 比安卡 .]

比安卡，给我拿个凳子来。

[kləʊz] [ðə; ði] [ˈʌtəz] .
Close the shutters .
[关闭 这 百叶窗 .]

关上百叶窗。

[set][ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)] [ə'krɒs] .
Set the great bar across .
[放 这 伟大的 酒吧 穿过 .]

树立高标准。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][pɪə(r)][ə'pɒn][ˈaʊə(r)]
I would not have The curious world with its small prying eyes To peer upon our
[我 会 不是 有 这 好奇的 世界 和 它是 小的 窥探 眼睛 到 同伴 之上 我们的
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
[乐趣 .]

我不想让这充满好奇心、目光短浅的世界窥视我们的快乐。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [təʊst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp] .
Now , my lord , Give us a toast from a full brimming cup .
[现在 , 我的 主 , 给 我们 一个 吐司 从 一个 满的 充满 杯子 .]

大人，请用盛满酒的杯子为我们干杯。

[[staːrts] [bæk] .]
[**Starts back .**]
[开始 后退 .]

[从后往前开始。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊθ] ?
What is this stain upon the cloth ?
[什么 是 这 弄脏 之上 这 布 ?]

布料上的这是什么污渍？

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][ˈpɜːp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɒn] [kraɪsts] [saɪd] .
It looks As purple as a wound upon Christ's side .
[它 看起来 作为 紫色的 作为 一个 伤口 之上 基督的 边 .]

它看起来就像基督肋旁的伤口一样紫。

[waɪn] [ˈmiəli] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Wine merely is it ?
[葡萄酒 仅仅 是 它 ?]

葡萄酒仅仅是葡萄酒吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [sed] [wen] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] [ˈɔːlsəʊ] ,
I have heard it said When wine is spilt blood is spilt also .
[我 有 听到 它 说 什么时候 葡萄酒 是 洒了 血 是 洒了 还 ,]

我曾听人说过：酒洒了，血也洒了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [teɪ] .
But that's a foolish tale .
但 那就是 一个 愚蠢 故事 .

但那只是个愚蠢的故事。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [trʌst] [maɪ] [greɪp] [ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] ?
My lord , I trust My grape is to your liking ?
我的 主 , 我 相信 我的 葡萄 是 到 你的 喜欢 ?

大人, 请问我的葡萄合您口味吗?

[ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ɪz][ˈfaɪəri] [laɪk] [ɪts] [ˈmaʊntənz] .
The wine of Naples Is fiery like its mountains .
这 葡萄酒 的 那不勒斯 是 火热 喜欢 它是 山脉 .

那不勒斯的葡萄酒如同那里的山脉一样热情似火。

[ˈaʊə(r)] [ˈtʌskən] [ˈvɪnjəd] [ˌjiːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈhəʊlsəm] [dʒuːs] .
Our Tuscan vineyards Yield a more wholesome juice .
我们的 托斯卡纳 葡萄园 屈服 一个 更多的 健康 汁 .

我们托斯卡纳的葡萄园出产更健康的果汁。

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ˈɒnɪst] [sɪˈmoʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] ,
I like it well , Honest Simone ; and , with your good leave ,
我 喜欢 它 出色地 , 诚实的 西蒙娜 ; 和 , 和 你的 好的 离开 ,

我很喜欢, 诚实的西蒙妮; 而且, 恕我直言,

[wɪl] [təʊst] [ðə; ðɪ][feə(r)][ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] [wen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæv; həv] [laɪk] [red] [rəʊz] - [liːvz] [ˈfləʊtɪd]
Will toast the fair Bianca when her lips Have like red rose - leaves floated
将要 吐司 这 公平的 比安卡 什么时候 她 嘴唇 有 喜欢 红色的 玫瑰 - 树叶 漂浮
[ɒn] [ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [ˈvɪntɪdʒ] [sˈwiːtə] .
on this cup And left its vintage sweeter .
在 这 杯子 和 左边 它是 优质的 更甜 .

愿美丽的碧安卡的双唇如同红玫瑰的花瓣漂浮在这杯酒上, 令这杯佳酿更加甘甜。

[teɪst] , [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
Taste , Bianca .
品尝 , 比安卡 .

尝尝, 比安卡。

[[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] [drɪŋks] .]
[Bianca drinks .]
[比安卡 饮料 .]

[比安卡喝水。]

[əʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [ɒv; əv] [ˈbiːz] , [mætʃt] [wɪð] [ðɪs] [draːft] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɪtə(r)] !
Oh , all the honey of Hyblean bees , Matched with this draught were bitter !
哦 , 全部 这 蜂蜜 的 海布莱安 蜜蜂 , 匹配 和 这 草稿 是 苦的 !

哦, 海布莱安蜜蜂酿造的所有蜂蜜, 配上这杯酒, 都变得苦涩难咽!

[gʊd] [sɪˈmoʊn] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [feə(r)] [ðə; ðɪ] [fiːst] .
Good Simone , You do not share the feast .
好的 西蒙娜 , 你 做 不是 分享 这 盛宴 .

善良的西蒙妮, 你没有资格参加盛宴。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[,aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [maɪ][ˈlɔːd] , [aɪ][ˈkænəʊt] [iːt][ɔː(r)][drɪŋk][wɪð][juː;jʊ] , [tuː;tə] - [naɪt] .
It is strange , my lord , I cannot eat or drink with you , to - night .
它 是 奇怪的 , 我的 主 , 我 不能 吃 或者 喝 和 你 , 到 - 夜晚 .
大人，真奇怪，今晚我不能和您一起吃喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王尔德杂文集(Oscar Wilde Miscellaneous)

第2/2页

[sʌm; səm][ˈhju:mə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈfi:və(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] , [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈsi:z(ə)nz] [ˈtempərət] ,
Some humour , or some fever in my blood , At other seasons temperate ,

一些 幽默 , 或者 一些 发烧 在 我的 血 , 在 其他 季节 温带 ,

或许是某种幽默感, 或许是某种热病, 在其他气候温和的季节里,

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [laɪk][æn; ən][ˈædə(r)] [kri:ps] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
or some thought That like an adder creeps from point to point ,

或者 一些 想法 那 喜欢 一个 加法器 令人毛骨悚然 从 观点 到 观点 ,

或者某种想法, 就像毒蛇一样从一点蔓延到另一点,

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [sel] [tu:; tə] [sel] , [ˈpɔɪznz] [maɪ] [ˈpælət] [ænd; ənd] [meɪks]
That like a madman crawls from cell to cell , Poisons my palate and makes

那 喜欢 一个 狂人 爬行 从 细胞 到 细胞 , 毒药 我的 味蕾 和 制作

[ˈæpɪtaɪt] [ə; eɪ] [ˈləʊðɪŋ] ,
appetite A loathing ,

食欲 一个 厌恶 ,

那东西像疯子一样在牢房间爬行, 毒害我的味蕾, 让我食欲全无, 厌恶至极。

[nɒt][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] .
not a longing .

不是 一个 渴望 .

并非渴望。

[[gəʊz] [ə'saɪd] .]
[Goes aside .]
[去 旁边 .]

[走到一边。]

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .

圭多 .

圭多。

[swi:t] [ˈbi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈtʃæpmən] [ˈwiəri] [em 'i:] [wɪð] [wɜ:dz] .
Sweet Bianca , This common chapman wearies me with words .

甜的 比安卡 , 这 常见的 查普曼 疲惫 我 和 字 .

亲爱的比安卡, 这个普通的流浪汉的话语让我感到厌倦。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [hens] .
I must go hence .

我 必须 去 因此 .

我必须走了。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
To - morrow I will come .

到 - 明天 我 将要 来 .

我明天会来。

[tel] [em 'i:][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] .
Tell me the hour .

告诉 我 这 小时 .

请告诉我几点。

[ˈbi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
BIANCA .

比安卡 .

比安卡。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [dɔːn] !
Come with the youngest dawn !
来 和 这 最小的 黎明 !

与最年轻的黎明一起来吧！

[ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [juː; jə] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [veɪn] .
Until I see you all my life is vain .
直到 我 看 你 全部 我的 生活 是 徒劳 .

直到见到你们，我的人生才算有意义。

[ˈɡaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[luːs] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðəʊz] [stɑːz] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
loose the falling midnight of your hair , And in those stars , your eyes ,
松动的 这 坠落 午夜 的 你的 头发 , 和 在 那些 明星 , 你的 眼睛 ,

散开你如午夜般飘落的秀发，在那些星光中，你的双眼，

[let] [em ˈiː] [bɪˈhəʊld] [maɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ɪn] [ˈmɪrər] .
let me behold Mine image , as in mirrors .
让 我 看哪 矿 图像 , 作为 在 镜子 .

让我如同在镜子中一样，看到我的影像。

[dɪə(r)] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] , [kiːp] [em ˈiː] [ðeə(r)] ,
Dear Bianca , Though it be but a shadow , keep me there ,
亲爱的 比安卡 , 尽管 它 是 但 一个 阴影 , 保持 我 那里 ,

亲爱的比安卡，即使我只是个影子，也请让我留在那里。

[nɔː(r)] [geɪz] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [jəʊ] [sʌm; səm] [ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈseɪbləns] .
Nor gaze at anything that does not show Some symbol of my semblance .
也不 目光 在 任何事物 那 做 不是 展示 一些 象征 的 我的 外表 .

不要注视任何不带有我外貌特征的事物。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] [fiːst] [ɒn] .
I am jealous Of what your vision feasts on .
我 是 嫉妒的 的 什么 你的 想象 盛宴 在 .

我嫉妒你眼中所见的一切。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[əʊ] ! [biː; bi] [ʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] .
Oh ! be sure Your image will be with me always .
哦 ! 是 当然 你的 图像 将要 是 和 我 总是 .

哦！请放心，您的身影将永远伴随着我。

[dɪə(r)] [lʌv] [kæən; kən] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmiːnɪst] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [swiːt]
Dear Love can translate the very meanest thing Into a sign of sweet
亲爱的 爱 能 翻译 这 非常 最卑鄙的 事物 进入 一个 符号 的 甜的
[rɪˈmembərənsɪz] .
remembrances .
回忆 .

亲爱的，爱能将最卑劣的事情转化为甜蜜回忆的象征。

[bʌt; bət] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð] [ɪts] [ʃɪl] [sɒŋ] [hæz; həz] [weɪkt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dri:məz] .
But come before the lark with its shrill song Has waked a world of dreamers .
但 来 前 这 云雀 和 它是 尖锐 歌曲 有 醒来 一个 世界 的 梦想家 .

但请赶在云雀用它尖锐的歌声唤醒梦想家的世界之前。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] .
I will stand Upon the balcony .
我 将要 站立 之上 这 阳台 .

我将站在阳台上。

['gaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] [rɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [sɪlk] [ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [pɜ:lz] [wɪl] [kʌm]
And by a ladder Wrought out of scarlet silk and sewn with pearls Will come
和 经过 一个 梯子 锻 出去 的 猩红 丝绸 和 缝制的 和 珍珠 将要 来

[tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
to meet me .
到 见面 我 .

一架用猩红色丝绸制成、缀满珍珠的梯子，将来迎接我。

[waɪt] [fʊt] ['ɑ:ftə(r)] [fʊt] , [laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [tri:] .
White foot after foot , Like snow upon a rose - tree .
白色的 脚 后 脚 , 喜欢 雪 之上 一个 玫瑰 - 树 .

白色的脚印，像玫瑰树上的雪。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
As you will .
作为 你 将要 .

如你所愿。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] [deθ] .
You know that I am yours for love or Death .
你 知道 那 我 是 你的 为了 爱 或者 死亡 .

你知道，无论生死，我都只属于你。

['gaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[sɪ'moʊn] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [maɪn] [əʊn] [haʊs] .
Simone , I must go to mine own house .
西蒙娜 , 我 必须 去 到 矿 自己的 房子 .

西蒙妮，我得回自己家了。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[səʊ] [su:n] ?
So soon ?
所以 很快 ?

这么快？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ？

为什么要这样做？

[ðə; ði] [greɪt] [duːoʊmoʊz] [bel] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [t'əʊld] [ɪts] [ˈmɪdnɑɪt] ,
The great Duomo's bell Has not yet tolled its midnight ,
这 伟大的 大教堂 钟 有 不是 然而 收费 它是 午夜 ,
大教堂的钟声尚未敲响午夜的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [hɔːnz] [mɒk] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [laɪ] ['draʊzi] [ɪn]
and the watchmen Who with their hollow horns mock the pale moon , Lie drowsy in
和 这 守望者 WHO 和 他们的 空洞的 角 嘲笑 这 苍白 月亮 , 说谎 昏昏欲睡 在
[ðeə(r)] ['taʊəz] .
their towers .
他们的 塔楼 .
守望者们，用空心的号角嘲弄着苍白的月亮，昏昏欲睡地躺在他们的塔楼里。

[steɪ] [ə'waɪl] .
Stay awhile .
停留 一会儿 .

待一会儿。

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] ['sædən] [maɪ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt]
I fear we may not see you here again , And that fear saddens my too simple heart
我 害怕 我们 可能 不是 看 你 这里 再次 , 和 那 害怕 令人悲伤 我的 也 简单的 心
.
.
.
我担心我们以后再也见不到你了，这种担忧让我的纯朴之心感到悲伤。

[ˈgaɪdəʊ] . [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] , [sɪ'moʊn] .
GUIDO . Be not afraid , Simone .
圭多 . 是 不是 害怕的 , 西蒙娜 .

圭多：别害怕，西蒙妮。

[aɪ] [wɪl] [stænd][mæʊst] ['kɒnstənt] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [maɪn] [əʊn]
I will stand Most constant in my friendship , But to - night I go to mine own
我 将要 站立 最多 持续的 在 我的 友谊 , 但 到 - 夜晚 我 去 到 矿 自己的
[həʊm] ,
home ,
家 ,
我将始终如一地守护这份友谊，但今晚我将回到自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
and that at once .
和 那 在 一次 .

立刻就做到了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
To - morrow , sweet Bianca .
到 - 明天 , 甜的 比安卡 .
明天，亲爱的比安卡。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wel] , [wel] , [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
Well , well , so be it .
出色地 , 出色地 , 所以 是 它 .
好吧，好吧，就这样吧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfʊlə(r)] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [nju:] [frend] , [maɪ] [ˈɒnərəb(ə)]
I would have wished for fuller converse with you , My new friend , my honourable
我 会 有 希望 为了 更丰满 交谈 和 你 , 我的 新的 朋友 , 我的 光荣的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

我本希望能够与您进行更深入的交谈，我的新朋友，我的尊贵的客人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:m] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] .
But that it seems may not be .
但 那 它 似乎 可能 不是 是 .

但表面看来可能并非如此。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈwiəri] [fɔ:(r); fə(r)]
And besides I do not doubt your father waits for you , Wearying for
和 除了 我 做 不是 怀疑 你的 父亲 等待 为了 你 , 令人疲惫 为了
[vɔɪs] [ɔ:(r)] [ˈfʊtstep] .
voice or footstep .
嗓音 或者 脚步 .

而且，我毫不怀疑你的父亲正在等你，焦急地等待着你的声音或脚步声。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃaɪld] ?
You , I think , Are his one child ?
你 , 我 思考 , 是 他的 一 孩子 ?

我想，你就是他唯一的孩子吧？

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] .
He has no other child .
他 有 不 其他 孩子 .

他没有其他孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]
You are the gracious pillar of his house , The flower of a garden full of
你 是 这 亲切 支柱 的 他的 房子 , 这 花 的 一个 花园 满的 的
[wi:dz] .
weeds .
杂草 .

你是他家中的栋梁，是杂草丛生的花园里盛开的花朵。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈnefju:] [du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] [wel]
Your father's nephews do not love him well
你的 父亲的 侄子们 做 不是 爱 他 出色地

你父亲的侄子们并不爱他。

[səʊ] [rʌn] [fəʊks] - [tʌŋz] [ɪn] [ˈflɒrəns] .
So run folks ' tongues in Florence .
所以 跑步 各位 - 舌头 在 佛罗伦萨 .

所以佛罗伦萨的人们都在议论纷纷。

[aɪ] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] .
I meant but that .
我 意思是 但 那 .

我的意思是，但是.....

[men] [seɪ] [ðeɪ] [ˈenvi] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ʌnd] [lʊk] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪnjəd] [wɪð] [fɪəs]
Men say they envy your inheritance And look upon your vineyards with fierce
男人 说 他们 嫉妒 你的 遗产 和 看 之上 你的 葡萄园 和 凶猛的
[aɪz] [æz; əz][ˈeɪhæb] [lʊkt] [ɒn] - [ˈɡʊdli] [fi:ld] .
eyes As Ahab looked on Naboth's goodly field .
眼睛 作为 亚哈 看起来 在 - 很好 场地 .

人们说他们羡慕你的产业，用凶狠的目光打量你的葡萄园，就像亚哈王打量拿伯的美田一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] [tuː] [mʌt]] .
But that is but the chatter of a town Where women talk too much .
但 那 是 但 这 喋喋不休 的 一个 镇 在哪里 女性 讲话 也 很多 :
但那不过是一个女人话太多的城镇里的闲言碎语罢了。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lɔːd]] .
Good - night , my lord .
好的 - 夜晚 , 我的 主 :
晚安，大人。

[fetʃ] [ə; eɪ] [paɪn] [tɔːtʃ] , [ˈbiːəŋk; ˈbjɑːŋkə]] .
Fetch a pine torch , Bianca .
拿来 一个 松树 火炬 , 比安卡 :
比安卡，去拿个松木火把来。

[ðə; ði][əʊld] [ˈsteəkeɪs] [ɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈpɪtʃːlɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɜːliʃ] [muːn] [graʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)]
The old staircase Is full of pitfalls , and the churlish moon Grows , like a miser
这 老的 楼梯 是 满的 的 陷阱 , 和 这 粗鲁 月亮 生长 , 喜欢 一个 吝啬鬼
,
:
,
古老的楼梯布满陷阱，吝啬的月亮像个守财奴一样越长越大。

[ˈnɪgəd] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] ,
niggard of her beams ,
吝啬鬼 的 她 光束 ,
吝啬于她的光芒，

[ænd; ænd] [haɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn] [mɑːsk][æz; əz] [ˈhɑːlət] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]
And hides her face behind a muslin mask As harlots do when they go
和 隐藏 她 脸 在后面 一个 细棉布 面具 作为 妓女 做 什么时候 他们 去
[fɔːθ] [tuː; tə][sneə(r)][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [səʊl] [ɪn][sɪn]] .
forth to snare Some wretched soul in sin .
前进 到 圈套 一些 可怜 灵魂 在 罪 :
她用薄纱面具遮住脸，就像妓女出去引诱堕落的灵魂时所做的那样。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ænd] [sɔːd]] .
Now , I will get Your cloak and sword .
现在 , 我 将要 得到 你的 披风 和 剑 :
现在，我去取你的斗篷和剑。

[neɪ] , [ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
Nay , pardon , my good Lord ,
不 , 赦免 , 我的 好的 主 ,
不，请原谅，我的主啊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][səʊ] [ˈbʌnəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
It is but meet that I should wait on you Who have so honoured my poor
它 是 但 见面 那 我 应该 等待 在 你 WHO 有 所以 荣幸 我的 贫穷的
[ˈbɜːrgərz] [haʊs] ,
burgher's house ,
市民的 房子 ,
我理应侍奉您，您如此恩待我这贫寒的市民之家。

[drʌŋk] [ʊv; əv][maɪ] [waɪn] , [ænd; ænd][ˈbrəʊkən] [bred] , [ænd; ænd] [meɪd] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [swiːt] [fəˈmɪliə(r)]] .
Drunk of my wine , and broken bread , and made Yourself a sweet familiar .
醉 的 我的 葡萄酒 , 和 破碎的 面包 , 和 制成 你自己 一个 甜的 熟悉的 :
你喝醉了我的酒，吃了我的碎面包，把自己变成了一个甜蜜的伴侣。

ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˈɪʊ:z]

Oftentimes	My wife	and	I will talk	of	this fair night	And	its great issues
经常	我的 妻子	和	我 将要 讲话	的	这 公平的 夜晚	和	它是 伟大的 问题

·
:
·

我和妻子经常会谈论这个美丽的夜晚以及它所探讨的重大议题。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪz] [ðɪs] .
Why , what a sword is this .
为什么 , 什么 一个 剑 是 这 .

哇，这是什么剑？

[fə'ra:rəz] ['tempə(r)] , ['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [d'edliə] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] .
Ferrara's temper , pliant as a snake , And deadlier , I doubt not .
费拉拉的 脾气 , 柔韧的 作为 一个 蛇 , 和 更致命 , 我 怀疑 不是 .

费拉拉的脾气像蛇一样温顺，而且恐怕比蛇更致命。

[wɪð] [sʌtʃ] [sti:l] , [wʌn] [ni:d] [fiə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [moɪl] [ɒv; əv][laɪf] .
With such steel , One need fear nothing in the moil of life .
和 这样的 钢 , 一 需要 害怕 没有什么 在 这 莫伊尔 的 生活 .

有了这样的钢铁意志，即使面对人生的磨难，也无所畏惧。

[aɪ][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bleɪd] .
I never touched so delicate a blade .
我 绝不 感动 所以 精美的 一个 刀刃 .

我从未接触过如此精细的刀刃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:d] [tu:] , ['sʌmwɒt] ['rʌstɪd] [naʊ] .
I have a sword too , somewhat rusted now .
我 有 一个 剑 也 , 有些 生锈的 现在 .

我也有把剑，不过现在有点生锈了。

[wɪ; wi][men] [ɒv; əv] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd][tu;: tə][beə(r)] ['meni] ['bə:dən] [ɒn][ˈaʊə(r)]
We men of peace are taught humility , And to bear many burdens on our
我们 男人 的 和平 是 教授 谦逊 , 和 到 熊 许多 负担 在 我们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

我们这些爱好和平的人被教导要谦卑，并且要肩负许多重担。

[ænd; ənd][nɒt][tu;: tə][ˈmɜ:mə(r)][æt; ət][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd][tu;: tə][ɪn'dʒʊə(r)][ʌn'dʒʌst]
And not to murmur at an unjust world , And to endure unjust
和 不是 到 低语 在 一个 不公正 世界 , 和 到 忍受 不公正
[in'dignəti] .
indignities .
侮辱 .

不要抱怨这不公正的世界，要忍受这不公正的侮辱。

[wɪ; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dʒu:][faɪnd][ˈprɒfɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [peɪn] .
We are taught that , and like the patient Jew Find profit in our pain .
我们 是 教授 那 , 和 喜欢 这 病人 犹 寻找 利润 在 我们的 疼痛 .

我们被教导要这样做，就像耐心的犹太人一样，在痛苦中寻找益处。

[jet] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu;: tə][ˈpædʒuə][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [sɔ:t] [tu;: tə] [teɪk] [maɪ]
Yet I remember How once upon the road to Padua A robber sought to take my
然而 我 记住 如何 一次 之上 这 路 到 帕多瓦 一个 强盗 寻求 到 拿 我的
[pæk] - [hɔ:s] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
pack - horse from me ,
盒 - 马 从 我 ,

但我记得，有一次在去帕多瓦的路上，一个强盗想抢走我的驮马。

[ai][slɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
I slit his throat and left him .
我 缝隙 他的 喉 和 左边 他 .

我割断了他的喉咙，然后离开了。

[ai][kæn; kən][beə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˈpʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˈmeni] [[eɪmz] , [[rɪl] [skɔ:n] , [ænd; ənd][ˈəʊpən]
I can bear Dishonour , public insult , many shames , Shrill scorn , and open
我 能 熊 羞辱 , 民众 侮辱 , 许多 耻辱 , 尖锐 轻蔑 , 和 打开
[ˈkɒntju:m(ə)li] ,
contumely ,
傲慢 ,

我能忍受耻辱、公开侮辱、种种羞辱、尖锐的嘲讽和公然的蔑视。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [fɪltʃ] [frɒm; frəm][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [eɪ] !
but he Who filches from me something that is mine , Ay !
但 他 WHO 偷窃 从 我 某物 那 是 矿 , 哎 !

但凡偷走我的东西的人，唉！

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪst] ['trentʃə(r)] - [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [fi:d] [maɪn] ['æpɪtaɪt] - - [əʊ]
though it be the meanest trencher - plate From which I feed mine appetite - - oh
尽管 它 是 这 最卑鄙的 挖沟机 - 盘子 从 哪个 我 喂养 矿 食欲 - - 哦
!
!
!

即使是最简陋的餐盘，也能满足我的胃口——哦！

[hi:; hi] ['perɪlz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [daɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sɪn] .
he Perils his soul and body in the theft And dies for his small sin .
他 危险 他的 灵魂 和 身体 在 这 盗窃 和 死亡 为了 他的 小的 罪 .

他因盗窃而危及灵魂和肉体，并因这小小的罪过而死。

[frɒm; frəm] [wɒt] [streɪndʒ] [kleɪ] [wi:; wi] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊldɪd] !
From what strange clay We men are moulded !
从 什么 奇怪的 黏土 我们 男人 是 模制 !

我们人类是由何等奇异的黏土塑造而成！

[ˈgaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] ?
Why do you speak like this ?
为什么 做 你 说话 喜欢 这 ?

你为什么这样说话？

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ai][ˈwʌndə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] [ˈgaɪdəu] , [ɪf] [maɪ] [sɔ:d] [ɪz] [ˈbetə(r)] ['tempəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sti:l] [ɒv; əv] [jɔ:z]
I wonder , my Lord Guido , if my sword Is better tempered than this steel of yours
我 想知道 , 我的 主 圭多 , 如果 我的 剑 是 更好的 淬火 比 这 钢 的 你的
?
?
?

圭多大人，我想知道，我的剑是否比您这把剑的钢材更锋利？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] ['traɪəl] ?
Shall we make trial ?
将 我们 制作 审判 ?

我们来试一试吧？

[ɔ:(r)][ɪz][maɪ] [steɪt] [tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɒs] [jɔ:(r); jə(r)][ˈreɪpiə(r)] [əˈɡenst] [maɪn] ,
Or is my state too low For you to cross your rapier against mine ,
或者 是 我的 状态 也 低的 为了 你 到 叉 你的 细剑 反对 矿 ,
还是说我的地位太低, 不配让你用你的利剑与我交锋?

[ɪn][dʒest] , [ɔ:(r)] [ˈɜ:nɪst] ?
In jest , or earnest ?
在 笑话 , 或者 认真 ?
是玩笑, 还是认真的?

[ˈɡaɪdəu] .
GUIDO .
圭多 .
圭多。

[nɔ:t] [wʊd] [pli:z] [em ˈi:] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] [ˈfrʌntɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˈneɪkɪd] [bleɪd] [ɪn]
Naught would please me better Than to stand fronting you with naked blade In
零 会 请 我 更好的 比 到 站立 正面 你 和 裸 刀刃 在
[dʒest] , [ɔ:(r)] [ˈɜ:nɪst] .
jest , or earnest .
笑话 , 或者 认真 .
没有什么比赤手空拳站在你面前更让我高兴的了, 无论开玩笑还是认真。

[ɡɪv] [em ˈi:] [maɪn] [əʊn] [sɔ:d] .
Give me mine own sword .
给 我 矿 自己的 剑 .
给我一把属于我自己的剑。

[fetʃ] [jɔ:z] .
Fetch yours .
拿来 你的 .
去取你的。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪfu:] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənts] [sti:l] [ɪz]
To - night will settle the great issue Whether the Prince's or the merchant's steel Is
到 - 夜晚 将要 定居 这 伟大的 问题 无论 这 王子的 或者 这 商人的 钢 是
[ˈbetə(r)] [ˈtempəd] .
better tempered .
更好的 淬火 .
今晚将决出胜负, 究竟是王子的钢铁意志更胜一筹, 还是商人的钢铁意志更胜一筹。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ?
Was not that your word ?
曾是 不是 那 你的 单词 ?
那不是你说过的话吗?

[fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɔ:d] .
Fetch your own sword .
拿来 你的 自己的 剑 .
自己去拿你的剑。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈtæri] , [sɜ:(r)] ?
Why do you tarry , sir ?
为什么 做 你 焦油 , 先生 ?
先生, 您为何迟迟不来?

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .
西蒙娜。

[maɪ] [bɔ:d] ,
My lord ,
我的 主 ;

我的大人，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪəs] ['kə:tisiz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['aʊəd] [ɒn][maɪ] ['bærən] [haʊs] [ðɪs] [ɪz]
of all the gracious courtesies That you have showered on my barren house This is
的 全部 这 亲切 礼貌 那 你 有 淋浴 在 我的 荒芜 房子 这 是
[ðə; ði] [haɪɪst] .
the highest .
这 最高 :

在你给予我这荒芜家园的所有恩惠中，这是最崇高的。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] , [fetʃ] [maɪ] [sɔ:d] .
Bianca , fetch my sword .
比安卡 , 拿来 我的 剑 :

比安卡，把我的剑拿来。

[θɹʌst] [bæk] [ðæt] [stu:l] [ænd; ænd][ˈteɪb(ə)l] .
Thrust back that stool and table .
推力 后退 那 凳子 和 桌子 :

把凳子和桌子推开。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˈəʊpən][ˈsɜ:k(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [mætʃ] [æt; ət] [ɑ:mz] ,
We must have An open circle for our match at arms ,
我们 必须 有 一个 打开 圆圈 为了 我们的 匹配 在 武器 ,

我们必须有一个开放的圆圈来进行武器比赛，

[ænd; ænd] [gʊd] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə][hɪə(r)][æɪ; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [lest] [wɒt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] [grəʊ]
And good Bianca here shall hold the torch Lest what is but a jest grow
和 好的 比安卡 这里 将 抓住 这 火炬 免得 什么 是 但 一个 笑话 生长
[ˈsɪəriəs] .
serious .
严肃的 :

而善良的碧安卡将高举火炬，以免玩笑变成现实。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə]
BIANCA
比安卡

比安卡

[[tu:; tə][ˈgaɪdəu]] .
[To Guido] .
[到 圭多] :

[致吉多]。

[əʊ] ! [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] !
Oh ! kill him , kill him !
哦 ! 杀 他 , 杀 他 !

哦！杀了他，杀了他！

[sɪˈmoʊn] . [həʊld][ðə; ði] [tɔ:tʃ] , [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] .
SIMONE . Hold the torch , Bianca :
西蒙妮 : 抓住 这 火炬 , 比安卡 :

西蒙妮：比安卡，接过火炬。

[[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [faɪt] .]
[They begin to fight .]
[他们 开始 到 斗争 .]

[他们开始打架。]

[sɪ'moʊn] . [hæv; həv][æt; ət][ju:; jʊ] !
SIMONE . Have at you !
西蒙妮 . 有 在 你 ！

西蒙妮。来吧！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈！

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ？

你会吗？

[[hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['gaɪdəu] .]
[He is wounded by GUIDO .]
[他 是 受伤 经过 圭多 .]

他被圭多打伤了。

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
A scratch , no more .
一个 划痕 , 不 更多的 .

只是一道小伤口，仅此而已。

[ðə; ðɪ] [tɔ:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] [aɪz] .
The torch was in mine eyes .
这 火炬 曾是 在 矿 眼睛 .

手电筒刺得我睁不开眼。

[du:; də][nɒt] [lʊk] [sæd] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Do not look sad , Bianca .
做 不是 看 伤心 , 比安卡 .

别难过，比安卡。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bli:dz] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
Your husband bleeds , 'tis nothing .
你的 丈夫 出血 , - 的 没有什么 .

你丈夫流血了，没什么大不了的。

[teɪk] [ə; eɪ] [klɒθ] , [baɪnd][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪn] [ɑ:m] .
Take a cloth , Bind it about mine arm .
拿 一个 布 , 绑定 它 关于 矿 手臂 .

拿块布，包扎在我的手臂上。

[neɪ] , [nɒt][səʊ] [taɪt] .
Nay , not so tight .
不 , 不是 所以 紧的 .

不，没那么紧。

[mɔ:(r)] ['sɒftli] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
More softly , my good wife .
更多的 轻轻 , 我的 好的 妻子 .

轻点，我的好妻子。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt][sæd] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt][sæd] .

And be not sad , I pray you be not sad .

和 是 不是 伤心 , 我 祈祷 你 是 不是 伤心 .

不要难过, 我祈祷你不要难过。

[nəʊ] ; [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɒf] .

No ; take it off .

不 ; 拿 它 离开 .

不, 把它脱掉。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [bliːd] ?

What matter if I bleed ?

什么 事情 如果 我 流血 ?

流血又有什么关系呢?

[[triəz] ['bəendɪdʒ] [ɒf] .]

[Tears bandage off .]

[眼泪 绷带 离开 .]

[撕掉绷带。]

[ə'gen] ! [ə'gen] !

Again ! again !

再次 ! 再次 !

又来了! 又来了!

[[sɪ'moʊn] [dis'ɑ:m] ['gaɪdəu]]

[Simone disarms Guido]

[西蒙娜 解除武装 圭多]

[西蒙妮缴了圭多的械]

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɔːd] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [maɪ] [sɔːd] [ɪz][ˈbetə(r)] ['tempəd] ,

My gentle Lord , you see that I was right My sword is better tempered ,

我的 温和的 主 , 你 看 那 我 曾是 正确的 我的 剑 是 更好的 淬火 ,

我仁慈的大人, 您看, 我的判断是对的, 我的剑淬炼得更加精良。

[faɪnə] [stiːl] , [bʌt; bət][let][juː 'es] [mætʃ] ['aʊə(r)] ['dægəz] .

finer steel , But let us match our daggers .

更精细 钢 , 但 让 我们 匹配 我们的 匕首 .

更精良的钢材, 但让我们用更匹配的匕首来搭配吧。

[ˈbi'æŋk; 'bjɑːŋkə]

BIANCA

比安卡

比安卡

[[tuː; tə][ˈgaɪdəu]] [kɪl] [hɪm] !

[to Guido] Kill him !

[到 圭多] 杀 他 !

[对圭多说]杀了他!

[kɪl] [hɪm] !

kill him !

杀 他 !

杀了他!

[sɪ'moʊn] . [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ˈbi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .

SIMONE . Put out the torch , Bianca .

西蒙妮 . 放 出去 这 火炬 , 比安卡 .

西蒙妮: 比安卡, 把火把熄灭。

[[ˈbi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [pʊts] [aʊt] [tɔːtʃ] .]

[Bianca puts out torch .]

[比安卡 放置 出去 火炬 .]

[比安卡熄灭了火把。]

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:d] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] , [ɔ:(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ,
Now , my good Lord , Now to the death of one , or both of us ,
现在 , 我的 好的 主 , 现在 到 这 死亡 的 一 , 或者 两个都 的 我们 ,
现在, 我的好主啊, 现在就让我们其中一人或两人牺牲吧。

[ɔ:(r)][ɔ:l] [θri:] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
Or all three it may be .
或者 全部 三 它 可能 是 .

或者可能是这三者兼而有之。

[[ðeɪ] [faɪt] .]
[They fight .]
[他们 斗争 .]

他们打了起来。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
There and there .
那里 和 那里 .

到处都是。

[ɑ:] , ['dev(ə)l] !
Ah , devil !
啊 , 魔鬼 !

啊, 魔鬼!

[du:; də][aɪ][həʊld] [ði:] [ɪn][maɪ][grɪp] ?
do I hold thee in my grip ?
做 我 抓住 你 在 我的 紧握 ?

我是否将你牢牢握在手中?

[[sɪ'moʊn] [,əʊvə'paʊə] ['gaɪdəʊ][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)]['teɪb(ə)l] .]
[Simone overpowers Guido and throws him down over table .]
[西蒙娜 压倒性优势 圭多 和 投掷 他 向下 超过 桌子 .]

西蒙妮制服了圭多, 把他摔倒在桌子上。

['gaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][maɪ] [θrəʊt] .
take your strangling fingers from my throat .
拿 你的 勒死 手指 从 我的 喉 .

把你掐住我喉咙的手指拿开。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑ:..ðərz] ['əʊnli][sʌn] ; [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][eə(r)] ,
I am my father's only son ; the State Has but one heir ,
我 是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ; 这 状态 有 但 一 继承人 ,

我是我父亲唯一的儿子; 国家也只有一个继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:ls] ['enəmi] [frɑ:ns] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:..ðərz] [laɪn][tu:; tə] [fɔ:l]
and that false enemy France Waits for the ending of my father's line To fall
和 那 错误的 敌人 法国 等待 为了 这 结束 的 我的 父亲的 线 到 落下

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sɪti] .
upon our city .
之上 我们的 城市 .

而那个虚假的敌人法国, 正等待着我父亲的血脉终结, 然后降临到我们的城市。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈtʃaɪldləs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpiə] .
your father When he is childless will be happier .
你的 父亲 什么时候 他 是 无子女 将要 是 更快乐 .

你父亲没有孩子时会更快乐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɛɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ni:dz] [nəʊ] [əˈdʌltərəs] [ˈpaɪlət]
As for the State , I think our state of Florence Needs no adulterous pilot
作为 为了 这 状态 , 我 思考 我们的 状态 的 佛罗伦萨 需求 不 通奸 飞行员
[æt; ət][ɪts] [helm] .
at its helm .
在 它是 舵 .

至于国家，我认为我们佛罗伦萨州不需要一个有婚外情的飞行员来掌舵。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [sɔɪl] [ɪts] [ˈlɪlɪz] .
Your life would soil its lilies .
你的 生活 会 土壤 它是 百合花 .

你的生活会玷污它的美好。

[ˈgaɪdəʊ] . [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [dæmd] [hændz] .
GUIDO . Take off your hands Take off your damned hands .
圭多 . 拿 离开 你的 双手 拿 离开 你的 该死的 双手 .

圭多，把你的手拿开！把你的该死的手拿开！

[lu:s] [em ˈi:] , [aɪ] [seɪ] !
Loose me , I say !
松动的 我 , 我 说 !

放开我！

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[neɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [vaɪs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [əˈveɪl] [ju:; jʊ] ,
Nay , you are caught in such a cunning vice That nothing will avail you ,
不 , 你 是 捕捉 在 这样的 一个 狡猾 副 那 没有什么 将要 可用 你 ,

不，你已深陷如此狡猾的陷阱，以至于任何方法都无济于事。

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ˈnæərəʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈfeɪm] [endz] [wɪð] [ðæt] [ˈfeɪm]
and your life Narrowed into a single point of shame Ends with that shame
和 你的 生活 范围缩小 进入 一个 单身的 观点 的 耻辱 结束 和 那 耻辱
[ænd; ænd][endz] [məʊst] [ˈfeɪmfəli] .
and ends most shamefully .
和 结束 最多 可耻地 .

你的人生被局限在单一的耻辱点上，最终也以这种耻辱告终，而且是以最耻辱的方式告终。

[ˈgaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[əʊ] ！ [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [pri:st] [br'fɔ:(r)] [ai][daɪ] ！
Oh ! let me have a priest before I die !
哦 ！ 让 我 有 一个 牧师 前 我 死 ！

哦！让我死前能有个牧师陪着我吧！

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wɒt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What wouldst thou have a priest for ?
什么 会 你 有 一个 牧师 为了 ？

你为什么要请牧师？

[tel] [ðai] [sɪnz][tu:; tə][gɒd] , [hu:m] [ðəʊ] [[ælt] [si:] [ðɪs] ['veri] [naɪt]
Tell thy sins To God , whom thou shalt see this very night
告诉 你的 罪孽 到 上帝 , 谁 你 应 看 这 非常 夜晚

向上帝忏悔你的罪过，你今晚必将见到他

[ænd; ænd] [ðen] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
And then no more for ever .
和 然后 不 更多的 为了 曾经 .

然后，就再也没有了。

[tel] [ðai] [sɪnz][tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][məʊst][dʒʌst] , ['bi:ɪŋ] ['pɪtɪləs] , [məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] .
Tell thy sins To Him who is most just , being pitiless , Most pitiful being just .
告诉 你的 罪孽 到 他 WHO 是 最多 只是 , 存在 无情 , 最多 可怜 存在 只是 .

向至公至慈的主倾诉你的罪过，祂既是无情的，又是慈悲的，祂是公正的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . . .
As for myself . . .
作为 为了 我 . . .

至于我自己.....

['gaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[əʊ] ！ [help][em 'i:] , [swi:t] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] ！
Oh ! help me , sweet Bianca !
哦 ！ 帮助 我 , 甜的 比安卡 ！

哦！救救我，可爱的比安卡！

[help][em 'i:] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [ðəʊ] [nəʊ] [ai][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɑ:m] .
help me , Bianca , Thou knowest I am innocent of harm .
帮助 我 , 比安卡 , 你 最了解 我 是 清白的 的 伤害 .

比安卡，请帮帮我，你知道我没有做错任何事。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wɒt] , [ɪz][ðeə(r)] [laɪf] [jet] [ɪn] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [lɪps] ?
What , is there life yet in those lying lips ?
什么 , 是 那里 生活 然而 在 那些 说谎 嘴唇 ？

什么？那张说谎的嘴唇里还有生命力吗？

[daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [wið] [lɒl] [tʌŋ] ！
Die like a dog with lolling tongue !
死 喜欢 一个 狗 和 懒散 舌头 ！

像条吐着舌头的狗一样死去！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [ˈrɪvə(r)][[æɫ; ʃəl] [rɪˈsi:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] [wɒʃ] [,aɪˈti:][ɔ:l] [ʌnˈhi:dɪd] [tu:; tə]
And the dumb river shall receive your corse And wash it all unheeded to
和 这 哑的 河 将 收到 你的 课程 和 洗 它 全部 无人理会 到

[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

而沉默的河流将接收你的尸体，并将它毫不在意地冲刷到大海。

[ˈgaɪdəʊ] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[lɔ:d] [kraɪst] [rɪˈsi:v] [maɪ] [ˈretʃɪd] [səʊl][tu:; tə] - [naɪt] !
Lord Christ receive my wretched soul to - night !
主 基督 收到 我的 可怜 灵魂 到 - 夜晚 !

主基督，今晚求你接纳我这可怜的灵魂！

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ɑ:ˈmen; eɪˈmen][tu:; tə] [ðæt] .
Amen to that .
阿门 到 那 .

说得好。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Now for the other .
现在 为了 这 其他 .

接下来是另一个。

[[hi:; hi][daɪz] .
[**He dies .**
[他 死亡 .

他死了。

[sɪˈmoʊn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] .
Simone rises and looks at Bianca .
西蒙娜 上升 和 看起来 在 比安卡 .

西蒙娜站起身，看向比安卡。

[ʃi:; ʃi] [ˈkɒmz] [təˈwɔ:dz] [hɪm][æz; əz][wʌn] [deɪzd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:mz] .]
She comes towards him as one dazed with wonder and with outstretched arms .]
她 来 向 他 作为 一 茫然 和 想知道 和 和 伸展 武器 .]

她神情恍惚，张开双臂向他走来。

[ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ？
Why Did you not tell me you were so strong ？
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 所以 强的 ？
为什么你没告诉我你这么强壮？

[sɪˈmoʊn] ．
SIMONE ．
西蒙妮 ．

西蒙娜。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ？
Why Did you not tell me you were beautiful ？
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 美丽的 ？
为什么你不告诉我你很漂亮？

[[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] ．]
[He kisses her on the mouth .]
[他 吻 她 在 这 嘴 ．]

他吻了她的嘴唇。

[ˈkɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ləː] [ˈseɪntiː] - [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz]
LA SAINTE COURTISANE OR , THE WOMAN COVERED WITH JEWELS
洛杉矶 圣特 - 或者 , 这 女士 涵盖 和 珠宝
《圣妓女》或《珠宝覆盖的女人》

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːbeɪd] ．
The scene represents the corner of a valley in the Thebaid ．
这 场景 代表 这 角落 的 一个 谷 在 这 底比斯 ．
画面描绘的是底比斯山谷的一角。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkævən] ．
On the right hand of the stage is a cavern ．
在 这 正确的 手 的 这 阶段 是 一个 洞穴 ．
舞台右侧是一个洞穴。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævən] [stændz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkruːsəfɪks] ．
In front of the cavern stands a great crucifix ．
在 正面 的 这 洞穴 站立 一个 伟大的 十字架 ．
洞穴前矗立着一座巨大的十字架。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [[sænd] [djuːnz]] ．
On the left [sand dunes] ．
在 这 左边 [沙 沙丘] ．

左侧是[沙丘]。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈlæpɪs] [ˈlæɪzʊli] ．
The sky is blue like the inside of a cup of lapis lazuli ．
这 天空 是 蓝色的 喜欢 这 里面 的 一个 杯子 的 青金石 青金石 ．
天空湛蓝如青金石杯的内壁。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [red] [sænd] ．
The hills are of red sand ．
这 丘陵 是 的 红色的 沙 ．

这些山丘是由红色的沙子构成的。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɔːnz] ．
Here and there on the hills there are clumps of thorns ．
这里 和 那里 在 这 丘陵 那里 是 团块 的 荆棘 ．
山坡上不时可见成簇的荆棘。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[hu:] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [,em 'iː][ə'freɪd] .
She makes me afraid .
她 制作 我 害怕的 .

她让我感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [kləʊk] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] .
She has a purple cloak and her hair is like threads of gold .
她 有 一个 紫色的 披风 和 她 头发 是 喜欢 线程 的 金子 .

她身披紫色斗篷，头发像金丝一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
I think she must be the daughter of the Emperor .
我 思考 她 必须 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

我认为她一定是皇帝的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hu:] [weəz] [ə; eɪ]
I have heard the boatmen say that the Emperor has a daughter who wears a
我 有 听到 这 船夫 说 那 这 皇帝 有 一个 女儿 WHO 穿着 一个
[kləʊk] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] .
cloak of purple .
披风 的 紫色的 .

我听船夫们说，皇帝有个女儿，身穿紫色斗篷。

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɜːdz] - [wɪŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsænd(ə)lz] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈtjuːnɪk][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
She has birds ' wings upon her sandals , and her tunic is of the
她 有 鸟类 - 翅膀 之上 她 凉鞋 , 和 她 束腰外衣 是 的 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] .
colour of green corn .
颜色 的 绿色的 玉米 .

她的凉鞋上有鸟的翅膀，她的束腰外衣是绿色玉米的颜色。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [kɔːn] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [stɪl] .
It is like corn in spring when she stands still .
它 是 喜欢 玉米 在 春天 什么时候 她 站立 仍然 .

她静止不动时，就像春天里的玉米一样。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [jʌŋ] [kɔːn] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jædəʊz] [ɒv; əv] [hɔːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
It is like young corn troubled by the shadows of hawks when she moves .
它 是 喜欢 年轻的 玉米 麻烦 经过 这 阴影 的 老鹰 什么时候 她 移动 .

她走动时，就像幼小的玉米受到鹰隼阴影的侵扰。

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈtjuːnɪk][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['meni] [muːnz] .
The pearls on her tunic are like many moons .
这 珍珠 在 她 束腰外衣 是 喜欢 许多 月亮 .

她长袍上的珍珠就像许多轮明月。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [muːnz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They are like the moons one sees in the water when the wind blows from the
他们 是 喜欢 这 月亮 一 看到 在 这 水 什么时候 这 风 打击 从 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

它们就像山风吹来时，水中映出的月亮。

[ˈsekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
I think she is one of the gods .
我 思考 她 是 一 的 这 神 .

我认为她是神之一。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈnjuːbiə] .
I think she comes from Nubia .
我 思考 她 来 从 努比亚 .

我认为她来自努比亚。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] .
I am sure she is the daughter of the Emperor .
我 是 当然 她 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

我确信她是皇帝的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ˈhenə] .
Her nails are stained with henna .
她 指甲 是 染色 和 指甲花 .

她的指甲上染着指甲花染料。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .
They are like the petals of a rose .
他们 是 喜欢 这 花瓣 的 一个 玫瑰 .

它们就像玫瑰的花瓣。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɒʊnɪs] .
She has come here to weep for Adonis .
她 有 来 这里 到 哭泣 为了 阿多尼斯 .

她来到这里是为了悼念阿多尼斯。

[ˈsekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
She is one of the gods .
她 是 一 的 这 神 .

她是神之一。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)][ˈtemp(ə)] .

I do not know why she has left her temple .
我 做 不是 知道 为什么 她 有 左边 她 寺庙 .

我不知道她为什么离开了她的寺庙。

[ðə; ðɪ][ɡɒdz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [ˈtemplz] .

The gods should not leave their temples .
这 神 应该 不是 离开 他们的 寺庙 .

神明不应离开他们的神庙。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [tuː; tə][juː ˈes][let][juː ˈes][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] .

If she speaks to us let us not answer , and she will pass by .
如果 她 说话 到 我们 让 我们 不是 回答 , 和 她 将要 经过 经过 .

如果她跟我们说话，我们就不要回答，她就会从我们身边走过。

[fɜːst] [mæn] .

FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] .

She will not speak to us .
她 将要 不是 说话 到 我们 .

她不愿和我们说话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] .

She is the daughter of the Emperor .
她 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

她是皇帝的女儿。

- . [dwel] [hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈhɜːmɪt] ,
MYRRHINA . Dwells he not here , the beautiful young hermit ,
- . 居住地 他 不是 这里 , 这 美丽的 年轻的 隐士 ,

米尔希娜。这位美丽的年轻隐士不住在这里。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ?

he who will not look on the face of woman ?
他 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的 女士 ?

谁不愿看一眼女人的脸？

[fɜːst] [mæn] .

FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhɜːmɪt] [dwel] .

Of a truth it is here the hermit dwells .
的 一个 真相 它 是 这里 这 隐士 居住地 .

隐士的确居住于此。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ?

Why will he not look on the face of woman ?
为什么 将要 他 不是 看 在 这 脸 的 女士 ?

他为什么不愿看女人的脸？

[ˈsekənd] [mæn] .

SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 :

我们不知道。

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [jɔː'selvz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ?
Why do ye yourselves not look at me ?
为什么 做 是的 你们自己 不是 看 在 我 ?

你们为什么不看看我？

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 :

第一个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [stəʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dæz(ə)]['aʊə(r)] [aɪz] .
You are covered with bright stones , and you dazzle our eyes .
你 是 涵盖 和 明亮的 石头 , 和 你 炫 我们的 眼睛 :

你浑身镶满了闪亮的宝石，让我们目眩神迷。

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 :

第二个人。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [br'kʌmz] [blaɪnd] .
He who looks at the sun becomes blind .
他 WHO 看起来 在 这 太阳 变成 瞎的 :

直视太阳的人会失明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You are too bright to look at .
你 是 也 明亮的 到 看 在 :

你太聪明了，我都不敢直视你。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] .
It is not wise to look at things that are very bright .
它 是 不是 明智的 到 看 在 事物 那 是 非常 明亮的 :

盯着非常明亮的东西看是不明智的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːd]
Many of the priests in the temples are blind , and have slaves to lead
许多 的 这 神父 在 这 寺庙 是 瞎的 , 和 有 奴隶 到 带领

[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

寺庙里很多祭司都是盲人，由奴隶带领。

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [dwell] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Where does he dwell , the beautiful young hermit who will not look on the face of
在哪里 做 他 住 , 这 美丽的 年轻的 隐士 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

那位俊美的年轻隐士，为何不愿正眼瞧一眼女人的脸？他究竟住在哪里？

[hæz; hæz][hiː; hi][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [riːdz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][laɪ] [ɒn]
Has he a house of reeds or a house of burnt clay or does he lie on
有 他 一个 房子 的 芦苇 或者 一个 房子 的 烧焦的 黏土 或者 做 他 说谎 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?
the hillside ?
这 山坡 ?

他有芦苇房，有烧泥房，还是躺在山坡上？

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?
Or does he make his bed in the rushes ?
或者 做 他 制作 他的 床 在 这 冲刺 ?

还是他会在芦苇丛中安营扎寨？

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[hiː; hi] [dʌwəl] [ɪn] [ðæt] ['kævən] ['jɒndə(r)] .
He dwells in that cavern yonder .
他 居住地 在 那 洞穴 远处 .

他住在那边的那个洞穴里。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌwəl] [ɪn] !
What a curious place to dwell in !
什么 一个 好奇的 地方 到 住 在 !

多么奇特的居住地啊！

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ] ['sentɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
Of old a centaur lived there .
的 老的 一个 半人马 居住地 那里 .

很久以前，那里住着一位半人马。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd]
When the hermit came the centaur gave a shrill cry , wept and lamented , and
什么时候 这 隐士 来了 这 半人马 给予 一个 尖锐 哭 , 哭泣 和 哀叹 , 和
['gæləp] [ə'wei] .
galloped away .
疾驰 离开 .

隐士到来时，半人马发出了一声尖锐的叫喊，哭泣哀号，然后飞奔而去。

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈjuːnɪkɔːn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .
It was a white unicorn who lived in the cave .
它 曾是 一个 白色的 独角兽 WHO 居住地 在 这 洞穴 .

那是一头住在山洞里的白色独角兽。

[wen] [aɪˈtiː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːmɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪkɔːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] .
When it saw the hermit coming the unicorn knelt down and worshipped him .
什么时候 它 锯 这 隐士 未来 这 独角兽 跪下 向下 和 崇拜 他 .

独角兽看见隐士走过来，便跪下膜拜他。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [aɪˈtiː] [wɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] .
Many people saw it worshipping him .
许多 人们 锯 它 崇拜 他 .

许多人看到它在膜拜他。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] .
I have talked with people who saw it .
我 有 谈话 和 人们 WHO 锯 它 .

我和一些见过这起事件的人谈过。

[ˈsekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːə(r)][ɒv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] .
Some say he was a hewer of wood and worked for hire .
一些 说 他 曾是 一个 伐木工 的 木头 和 工作 为了 聘请 .

有人说他是伐木工，靠打零工为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] .
But that may not be true .
但 那 可能 不是 是 真的 .

但这可能并非事实。

-
MYRRHINA .
-

MYRRHINA。

[wɒt] [gɒdz] [ðen] [duː; də][jiː; ji] [ˈwɜːʃɪp] ?
What gods then do ye worship ?
什么 神 然后 做 是的 崇拜 ?

那么你们崇拜的神是什么呢？

[ɔː(r)][duː; də][jiː; ji] [ˈwɜːʃɪp] [ˈeni] [gɒdz] ?
Or do ye worship any gods ?
或者 做 是的 崇拜 任何 神 ?

你们敬拜什么神呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][gɒdz][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .
There are those who have no gods to worship .
那里 是 那些 WHO 有 不 神 到 崇拜 .

有些人没有神灵可以崇拜。

[ðə; ði] [fə'la:səfərz] [hu:] [weə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [braʊn] [kləʊk] [hæv; həv][nəʊ][gɒdz][tu:; tə]
The philosophers who wear long beards and brown cloaks have no gods to
这 哲学家 WHO 穿 长的 胡须 和 棕色的 斗篷 有 不 神 到
[ˈwɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .

那些留着长胡子、身穿棕色斗篷的哲学家们没有神灵可以崇拜。

[ðeɪ] [ˈræŋɡ(ə)] [wɪð] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:tɪkəʊ, ˈpəʊ-] .
They wrangle with each other in the porticoes .
他们 争吵 和 每个 其他 在 这 门廊 .
他们在门廊里互相争吵。

[ðə; ði] [] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The [] laugh at them .
这 [] 笑 在 他们 .
[] 嘲笑他们。

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .
第一个人。

[wi:; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈsev(ə)n][gɒdz] .
We worship seven gods .
我们 崇拜 七 神 .
我们崇拜七位神。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðəə(r)] [nems] .
We may not tell their names .
我们 可能 不是 告诉 他们的 姓名 .
我们可能不会透露他们的姓名。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
It is a very dangerous thing to tell the names of the gods .
它 是 一个 非常 危险的 事物 到 告诉 这 姓名 的 这 神 .
说出神的名字是非常危险的。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
No one should ever tell the name of his god .
不 一 应该 曾经 告诉 这 姓名 的 他的 上帝 .
任何人都 不应该说出他所信奉的神的名字。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [preɪz] [ðə; ði][gɒdz][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [i:t] [ɒv; əv][ðəə(r)] [fu:d] [wɪð]
Even the priests who praise the gods all day long , and eat of their food with
甚至 这 神父 WHO 称赞 这 神 全部 天 长的 , 和 吃 的 他们的 食物 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
甚至那些整天赞美神灵、与神灵一起吃神灵食物的祭司们，

[du:; də][nɒt] [kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][ðəə(r)] [raɪt] [nems] .
do not call them by their right names .
做 不是 称呼 他们 经过 他们的 正确的 姓名 .
不要直呼他们的名字。

- .
MYRRHINA .
- .
MYRRHINA。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [gɒdz] [ji:; ji] ['wɜ:ʃɪp] ?
Where are these gods ye worship ?
在哪里 是 这些 神 是的 崇拜 ?

你们所敬拜的神明在哪里？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wi:; wi] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tju:nɪks] .
We hide them in the folds of our tunics .
我们 隐藏 他们 在 这 折叠 的 我们的 束腰外衣 .

我们把它们藏在束腰外衣的褶皱里。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [əʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
We do not show them to any one .
我们 做 不是 展示 他们 到 任何 一 .

我们不会把它们展示给任何人。

[ɪf] [wi:; wi] [əʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [maɪt] [li:v] [ju: 'es] .
If we showed them to any one they might leave us .
如果 我们 显示 他们 到 任何 一 他们 可能 离开 我们 .

如果我们把这些照片给别人看，他们可能会离开我们。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[weə(r)] [dɪd] [ji:; ji] [mi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Where did ye meet with them ?
在哪里 做过 是的 见面 和 他们 ?

你们在哪里与他们相遇？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'bɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd]
They were given to us by an embalmer of the dead who had found

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:m] .
them in a tomb .
他们 在 一个 墓 .

这些遗物是一位防腐师送给我们的，他是在一座坟墓里发现它们的。

[wi:; wi] [sɜ:vɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
We served him for seven years .
我们 服务 他 为了 七 年 .

我们为他服务了七年。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[ðə; ðɪ] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəb(ə)] .
The dead are terrible .
这 死的 是 糟糕的 .

死者很可怕。

[ai][,ei 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] .
I am afraid of Death .
我 是 害怕的 的 死亡 :

我害怕死亡。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 :

第一个人。

[deθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .
Death is not a god .
死亡 是 不是 一个 上帝 :

死亡并非神明。

[hiː; hi][ɪz][əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
He is only the servant of the gods .
他 是 仅有的 这 仆人的 这 神 :

他不过是神的仆人。

- .
MYRRHINA .
- :

MYRRHINA。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əʊnli][gɒd][ai][,ei 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] .
He is the only god I am afraid of .
他 是 这 仅有的 上帝 我 是 害怕的 的 :

他是我唯一惧怕的神。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?
Ye have seen many of the gods ?
叶 有 已见 许多 的 这 神 ?

你们见过许多神灵吗？

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 :

第一个人。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
We have seen many of them .
我们 有 已见 许多 的 他们 :

我们已经见过很多这样的人了。

[wʌn] [siːz] [ðəm; ðəm] ['tʃiːfli] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .
One sees them chiefly at night time .
一 看到 他们 主要 在 夜晚 时间 :

主要在夜间才能看到它们。

[ðeɪ] [pɑːs] [wʌn][baɪ] ['veri] ['swɪftli] .
They pass one by very swiftly .
他们 经过 一 经过 非常 迅速地 :

他们迅速地从中一人身边经过。

[wʌnz] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
Once we saw some of the gods at daybreak .
一次 我们 锯 一些 的 这 神 在 拂晓 :

我们曾在黎明时分见过一些神灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][pleɪn] .
They were walking across a plain .
他们 是 步行 穿过 一个 清楚的 :

他们正走在一片平原上。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[wʌns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [frɒm; frəm]
Once as I was passing through the market place I heard a sophist from
一次 作为 我 曾是 通过 通过 这 市场 地方 我 听到 一个 诡辩家 从

[si'liʒə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɡɒd] .
Cilicia say that there is only one God .
西里西亚 说 那 那里 是 仅有的 一 上帝 .

有一次我路过集市时，听到一个来自西里西亚的诡辩家说，只有一个神。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [brɪfɔː(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] .
He said it before many people .
他 说 它 前 许多 人们 .

他当着很多人的面说了这番话。

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .
That cannot be true .
那 不能 是 真的 .

那不可能是真的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [siːn] ['meni] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kɒmən] [men][ænd; ɛnd][ɒv; əv]
We have ourselves seen many , though we are but common men and of
我们 有 我们自己 已见 许多 , 尽管 我们 是 但 常见的 男人 和 的
[nəʊ] [ə'kaʊnt] .
no account .
不 帐户 .

我们虽然只是普通人，微不足道，但也见过很多这样的例子。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
When I saw them I hid myself in a bush .
什么时候 我 锯 他们 我 隐藏 我 在 一个 衬套 .

我看到他们后，就躲进了灌木丛里。

[ðeɪ] [dɪd][em 'iː][nəʊ] [hɑːm] .
They did me no harm .
他们 做过 我 不 伤害 .

他们没有伤害我。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[tel] [em 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] .
Tell me more about the beautiful young hermit .
告诉 我 更多的 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 .

请尔多讲讲那位美丽年轻的隐士的故事。

[tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Talk to me about the beautiful young hermit who will not look on the face of
讲话 到 我 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的
[wʊmən] .
woman .
女士 .

跟我说说那个美丽年轻的隐士吧，他从不愿正眼瞧女人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
What is the story of his days ?
什么 是 这 故事 的 他的 天 ?

他一生的经历是怎样的？

[wɒt] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][hi:; hi] ?
What mode of life has he ?
什么 模式 的 生活 有 他 ?

他过着怎样的生活？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
We do not understand you .
我们 做 不是 理解 你 .

我们听不懂你在说什么。

-
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] , [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜ:mit] ?
What does he do , the beautiful young hermit ?
什么 做 他 做 , 这 美丽的 年轻的 隐士 ?

这位英俊的年轻隐士究竟在做什么？

[dʌz] [hi:; hi] [səʊ] [ɔ:(r)] [ri:p] ?
Does he sow or reap ?
做 他 母猪 或者 收割 ?

他播种还是收获？

[dʌz] [hi:; hi][plɑ:nt][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] ?
Does he plant a garden or catch fish in a net ?
做 他 植物 一个 花园 或者 抓住 鱼 在 一个 网 ?

他是种菜园还是用网捕鱼？

[dʌz] [hi:; hi] [wi:v] ['lɪnɪn] [ɒn][ə; eɪ] [lu:m] ?
Does he weave linen on a loom ?
做 他 编织 亚麻布 在 一个 织布机 ?

他会用织布机织亚麻布吗？

[dʌz] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [plʌʊ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ?
Does he set his hand to the wooden plough and walk behind the oxen ?
做 他 放 他的 手 到 这 木制的 犁 和 走 在后面 这 牛 ?

他是否把手放在木犁上，跟在牛后面走呢？

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
He being a very holy man does nothing .
他 存在 一个 非常 圣 男人 做 没有什么 .

他虽然是个虔诚的信徒，却什么也没做。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [men][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
We are common men and of no account .
我们 是 常见的 男人 和 的 不 帐户 .

我们是普通人，微不足道。

[wiː; wi][təʊl][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We toll all day long in the sun .
我们 收费 全部 天 长的 在 这 太阳 。

我们整天在阳光下敲钟。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈveri] [hɑːd] .
Sometimes the ground is very hard .
有时 这 地面 是 非常 难的 。

有时地面非常坚硬。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[duː; də][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fiːd] [hɪm] ?
Do the birds of the air feed him ?
做 这 鸟类 的 这 空气 喂养 他 ？

空中的飞鸟会喂他吗？

[duː; də][ðə; ði][ˈdʒækɪlz; ˈdʒækɔːlz] [eə(r)] [ðeə(r)] [ˈbuːti] [wɪð] [hɪm] ?
Do the jackals share their booty with him ?
做 这 豺狼 分享 他们的 赃物 和 他 ？

豺狼会和他分享战利品吗？

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 。

第一个人。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] .
Every evening we bring him food .
每一个 晚上 我们 带来 他 食物 。

我们每天晚上都给他带饭。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fiːd] [hɪm] .
We do not think that the birds of the air feed him .
我们 做 不是 思考 那 这 鸟类 的 这 空气 喂养 他 。

我们认为空中的鸟儿不会喂养他。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [fiːd] [hɪm] ?
Why do ye feed him ?
为什么 做 是的 喂养 他 ？

你们为什么喂养他？

[wɒt] [ˈprɒfɪt] [hæv; həv][jiː; ji][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What profit have ye in so doing ?
什么 利润 有 是的 在 所以 正在做 ？

你们这样做有什么好处呢？

[ˈsekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 。

第二个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊli][mæn] .
He is a very holy man .
他 是 一个 非常 圣 男人 。

他是一位非常虔诚的人。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][mæd] .
One of the gods whom he has offended has made him mad .
— 的 这 神 谁 他 有 被冒犯了 有 制成 他 疯狂的 .
他得罪的一位神明让他发了疯。

[wi;; wi] [θɪŋk] [hi;; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [mu:n] .
We think he has offended the moon .
我们 思考 他 有 被冒犯了 这 月亮 .
我们认为他得罪了月亮。

- .
MYRRHINA .
- .
MYRRHINA。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][æɪlɪg'zɑ:ndriə] [dɪ'zɑɪr] [tu;; tə] [spi:k]
Go and tell him that one who has come from Alexandria desires to speak
去 和 告诉 他 那 一 WHO 有 来 从 亚历山大 欲望 到 说话
[wið] [hɪm] .
with him .
和 他 .
去告诉他，有一位从亚历山大来的人想和他谈谈。

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .
第一个人。

[wi;; wi][deə(r)][nɒt] [tel] [hɪm] .
We dare not tell him .
我们 敢 不是 告诉 他 .
我们不敢告诉他。

[ðɪs] [ˈaʊə(r)][hi;; hi][ɪz] [preɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] .
This hour he is praying to his God .
这 小时 他 是 祈祷 到 他的 上帝 .
此刻他正在向上帝祈祷。

[wi;; wi] [preɪ] [ði:] [tu;; tə]['pɑ:d(ə)n][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [ðəɪ] ['bɪdɪŋ] .
We pray thee to pardon us for not doing thy bidding .
我们 祈祷 你 到 赦免 我们 为了 不是 正在做 你的 投标 .
我们恳求您宽恕我们没有遵从您的旨意。

- .
MYRRHINA .
- .
MYRRHINA。

[ɑ:(r); ə(r)][ji;; ji][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ?
Are ye afraid , of him ?
是 是的 害怕的 , 的 他 ?
你们惧怕他吗？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .
第一个人。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
We are afraid of him .
我们 是 害怕的 的 他 .
我们害怕他。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ?
Why are ye afraid of him ?
为什么 是 是的 害怕的 的 他 ?

你们为什么怕他？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]
The voice that speaks to him at night time in the cavern calls to him by the name of Honorius .
这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 这 洞穴 呼叫 到 他 经过 这 姓名 的 霍诺留斯 .

夜里在洞穴中与他说话的声音，呼唤着他的名字——霍诺留斯。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hɑ:nɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['lepə(r)] [hu:] [pɑ:st] [baɪ][wɒnz]
It was also by the name of Honorius that the three lepers who passed by once called to him .
它 曾是 还 经过 这 姓名 的 霍诺留斯 那 这 三 麻风病人 WHO 通过了 经过 一次 称为 到 他 .

也正是这三个路过的麻风病人曾呼唤他的名字——霍诺留斯。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hɑ:nɔ:riəs] .
We think that his name is Honorius .
我们 思考 那 他的 姓名 是 霍诺留斯 .

我们认为他的名字是霍诺留斯。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θri:] ['lepə(r)] [kɔ:l][tu:; tə][hɪm] ?
Why did the three lepers call to him ?
为什么 做过 这 三 麻风病人 称呼 到 他 ？

为什么三个麻风病人要呼唤他？

[fɜ:st] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 ；

第一个人。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hi:l] [ðem; ðəm] .
That he might heal them .
那 他 可能 愈合 他们 ；

愿他能治愈他们。

-
MYRRHINA .
- ；

MYRRHINA。

[dɪd][hi:; hi] [hi:l] [ðem; ðəm] ?
Did he heal them ?
做过 他 愈合 他们 ？

他治好他们了吗？

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 ；

第二个人。

[nəʊ] .
No .
不 ；

不。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They had committed some sin : it was for that reason they were
他们 有 坚定的 一些 罪 ： 它 曾是 为了 那 原因 他们 是

['lepə(r)] .
lepers .
麻风病人 ；

他们犯了罪，所以才成了麻风病人。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][sɔ:lt] .
Their hands and faces were like salt .
他们的 双手 和 面孔 是 喜欢 盐 ；

他们的手和脸都像盐一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)][ə; eɪ][mɑ:sk][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
One of them wore a mask of linen .
一 的 他们 穿着 一个 面具 的 亚麻布 ；

其中一人戴着亚麻布面具。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .
He was a king's son .
他 曾是 一个 国王的 儿子 ；

他是国王的儿子。

-
MYRRHINA .
- ；

MYRRHINA。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ?
What is the voice that speaks to him at night time in his cave ?
什么 是 这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 他的 洞穴 ?
夜里，在他山洞里，是什么声音在和他说话？

[fɜːst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
We do not know whose voice it is .
我们 做 不是 知道 谁 嗓音 它 是 .

我们不知道这是谁的声音。

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɒd] .
We think it is the voice of his God .
我们 思考 它 是 这 嗓音 的 他的 上帝 .

我们认为这是他所信仰的神的声音。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][mæn][ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkævən] [nɔː(r)] [ˈeni] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː]
For we have seen no man enter his cavern nor any come forth from it
为了 我们 有 已见 不 男人 进入 他的 洞穴 也不 任何 来 前进 从 它
.
.
.

因为我们既没有见过有人进入他的洞穴，也没有见过有人从洞穴里出来。

-
MYRRHINA .
-

MYRRHINA。

[ˈhɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ˈhɑːnɔːriəs] ([frɒm; frəm] [wɪˈðɪn]) .
HONORIUS (from within) .
霍诺留斯 (从 之内) .

霍诺留斯（来自内部）。

[huː] [kɔːlz] [ˈhɑːnɔːriəs] ?
Who calls Honorius ?
WHO 呼叫 霍诺留斯 ?

谁给霍诺留斯打电话？

-
MYRRHINA .
-

MYRRHINA。

[kʌm] [fɔːθ] , [ˈhɑːnɔːriəs] .
Come forth , Honorius .
来 前进 , 霍诺留斯 .

出来吧，霍诺留斯。

[maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪz] [siːld] [wɪð] [ˈsiːdə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊdərəs] [wɪð] [mɜː(r)] .
My chamber is ceiled with cedar and odorous with myrrh .
我的 房间 是 天花板 和 雪松 和 有气味的 和 没药 .

我的房间天花板是雪松木，空气中弥漫着没药的香气。

[ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv][maɪ][bed][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈsi:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)] .
The pillars of my bed are of cedar and the hangings are of purple .
这 柱子 的 我的 床 是 的 雪松 和 这 绞刑 是 的 紫色的 .
我的床柱是雪松木的，床幔是紫色的。

[maɪ][bed][ɪz] [stru:n] [wɪð] [ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][steps][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
My bed is strewn with purple and the steps are of silver .
我的 床 是 散落的 和 紫色的 和 这 步骤 是 的 银 .
我的床上散落着紫色的布料，台阶是银色的。

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpɒm,grænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][steps] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]
The hangings are sewn with silver pomegranates and the steps that are of
这 绞刑 是 缝制的 和 银 石榴 和 这 步骤 那 是 的
[ˈsɪlvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [wɪð] [ˈsæfrən] [ænd; ənd] [wɪð] [mɜ:(r)] .
silver are strewn with saffron and with myrrh .
银 是 散落的 和 藏红花 和 和 没药 .
帷幔上缝着银色石榴，银色的台阶上撒满了藏红花和没药。

[maɪ] [ˈlʌvəz] [hæŋ] [ˈgɑ:ləndz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
My lovers hang garlands round the pillars of my house .
我的 恋人 悬挂 花环 圆形的 这 柱子 的 我的 房子 .
我的情人们在我家的柱子上挂满了花环。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [flu:t] [ˈpleə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p] .
At night time they come with the flute players and the players of the harp .
在 夜晚 时间 他们 来 和 这 长笛 玩家 和 这 玩家 的 这 竖琴 .
夜幕降临，他们带着吹笛子的人和弹竖琴的人来了。

[ðeɪ] [wu:] [em ˈi:] [wɪð] [ˈæplz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ðeɪ] [raɪt] [maɪ]
They woo me with apples and on the pavement of my courtyard they write my
他们 哇 我 和 苹果 和 在 这 路面 的 我的 庭院 他们 写 我的
[neɪm] [ɪn] [waɪn] .
name in wine .
姓名 在 葡萄酒 .
他们用苹果讨好我，用葡萄酒在我家院子的路面上写下我的名字。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪ] [ˈlʌvəz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
From the uttermost parts of the world my lovers come to me .
从 这 极致 部分 的 这 世界 我的 恋人 来 到 我 .
我的爱人从天涯海角来到我身边。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈprez(ə)nts] .
The kings of the earth come to me and bring me presents .
这 国王 的 这 地球 来 到 我 和 带来 我 礼物 .
地上的君王来到我面前，给我带来礼物。

[wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [brɪzæntɪəm] [hɜ:d] [ɒv; əv][em ˈi:] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:fəri] [ˈtʃeɪmbə(r)]
When the Emperor of Byzantium heard of me he left his porphyry chamber
什么时候 这 皇帝 的 拜占庭 听到 的 我 他 左边 他的 斑岩 房间
[ænd; ənd][set] [seɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgæli:z] .
and set sail in his galleys .
和 放 帆 在 他的 厨房 .
拜占庭皇帝听闻我的事迹后，便离开他的斑岩宫殿，乘着他的战船扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [beə(r)][nəʊ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
His slaves bare no torches that none might know of his coming .
他的 奴隶 裸 不 火炬 那 没有任何 可能 知道 的 他的 未来 .
他的奴隶们没有携带火把，以免有人知道他的到来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs] [hɜ:d] [ɒv; əv][em ˈi:] [hi:; hi] [sent] [em ˈi:] [æmˈbæsədəz] .
When the King of Cyprus heard of me he sent me ambassadors .
什么时候 这 国王 的 塞浦路斯 听到 的 我 他 发送 我 大使们 .
塞浦路斯国王听闻我的事迹后，便派使者来见我。

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbiə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [brɔ:t] [em 'i:] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] .
The two Kings of Libya who are brothers brought me gifts of amber .
这 二 国王 的 利比亚 WHO 是 兄弟 带来 我 礼物 的 琥珀色 .
利比亚的两位国王是兄弟，他们送给我琥珀作为礼物。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] [frɒm; frəm] ['si:zə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][maɪ] ['pleɪfeləʊ] .
I took the minion of Caesar from Caesar and made him my playfellow .
我 采取 这 小黄人 的 凯撒 从 凯撒 和 制成 他 我的 玩伴 .
我从凯撒手中夺取了凯撒的爪牙，让他成为我的玩伴。

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə][em 'i:][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
He came to me at night in a litter .
他 来了 到 我 在 夜晚 在 一个 垃圾 .
他晚上用担架抬到我这儿来。

[hi; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:'sɪsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hʌni] .
He was pale as a narcissus , and his body was like honey .
他 曾是 苍白 作为 一个 水仙花 , 和 他的 身体 曾是 喜欢 蜂蜜 .
他脸色苍白如水仙，身体像蜂蜜一样甜美。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [slu:] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
The son of the Praefect slew himself in my honour ,
这 儿子 的 这 长官 一万 他自己 在 我的 荣誉 ,
长官之子为纪念我而自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tetra:k] [ɒv; əv] [si'li:fə] [skə:dʒ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['plezə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [sleɪvz] .
and the Tetrarch of Cilicia scourged himself for my pleasure before my slaves .
和 这 四元组 的 西里西亚 受鞭笞 他自己 为了 我的 乐趣 前 我的 奴隶 .
西里西亚的四帝王为了取悦我，在我的奴隶面前鞭打自己。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [set] [k'ɑ:pɪts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
The King of Hierapolis who is a priest and a robber set carpets for me
这 国王 的 希拉波利斯 WHO 是 一个 牧师 和 一个 强盗 放 地毯 为了 我

[tu; tə] [wɔ:k] [ɒn] .
to walk on .
到 走 在 .
希拉波利斯的国王，既是祭司又是强盗，为我铺上了地毯。

[ˌsʌmtaɪmz] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['glædiətəz] [faɪt] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] .
Sometimes I sit in the circus and the gladiators fight beneath me .
有时 我 坐 在 这 马戏团 和 这 角斗士 斗争 下面 我 .
有时我坐在马戏团里，看着角斗士在我脚下搏斗。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θreɪjən] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] .
Once a Thracian who was my lover was caught in the net .
一次 一个 色雷斯人 WHO 曾是 我的 情人 曾是 捕捉 在 这 网 .
从前，我的情人，一个色雷斯人，落入了网中。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu; tə][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ə'plɔ:dɪd] .
I gave the signal for him to die and the whole theatre applauded .
我 给予 这 信号 为了 他 到 死 和 这 所有的 剧院 鼓掌 .
我发出让他死亡的信号，全场观众都鼓掌了。

[ˌsʌmtaɪmz] [ai][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['reslɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn]
Sometimes I pass through the gymnasium and watch the young men wrestling or in
有时 我 经过 通过 这 健身房 和 手表 这 年轻的 男人 摔角 或者 在
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .
有时我会路过体育馆，观看年轻人们摔跤或赛跑。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][ðeə(r)] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:ð] [wɪð] ['wɪləʊ] [spreɪz]
Their bodies are bright with oil and their brows are wreathed with willow sprays
他们的 身体 是 明亮的 和 油 和 他们的 眉毛 是 花环 和 柳 喷雾
[ænd; ənd] [wɪð] ['mɜ:təl] .
and with myrtle .
和 和 桃金娘 .

它们的身体涂满了油，眉间缠绕着柳枝和桃金娘。

[ðeɪ] [stæmp][ðeə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wen] [ðeɪ] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði][sænd]
They stamp their feet on the sand when they wrestle and when they run the sand
他们 邮票 他们的 脚 在 这 沙 什么时候 他们 搏斗 和 什么时候 他们 跑步 这 沙
[f'bləʊz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
follows them like a little cloud .
跟随 他们 喜欢 一个 小的 云 .

他们摔跤时会跺脚踩在沙滩上，奔跑时沙子像一小团云朵一样跟着他们。

[hi:; hi][æt; ət] [hu:m] [aɪ] [smaɪl] [li:vz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [f'bləʊz] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [həʊm] .
He at whom I smile leaves his companions and follows me to my home .
他 在 谁 我 微笑 树叶 他的 同伴 和 跟随 我 到 我的 家 .

我向他微笑，他便离开同伴，跟着我回家。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌn'ləʊdɪŋ]
At other times I go down to the harbour and watch the merchants unloading
在 其他 时代 我 去 向下 到 这 港口 和 手表 这 商人 卸货
[ðeə(r)] ['ves(ə)lz] .
their vessels .
他们的 船只 .

有时我会去港口，观看商人们卸货。

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['taɪə(r)][hæv; həv] [kləʊk] [ɒv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] ['ɪr,ɪŋ] [ɒv; əv] ['emərəld] .
Those that come from Tyre have cloaks of silk and earrings of emerald .
那些 那 来 从 胎 有 斗篷 的 丝绸 和 耳环 的 翠 .

来自泰尔的人身披丝绸斗篷，佩戴祖母绿耳环。

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [mə'sɪ.li:ə] [hæv; həv] [kləʊk] [ɒv; əv] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['ɪr,ɪŋ] [ɒv; əv]
Those that come from Massilia have cloaks of fine wool and earrings of
那些 那 来 从 马西利亚 有 斗篷 的 美好的 羊毛 和 耳环 的
[brɑ:s] .
brass .
黄铜 .

来自马西利亚的人身穿精纺羊毛斗篷，佩戴黄铜耳环。

[wen] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [stænd][ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə]
When they see me coming they stand on the prows of their ships and call to
什么时候 他们 看 我 未来 他们 站立 在 这 船首 的 他们的 船舶 和 称呼 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他们看见我来，就站在船头向我呼喊。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .
but I do not answer them .
但 我 做 不是 回答 他们 .

但我没有回答他们。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævə:nz] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [laɪ][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] [waɪn]
I go to the little taverns where the sailors lie all day long drinking black wine
我 去 到 这 小的 酒馆 在哪里 这 水手们 说谎全部 天 长的 喝 黑色的 葡萄酒
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [daɪs][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and playing with dice and I sit down with them .
和 玩耍 和 骰子 和 我 坐 向下 和 他们 .

我去那些水手们整天躺在里面喝黑葡萄酒、玩骰子的小酒馆，和他们一起坐下。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] [sleɪv] ,
I made the Prince my slave ,
我 制成 这 王子 我的 奴隶 ;

我把王子变成了我的奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrɪən] [ai] [meɪd] [maɪ] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and his slave who was a Tyrian I made my lord for the space of a
和 他的 奴隶 WHO 曾是 一个 泰瑞安 我 制成 我的 主 为了 这 空间 的 一个
[mu:n] .
moon .
月亮 :

而他的奴隶，一个泰尔人，我让他做了我的主人，为期一个月。

[ai] [pʊt][ə; eɪ] ['fɪɡəd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
I put a figured ring on his finger and brought him to my house .
我 放 一个 想 戒指 在 他的 手指 和 带来 他 到 我的 房子 :

我给他戴上了一枚漂亮的戒指，然后把他带回了家。

[ai][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I have wonderful things in my house .
我 有 精彩的 事物 在 我的 房子 :

我家有很多好东西。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [laɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [skrætʃt]
The dust of the desert lies on your hair and your feet are scratched
这 灰尘 的 这 沙漠 谎言 在 你的 头发 和 你的 脚 是 刮痕
[wɪð] [θɔ:nz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [skɔ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
with thorns and your body is scorched by the sun .
和 荆棘 和 你的 身体 是 烧焦的 经过 这 太阳 :

沙漠的尘土落在你的头发上，你的脚被荆棘划伤，你的身体被烈日灼伤。

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ['hɔ:nɔ:riəs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kləʊð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['tju:nɪk][ɒv; əv] [saɪlk] .
Come with me , Honorius , and I will clothe you in a tunic of silk .
来 和 我 , 霍诺留斯 , 和 我 将要 衣服 你 在 一个 束腰外衣 的 丝绸 :
霍诺留斯，跟我来，我将给你穿上丝绸长袍。

[ai] [wɪl] [smɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [mɜ:(r)] [ænd; ənd][pɔ:(r)] ['spaɪknɑ:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .
I will smear your body with myrrh and pour spikenard on your hair .
我 将要 涂抹 你的 身体 和 没药 和 倒 穗甘松 在 你的 头发 :

我要用没药涂抹你的身体，把甘松香倒在你的头发上。

[ai] [wɪl] [kləʊð] [ju:; jʊ][ɪn] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][pʊt] ['hʌni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .
I will clothe you in hyacinth and put honey in your mouth .
我 将要 衣服 你 在 风信子 和 放 蜂蜜 在 你的 嘴 :

我必使你身披风信子，口中含着蜂蜜。

[lʌv] -
Love -
爱 -
爱 -

['hɔ:nɔ:riəs] .
HONORIUS .
霍诺留斯 :

霍诺留斯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
There is no love but the love of God .
那里 是 不 爱 但 这 爱 的 上帝 :

除了上帝的爱以外，别无其他爱。

MYRRHINA

MYRRHINA。

[hu:] [ɪz][hi;; hi] [hu:z] [lʌv] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɔ:t(ə)] [men] ?
Who is He whose love is greater than that of mortal men ?
WHO 是 他 谁 爱 是 更大的 比 那 的 凡人 男人 ?
谁的爱胜过世人的爱？

[ˈhɑ:nɔ:riəs]
HONORIUS
霍诺留斯

霍诺留斯。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi;; hi] [hu:m] [ðəʊ] [si:st] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
It is He whom thou seest on the cross , Myrrhina
它 是 他 谁 你 西斯特 在 这 叉 ,
米拉娜，你看到的十字架上的就是他。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] .
He is the Son of God and was born of a virgin
他 是 这 儿子 的 上帝 和 曾是 出生 的 一个 处女 .
他是上帝之子，由童贞女所生。

[θri:] [waɪz] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋz] [brɔ:t] [hɪm] [ˈɒfəɪŋz] ,
Three wise men who were kings brought Him offerings ,
三 明智的 男人 WHO 是 国王 带来 他 供品 ,
三位智者，他们都是国王，向祂献上祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
and the shepherds who were lying on the hills were wakened by a great
和 这 牧羊人 WHO 是 说谎 在 这 丘陵 是 醒来 经过 一个 伟大的
[laɪt]
light
光
躺在山坡上的牧羊人被一道强光惊醒。

[ðə; ði] [ˈsɪbɪl] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
The Sibyls knew of His coming
这 女先知 知道 的 他的 未来 .
女先知们预知了他的到来。

[ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rəkəlz] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .
The groves and the oracles spake of Him
这 小树林 和 这 神谕 说 的 他 .
树林和神谕都在谈论他。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [əˈnʌʊnst] [hɪm] .
David and the prophets announced Him
大卫 和 这 先知 宣布 他 .
大卫和众先知宣告了他的存在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [nɔ:(r)] [ˈeni] [lʌv] [ðæt] [kæən; kən][bi;; bi] [kəmˈpeəd] [tu;; tə]
There is no love like the love of God nor any love that can be compared to
那里 是 不 爱 喜欢 这 爱 的 上帝 也不 任何 爱 那 能 是 比较的 到
[aɪ ˈti:]
it
它
世上没有任何爱能与神的爱相比，也没有任何爱可以与之相提并论。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [vaɪl] ,
The body is vile , Myrrhina .
这 身体 是 卑鄙的 ,

尸体真恶心，米里娜。

[gɒd] [wɪl] [reɪz] [ði:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
God will raise thee up with a new body which will not know corruption ,
上帝 将要 增加 你 向上 和 一个 新的 身体 哪个 将要 不是 知道 腐败 ,

上帝将使你复活，赐给你一个不会朽坏的新身体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [hu:z] [heə(r)][ɪz] [laɪk]
and thou shalt dwell in the Courts of the Lord and see Him whose hair is like
和 你 应 住 在 这 法院 的 这 主 和 看 他 谁 头发 是 喜欢

[faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [hu:z] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] .
fine wool and whose feet are of brass .
美好的 羊毛 和 谁 脚 是 的 黄铜 .

你必住在耶和华的院中，得见那头发如细羊毛、脚如铜的神。

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[ðə; ði] ['bju:ti] . . .
The beauty . . .
这 美丽 . . .

美极了.....

['hɑ:nɔ:riəs] .
HONORIUS .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [si:] [gɒd] .
The beauty of the soul increases until it can see God .
这 美丽 的 这 灵魂 增加 直到 它 能 看 上帝 .

灵魂的美丽会不断增长，直到它能够见到上帝。

['ðeəfɔ:(r)] , , [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðəɪ] [sɪnz] .
Therefore , Myrrhina , repent of thy sins .
所以 , 悔改 的 你的 罪孽 .

所以，米里娜，忏悔你的罪过吧。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] [brɪ'saɪd] [hɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['pærədəɪs] .
The robber who was crucified beside Him He brought into Paradise .
这 强盗 WHO 曾是 被钉在十字架上 旁 他 他 带来 进入 天堂 .

与祂一同被钉在十字架上的强盗，祂带进了天堂。

[['eksɪt] .]
[**Exit .**]
[出口 .]

[出口。]

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
How strangely he spake to me .
如何 奇怪的 他 说 到 我 .

他跟我说话的方式很奇怪。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [skɔ:n] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:d] [em 'i:] .

And with what scorn did he regard me .

和 和 什么 轻蔑 做过 他 看待 我 .

他看我的眼神充满了鄙夷。

[ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] [ˈstreɪndʒli] .

I wonder why he spake to me so strangely .

我 想知道 为什么 他 说 到 我 所以 奇怪的 .

我很好奇他为什么用这么奇怪的语气跟我说话。

[ˈhɑ:nɔ:riəs] .

HONORIUS .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

- ,

Myrrhina ,

- ,

没药，

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [si:] [naʊ] [ˈkliəli] [wɒt] [ai][dɪd] [nɒt] [si:]

the scales have fallen from my eyes and I see now clearly what I did not see

这 秤 有 倒下 从 我的 眼睛 和 我 看 现在 清楚地 什么 我 做过 不是 看

[bɪˈfɔ:(r)] .

before .

前 .

我恍然大悟，现在清楚地看到了以前看不到的东西。

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][æɪlɪg'zɑ:ndriə][ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪst] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][sɪnz] .

Take me to Alexandria and let me taste of the seven sins .

拿 我 到 亚历山大 和 让 我 品尝 的 这 七 罪孽 .

带我去亚历山大，让我尝尝七宗罪的滋味。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[du:; də][nɒt] [mɒk] [em 'i:] , [ˈhɑ:nɔ:riəs] , [nɔ:(r)] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbɪtə(r)] [wɜ:dz] .

Do not mock me , Honorius , nor speak to me with such bitter words .

做 不是 嘲笑 我 , 霍诺留斯 , 也不 说话 到 我 和 这样的 苦的 字 .

霍诺留斯，不要嘲笑我，也不要如此恶毒的言语对我说话。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ri'pent] [pʊ; əv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkævən] [ɪn] [ðɪs]

For I have repented of my sins and I am seeking a cavern in this

为了 我 有 悔改 的 我的 罪孽 和 我 是 寻求 一个 洞穴 在 这

[ˈdezət] [weə(r)] [ai] [tu:] [meɪ] [dwel] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə] [si:] [gɒd] .

desert where I too may dwel so that my soul may become worthy to see God .

沙漠 在哪里 我 也 可能 住 所以 那 我的 灵魂 可能 变得 值得 到 看 上帝 .

因为我已忏悔了我的罪过，我正在这片沙漠中寻找一个洞穴，在那里我也可以居住，好让我的灵魂变得配得上见到上帝。

[ˈhɑ:nɔ:riəs] .

HONORIUS .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] , - .

The sun is setting , Myrrhina .

这 太阳 是 环境 , - .

太阳正在落山，米里娜。

[kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][,æɪg'zɑ:ndriə] .
Come with me to Alexandria .
来 和 我 到 亚历山大 .

跟我一起去亚历山大吧。

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][,æɪg'zɑ:ndriə] .
I will not go to Alexandria .
我 将要 不是 去 到 亚历山大 .

我不会去亚历山大。

[ˈhɑ:nɔ:riəs] .
HONORIUS .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ˌfeə'wel] , .
Farewell , Myrrhina .
告别 , .

再见了，米尔希娜。

MYRRHINA .

MYRRHINA。

[ˈhɑ:nɔ:riəs] , [ˌfeə'wel] .
Honorius , farewell .
霍诺留斯 , 告别 .

霍诺留斯，再见。

[nəʊ] , [nəʊ] , [du:; də][nɒt] [gəʊ] .
No , no , do not go .
不 , 不 , 做 不是 去 .

不，不，别走。

[aɪ][hæv; həv][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][maɪ] ['bjʊ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] ,
I have cursed my beauty for what it has done ,
我 有 被诅咒的 我的 美丽 为了 什么 它 有 完毕 ,

我诅咒我的美貌所带来的一切。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t]
and cursed the wonder of my body for the evil that it has brought
和 被诅咒的 这 想知道 的 我的 身体 为了 这 邪恶的 那 它 有 带来
[ə'pɒn][ju:; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

我诅咒我奇妙的身体，因为它给你带来了邪恶。

[lɔ:d] , [ðɪs] [mæn] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðai] [fi:t] .
Lord , this man brought me to Thy feet .
主 , 这 男人 带来 我 到 你的 脚 .

主啊，这个人引领我来到你的面前。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɒv; əv] [ðai] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðai] [bɜ:θ] ,
He told me of Thy coming upon earth , and of the wonder of Thy birth ,
他 讲述 我 的 你的 未来 之上 地球 , 和 的 这 想知道 的 你的 出生 ,
他告诉我你降临人间的事，以及你诞生的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [ðəɪ] [deθ] [ˈɔːlsəʊ] .

and the great wonder of Thy death also .

和 这 伟大的 想知道 的 你的 死亡 还 .

还有你死亡的伟大奇迹。

[baɪ][hɪm] , [əʊ] [ɔːd] , [ðəʊ] [wɒst; wəst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] .

By him , O Lord , Thou wast revealed to me .

经过 他 , 哦 主 , 你 浪费 揭晓 到 我 .

主啊, 藉着他, 祢向我显现。

[ˈhɑːnɔːriəs] .

HONORIUS .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒlɪdʒ] .

You talk as a child , Myrrhina , and without knowledge .

你 讲话 作为 一个 孩子 , - , 和 没有 知识 .

米拉娜, 你说话像个孩子, 而且毫无知识。

[ˈluːs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

Loosen your hands .

松开 你的 双手 .

放松双手。

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪn][ðəɪ] [ˈbjuːti] ?

Why didst thou come to this valley in thy beauty ?

为什么 迪斯特 你 来 到 这 谷 在 你的 美丽 ?

你为何带着你的美貌来到这山谷？

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[ðə; ði] [ɡɒd] [huːm] [ðəʊ] [ˈwɜːɪp] [led][em ˈiː][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈpent] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈnɪkwəti]]

The God whom thou worshippest led me here that I might repent of my iniquities

这 上帝 谁 你 崇拜者 引领 我 这里 那 我 可能 悔改 的 我的 罪恶

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːd] .

and know Him as the Lord .

和 知道 他 作为 这 主 .

你所敬拜的神引领我来到这里, 为的是让我悔改我的罪孽, 并认识祂为主。

[ˈhɑːnɔːriəs] .

HONORIUS .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [tempt] [em ˈiː] [wɪð] [wɜːdz] ?

Why didst thou tempt me with words ?

为什么 迪斯特 你 诱惑 我 和 字 ?

你为何用言语试探我？

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[ðæt] [ðəʊ] [[ʊd]st] [si:] [sɪn][ɪn][ɪts] ['peɪntɪd] [mɑ:sk][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [deθ] [ɪn][ɪts] [rəʊb][ɒv; əv]
That thou shouldst see Sin in its painted mask and look on Death in its robe of
那 你 应该 看 罪 在 它是 绘 面具 和 看 在 死亡 在 它是 长袍 的
[feɪm] .
Shame .
耻辱 :

让你看到罪恶的彩绘面具，看到死亡的耻辱长袍。

[ˈfʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } ['tɒməs] [stɜ:rdʒ] [mɔ:rz] ['əʊpənɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g]
{ 1 } Thomas Sturge Moore's opening is not included in this Project Gutenberg
{ 1 } 托马斯 斯特奇 摩尔 开幕 是 不是 包括 在 这 项目 古腾堡
[i:tekt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpraɪt] ['ri:z(ə)nɪz] .
eText for copyright reasons .
电子文本 为了 版权 原因 :

{1} 由于版权原因，托马斯·斯特奇·摩尔的开篇之作未包含在本古腾堡计划电子文本中。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

